

Celebrating

Bibliothèque l'assem. nat. - Div. Périodiques  
1020 rue des Parlementaires, 3e étage  
Québec QC  
G1A 1A3

1863-2013

PARC SAFA  
Launch of...  
and Conservation Centre

28/02/2014

RAILWAY IN HUNTINGDON  
Questions over safety  
answered P7

Member We deliver

**Familiprix**

tel.: 450 829-2367  
450 829-2351

**Michel Hohuu  
Danh Nguyen  
PHARMACISTS**  
2 locations to better serve you

4 Bridge Street, Ormstown Open 7 days  
21 Lambton, Ormstown Open 4 days

Every week...

**The Gleaner**

Helping your business succeed for  
**150 years**

**GM** Gérard Maheu inc.

289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE  
450.377.1420 1 800 465 1420  
info@gerard-maheu.qc.ca

**Forage seed orders...  
our promotion is still on!**

**FOR OPTIMUM & MAX  
FORAGE SEED MIX  
12% discount**

**GET  
\$10 /per bag\*  
discount  
on SEMICAN FORAGE SEED**  
\*See our rep for details

**GET  
\$1 /per bag\*  
discount  
on MAXI-PRE (forage oats)  
MAXI-SILE (forage oats and peas)**

**ENDING  
AUGUST 31<sup>ST</sup>, 2013**

**SEMICAN**



QUÉBECOR Media

# The Gleaner

Monday, July 15, 2013  
N°28 24 pages \$1.30 plus taxes

## HORRIFYING TRAIN ACCIDENT IN LAC-MEGANTIC Tragedy resonates in the Valley

**The train derailment and explosion that rocked Lac-Megantic has resonated widely in the Haut Saint-Laurent. While many have been shocked by the news reports coming out of the once picturesque town, one local resident was especially affected by the tragedy.**

**PATRICE LAFLAMME**  
patrice.lafamme@quebecormedia.com

When Vicky Tremblay learned while watching a 7 am news bulletin on television of the unfolding disaster in Lac-Megantic following a massive train wreck and series of explosions, she immediately contacted her mother, a native of Sainte-Cecile de Whitton, a small town located next to the affected community, where several of her family members still reside. "After verifying, I was happy to hear that my family in Lac-Megantic did not live near the railway in that area," she says.

Ms. Tremblay notes, however, that

thirty minutes later she contacted her mother again to make sure she had spoken with her family. She quickly learned that her uncle, who is also her godfather, was missing. He had been at the famous MusiCafé restaurant-pub, which sat along the railroad tracks over which the Montreal, Maine and Atlantic Railway passed.

"Ever since that day, we have been waiting for news, and not good news..." says Tremblay. "Jean Pierre Roy, a well-respected contractor in the region and father of three wonderful children is still missing. Honestly, we are lucky that the Roy family is immense and that the members are close to one another despite the geographic distance, but the wait is intolerable... Imagine what all of the people of Lac-Megantic are living."

Since the morning of July 6, she has stayed close to the phone with her computer connected to Facebook. Ms. Tremblay has been able to stay informed on everything surrounding the Lac-Megantic tragedy and to "keep in touch"

with her family and cousins, in addition to ensuring that another of her uncles, Guy Roy, a firefighter, is doing well.

"Thinking about a tragedy as big as this one, which has gone around the world, you get the feeling we won a bad lottery by having people we know who could not escape. Even hearing Ms. Marois, Mr. Harper, Queen Elizabeth II and the Pope all offer their sympathies to the families of victims just hurts so much," says Ms. Tremblay.

The following day, the young mother decided to help the citizens of Lac-Megantic by holding a clothing drive during which she collected clothes, non-perishable items, hygiene products, books, blankets and bed sheets as well as children's items. All the products were put in boxes to be sent on Tuesday to the Montignac High School, where citizens were staying in the days following the accident. "I had to refuse donations along the way because my parent's car was so full when they delivered on Tuesday," she says.



Howick resident Vicky Tremblay was affected by the tragedy that shook Lac-Magantic over ten days ago. Her uncle, who is also her godfather, Mr. Jean Pierre Roy, is among the missing PHOTO PROVIDED



## THIS AND THAT IN TOWN

### Valley Flower Show

This year marks the 30th anniversary of the annual Valley Flower Show. The theme for this year's show, which will take place on Friday, July 26, will be "A Floral Symphony". Visitors will be welcome between 1 pm and 4 pm at the Ormstown Curling Club to admire the stunning arrangements and the fruit of the Valley's many gifted green thumbs. All proceeds from the Flower Show will go to the Barrie Memorial Hospital. Light refreshments will be served.

### Annual Memorial Service

The Annual Memorial Service held at Christ Church Cemetery in Franklin Centre will take place this year on Sunday, August 4, at 2 pm.

### Summer Worship

All are welcome to join the Franklin Ensemble and Friends for a Summer Worship at the Rockburn Presbyterian Church on Sunday, August 11, at 10 am. A potluck lunch will be served.

### Bible Camp

St-John's Anglican Church in Huntingdon will be hosting a God's Backyard Bible Camp from July 29 to August 2. The camp will take place from 9 am to noon each day and will be free for children ages three and older. Everyone is welcome - the kids will have a blast.

### ARAMO BBQ

The Association de la relève agricole de la Montérégie Ouest (ARAMO) as well as the Groupe de la relève agricole de la région du Haut-Saint-Laurent will

be organizing a barbeque on Saturday, August 3, at the Ferme Chatrac in Saint-Anicet. All producers and the population of the Montérégie are invited to attend. Grillades and hotdogs will be on the grill for 7:30 pm, however participants are welcome to come earlier to talk farming and socialize with one another. Registration is not required to take part in this event.

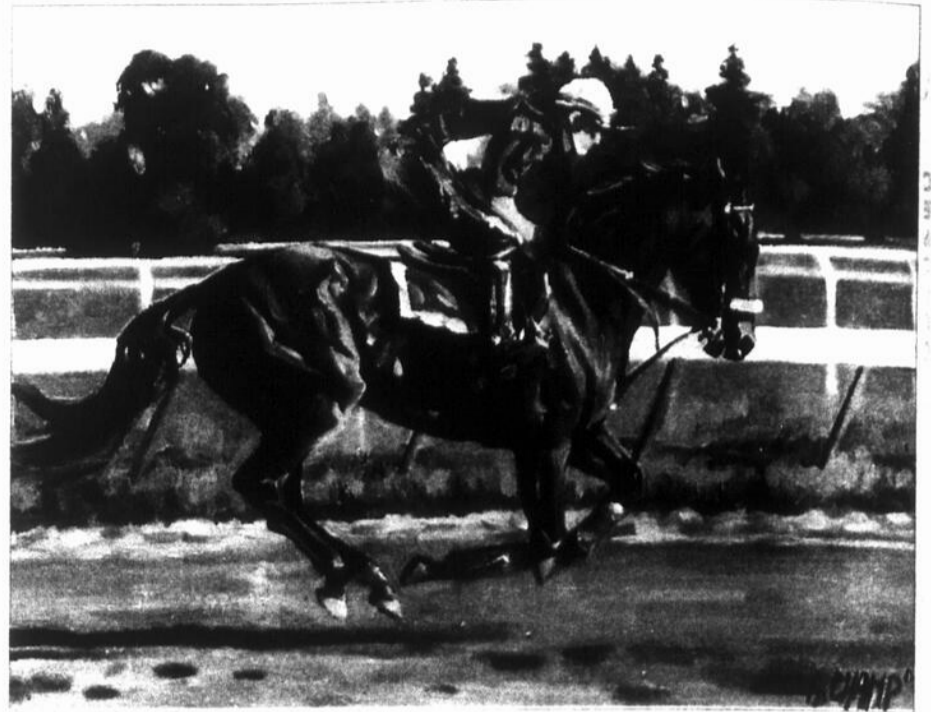
### Blood Donor Clinic

A blood drive will take place in Saint-Anicet on Friday, July 26. Organized by the municipality of Saint-Anicet, the drive will take place at the Fire Station on Jules-Leger Avenue. Donors can drop by anytime between 1 pm and 7 pm. The organizing committee is hoping to have at least 50 donors.

### VRE Outbreak over at Barrie

The outbreak of the VRE bacteria is now over at the Barrie Memorial Hospital. The restrictive measures put in place on the third floor have now been lifted. The measures put in place on May 21 were aimed at ensuring effective control of the bacteria and to limit its spread.

The Haut Saint-Laurent Health and Social Services Centre is very pleased with the level of respect for the measures observed by visitors to the hospital. Visiting hours had been limited to between 2 pm and 4 pm and from 6 pm to 8 pm. Visits were limited to one person at a time. And visitors were asked to contact the nursing station before going to patients' rooms to receive any instructions from the staff of the unit. Once again, these measures have now been lifted.



Artist Alyson Champ auctioned *Breezing* to raise funds to help victims of the Lac-Mégantic train disaster. The final bid was \$600. PHOTO ALYSON CHAMP

## Valley artist raises \$600 for Lac-Mégantic

**Local artist Alyson Champ decided to help the victims of the Lac-Mégantic disaster in the best way she could by holding an online auction of one of her works.**

**SARAH RENNIE**  
sarah.rennie@quebecormedia.com

"It was unspeakable," she says of the tragedy. Like many, she first heard of the accident on the news, but it was not until the first aerial photographs of the decimated town began to circulate that the devastating nature of the disaster set in.

Wanting to do something, she thought of several artist friends in the United States who had auctioned off their work to raise funds for victims of natural disasters or the recent Boston Marathon bombing.

After selecting the work entitled "Breezing", an 8x10 oil on panel painting already framed and ready to

hang from her inventory, the 48-hour auction officially started at noon on Monday, July 8. With a starting bid of \$50, the auction soon caught on. In fact the auction was not only shared locally but also across the border in the states and it was even picked up by an art blog in the United Kingdom. "It was fascinating to watch," says Champ of the views her auction received. She was equally pleased to watch the bids rise as well. In the end, the final sale price for the painting was a bid of \$600, placed by a very generous local resident who is now the proud owner of a beautiful piece of art.

"It all worked out much better than I could have dreamed," says Champ. "We don't think about these things happening. It's just so horrific," she adds. "It was just a little idea that happened to take off."

The \$600 donation was made to the Red Cross on Thursday.



SARAH.RENNIE@QUEBECORMEDIA.COM

**IMMEUBLES DU COMTÉ INC.**  
REAL ESTATE AGENCY

**YVES LANGEVIN**  
Real Estate Broker  
450-370-6278 mry3738@st-anicet.com

**CLAUDE BERGEVIN**  
Real Estate Broker  
clbergevin@bell.net 450-264-4795

<p>HUNTINGDON - MLS 9061613 - Very neat renovated residence, well landscaped and private lot. Close to schools, CLSC and commercial services. 2 bdr, 1 + 1 bth, fireplace, hardwood floors, garage, &amp; workshop. Immaculate condition.</p>	<p>DUNDEE - MLS 8371567 - Island on the St-Lawrence River (Lake St-François) close to Pointe Fraser, this island has Hydro services with renovated cottage, 3 bdr, bathhouses. Have you ever considered owning an island?</p>	<p>ST-ANICET - MLS 10521812 - Neat brick bungalow with attached garage on quiet street close to village, services and municipal beach. 3 bdr, move-in condition, available immediately.</p>
<p>ST-ANICET - MLS 10665039 - Waterfront - Large split-level house on shore of Lake St-François. Great location for swimming and navigation pleasures. Close to St-Anicet Golf Course and Port Lewis Marina. 2 + 1 bdr, 2 bth, double attached garage. Residence in move-in condition.</p>	<p>St-Anicet - MLS 9198901 - Directly on the shore of Lake St-François, nice bungalow, four seasons, large rooms, great view to the lake and sunset. Solarium 21 X 8, a place of dreams. A very good price, hurry.</p>	<p>HUNTINGDON - MLS 10522727 - All brick triplex, located in the center of town near the municipal services, possibility of being an owner of a very nice property - a perfect place for multigenerational residence.</p>

*We're on holidays!*

Closed Friday,  
July 19th at 5 pm

Open Monday,  
August 5th at 9 am

No issues published  
on July 22 and 29

The Gleaner

## PARC SAFARI

## Cheetah Research and Reproduction Centre officially opened

**Over 500 individuals, including His Excellency, Mr. Membathisi Mdladlana, the South African High Commissioner to Canada, took in the official inauguration of the Cheetah Research and Conservation Centre on Friday, July 5, at Parc Safari.**

**SARAH RENNIE**

sarah.rennie@quebecormedia.com

"Today you are being welcomed in Africa in Quebec," said His Excellency, Mr. Membathisi Mdladlana, who welcomed all present for the inauguration on behalf of the people of South Africa. "Do remember that here (at Parc Safari) we have animals from South Africa, and in South Africa we have another sort of animal - a political animal in Mr Nelson Rolihlahla Mandela - who is going through a very difficult period in his life. Let's focus our prayers for Nelson Mandela," he encouraged, suggesting visitors reflect on their freedom in attending such an opening while recounting briefly the struggle led by Mr Mandela to free his country from the grip of apartheid as its first black president from 1994 to 1999.

His Excellency was also kind enough to provide the crowd with a very personalized update on the condition of the 94-year-old revolutionary and politician, who remained at the time in critical condition

in a Pretoria hospital. "We were warned not to be very far from the office," he suggested, noting that while he could be called back to his country at any time he wanted to attend the inauguration of the Research and Conservation Centre celebrating one of South Africa's most beautiful animals.

A number of special invited guests joined Mr Mdladlana in saluting the work accomplished by Parc Safari President, Mr. Jean-Pierre Ranger, over the past thirty months for a total investment of \$4.7 million in the Parc. The 30-month development plan included the creation of the African Plain with a 180-metre elevated walkway, the Afrika Terrasse, the Five Continents Farm, and the Dolphin's Lagoon as well as upgrades to the Deer Trail. At least 5,000 trees and shrubs as well as three kilometres of landscaped trails were also added to the grounds at Parc Safari. The plan culminated with the day's launch of the 260-metre elevated walkway offering a view of the Cheetah

Research and Conservation Centre as well as its eight new spotted inhabitants.

Unique in North America, the new Cheetah Research and Conservation Centre is at the forefront of zoological sciences. The buildings housing the cheetahs are extremely modern, and have been designed with the year-round comfort of the animals in mind.

"It is in listening to what our visitors have to say that we have improved the Parc," said Mr. Ranger, with a broad smile, before hinting at developments yet to come with his long-term vision of the "Grand Safari". "It is possible to make a Parc in Quebec that is accessible year round," he promised.

"It is a passion. A love," said Hemmingford Township Mayor and Prefect for the Jardins-de-Napierville, Mr. Paul Viau, of Mr. Ranger's dedication to the development of Parc Safari and to bringing a part of Africa to the region. Having celebrated its 40th anniversary last year, it

is a success story the provincial Minister for Tourism, Mr. Pascal Bérubé, qualified as a Quebec tourism jewel.

"It is a postcard of our region. It is a training ground for nearly 300 jobs for young people of the area," said Stéphane Billette, who in pledging his continued support for the next phase in development, noted he could be counted among the hundreds of former Parc Safari employees.

Other invited guests included Mr. Yves Daoust, the President of the CRÉ-Vallée-du-Haut-Saint-Laurent, as well as Mr. Michel Charbonneau, the Director-General of the Jardins-de-Napierville CLD, and Mayor of Saint-Bernard-de-Lacolle, Mr. Robert Duteau.

The elevated walkway over the cheetah enclosure is now open and the eight new cheetahs can be visited along with over 6,000 other diverse species from around the world at Parc Safari throughout the summer into October.



Present at the official inauguration of the Cheetah Research and Conservation Centre at Parc Safari on Friday, July 5, by President Jean-Pierre Ranger (left), were special invited guests including provincial Minister for Tourism, Mr. Pascal Bérubé, Hemmingford Township Mayor and Prefect for the Jardins-de-Napierville MRC, Mr. Paul Viau, His Excellency, Mr. Membathisi Mdladlana, the South African High Commissioner to Canada, Mr. Yves Daoust, the President of the CRÉ-Vallée-du-Haut-Saint-Laurent, and Huntingdon MNA Stéphane Billette. PHOTO PARC SAFARI

## NOMINATION



**COREY SMYTHE**

The management of C.J. Kyle Ltd is happy to welcome Mr. Corey Smythe to the team as sales representative. Very well known and appreciated in the region, his experience will serve him well as he advises you on your next purchase of our products.

**C.J. Kyle Ltd**  
147 Chateauguay Street  
Huntingdon  
450-264-5321

**LES VERGERS**  
**IVANHOË FAILLE**  
**GIANT**  
**CULTIVATED**  
**BLUEBERRIES**  
**FOR SALE**

**2419, Route 202**

1-1/2 miles East of  
Franklin Centre, on Route 202

Open from noon to 7:00 pm for sales  
U-Pick 8 am to 3 pm

Tel.: 450 827-2742

**SADC**

DU SUROÏT-SUD

More than financing:

**BUSINESS**  
**SOLUTIONS**

sadc-suroitsud.org

Meet one of our experts: 450.370.3332 | info@sadc-suroitsud.org

SADC services are available, at no charge, to all businesses under strict confidential guidelines.

Canada

Canada Economic Development offers financial support to the 'SAIK du Suroit Sud'

**PROVEN!**

Businesses that are supported by an SADC have a better survival rate, create twice as many jobs and increase their sales more rapidly.\*

\*Study by Canada Economic Development in collaboration with Statistics Canada.

## RESTAURANT LEONIDAS DELI

To all our clients, our family thanks you for your support for over three decades. We will be closed from July 8<sup>th</sup> through July 31<sup>st</sup>, reopening the 1<sup>st</sup> of August. A vacation to share with our families and recharge, returning to serve all patrons the best possible way we know.

**Jimmy, Tommy, Andrianna, and the staff wish all good health and see you soon.**



**Thank you!**

# OPINIONS



**Sarah Rennie**

sarah.rennie@quebecormedia.com

## In solid support of the people of Lac-Mégantic

**The sounds of the train whistles as they rolled through Huntingdon this past week sent chills through my body. Not because I am overly concerned a disaster on the scale of what has transpired in Lac-Mégantic could ever happen here, but because it did happen to a community not so far from our own.**

From the initial photographs of a town on fire to the horrifying aerial shots of the now devastated downtown and the images of those still missing and believed to have died in this unspeakable tragedy, this past week was overwhelmed with emotion, shock and disbelief. Around the world, we all watched as this small town was shaken to its core.

We saw political gaffs as politicians let go of decency and respect too quickly for the sake of a quick jab at opponents. We witnessed finger-pointing at its extreme as all involved struggled to come to terms with how exactly this could have happened. We saw a com-

munity pushed to its limits come together, and a resounding wave of support from across the province, country and globe pour in. In an article published by the French-language daily *Le Devoir*, journalist Marie-Andrée Chouinard wrote that despite the influx of journalists into the small town, the people of Lac-Mégantic needed to talk about what had happened. In fact, judging by the conversations that floated through our office at *The Gleaner* and on the street everywhere this week, we all needed to talk about it. This is not to take away from the pain and anger swelling in the Eastern-Township community, but to suggest we are all standing in sympathy and solidarity as the investigation continues and the excruciating truth about the human cost of this tragedy is revealed as the number of confirmed dead mounts.

Our thoughts and prayers are with the family of Howick resident Vicky Tremblay as she and her loved ones wait to hear news of any kind of her uncle/Godfather. Our thoughts are also with Lac-Mégantic and its people and of the difficult days that lie ahead.

## FROM THE GLEANER ARCHIVES

120 YEARS AGO

**July 20, 1893**

LaGUERRE

A Frenchman from Bobcaygeon, Ont., who has been five or six weeks hunting bullfrogs in the vicinity of Valleyfield, arrived here Saturday and pitched his tent on the river bank, expecting to get a good supply of game here. He and a boy fish, or rather frog, with a light and use nothing but their hands, catching the frogs alive and keeping them so until they get to Valleyfield, where they dress them and send their hind quarters (the only part used) to Chicago by express. He says, after paying express charges, the frogs only net him 30c a pound, but many say they must be worth a great deal more. He says he and another man have caught over 400 in a night about Bobcaygeon.

60 YEARS AGO

**July 22, 1953**

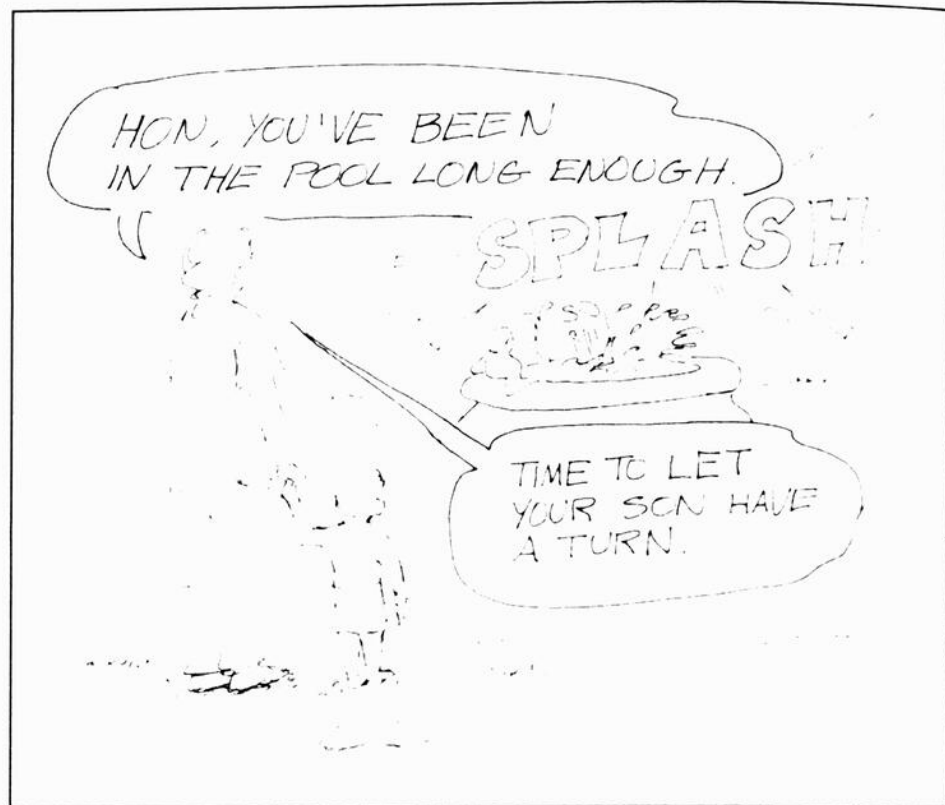
Amount Spent in Liquor Works Out to \$89 For Each Adult

DBS reports that Canadians spent \$741 million on liquor in fiscal year ending March 31, 1952; an increase of \$49 million over the preceding fiscal year. Increase was wholly accounted for by beer, with consumption of wine and spirits declining. Federal government collected \$82 million in taxes on spirits; \$78 million in taxes on beer; \$2.9 million in taxes on wine.

Interesting comment on these figures by Mr. Patrick Nicholson, Ottawa correspondent of Thomson Newspapers, who takes them to mean that the average Canadian family spent \$211 on liquor during the year; the average



**SARAH.RENNIE@QUEBECORMEDIA.COM**



Things to do...

Places to go...

Read all about it in

**The Gleaner**

Canadian adult \$89. Roughly half of this went to federal and provincial governments in the form of tax revenue.

Advocates of public ownership may note that a case of Scotch whiskey costing an average of \$12.08 at the distillery, is sold to Canadians at an average price of \$63.

Foolish liquor laws are costing Canadian taxpayers a lot of money. Example is Ontario, which this year will have a prison bill of \$11 million (against \$1.7 million in 1943) and a prison population representing one in every 113 of the province's population. Vast majority of these committals, according to the Attorney-General's Department, are for liquor offenses. — *The Letter Review*

30 YEARS AGO

**August 3, 1983**

In Huntingdon  
Fire causes heavy damage to Saumier St Residence  
A July 13 fire of unknown origin

caused heavy damages to the Huntingdon home of the eight member Romeo Lefebvre family.

The blaze, which broke out about 8 pm at 95 Saumier St., partially destroyed the house, causing damages estimated at over \$10,000.

Eyewitnesses stated that within a few minutes, flames shot up and clouds of smoke emanated from the building in the northwestern section of Huntingdon. Lefebvre, who works for the municipal roads department and his wife were outside the house when the fire broke out. Two of their children were indoors watching television, but their parents were able to enter the building and bring them out, along with some furniture and personal effects.

Members of the Huntingdon Volunteer Fire Department under chief Jacques Leduc spent some two hours extinguishing the fire, aided by the lack of wind in their efforts to prevent the blaze from spreading to two adjacent houses.

**The Gleaner**

www.gleaner-source.com

66, Chateauguay St.  
Huntingdon (Quebec) J0S 1H0  
Telephone 450 264-5364 Fax 450 264-9521  
Display Ads 450 264-5364  
Classified Ads 1 877 750-5052

General Manager: Sheri Graham  
News Department:  
The Gleaner: English Section  
Sarah Rennie  
La Source: French Section  
Patrice Laflamme  
Office staff: Liz Elliott, Evelyn Winter  
Sales representatives: Nicole Jacot,  
Line Hurteau

Chief Designer: Sergio  
Centrale de montage Sun Media  
Regional General Manager  
Montreal: west region: Robert Fichaud  
General Manager: Quebec west region:  
Jean-François Piché  
Regional General Manager  
Quebecor Media: Mano Marois

Yearly Subscription: Local \$36.00 out of area \$44.00 United States \$60.00

4 000 copies Paid distribution  
Published by Sun Media Corporation  
head office at 612 St-Jacques St.  
Montreal, Qc. H3C 4M8, printed by  
l'Imprimerie Mirabel, head office at  
12 800, Brault St., Mirabel, Qc.  
J7J 1P3  
The Gleaner acknowledges the financial support of the Government of Canada, through the Canadian Periodical Fund (CFP), towards our mailing costs.

**SUN MEDIA**  
Une compagnie de Québecor Media

**QUÉBECOR**  
Ventes Média

**CNA**

**QCNA**  
AJRO

**6**  
Aide financière  
du gouvernement

Canada

YOU'LL LIVE FOREVER

# Jean Furcall celebrates launch of final book

**Over one hundred friends and fans of local storyteller Jean Furcall gathered at the Tres-Saint-Sacrement Hall to be among the first to lay hands on the author's latest and final piece of work. Entitled "You'll Live Forever", the book is a beautiful collection of stories from and about the Valley and many of its characters, its traditions and those special elements that make it home to so many.**

**SARAH RENNIE**

sarah.rennie@quebecormedia.com

The unmistakable hum of the bagpipes resonated from the building Saturday afternoon as special invited guest Rob Waller played what was the theme song for the book. "And your soul will never fade away. You'll live forever when the pipers play," go the lyrics to Isla St. Claire's song, which served as inspiration for the book as well as its cover art depicting two pipers silhouetted by a sunset designed by Brenda Elder.

"I feel very strongly about telling these stories before it's too late," says Mrs. Furcall. "I was very pleased that quite a few people said yes, they would love to have their stories told," she adds, suggesting the very name of the book stems

from a belief that if you record someone's story their memories will live on.

Mrs. Furcall was equally pleased to find so many people eager to read her latest, which had been delivered hot off

the press just the night before. "I was quite overwhelmed. It was wonderful so many could come," she says of the large turnout on Saturday afternoon.

In thanking the many people who helped to make the book a reality, she was

careful to single out many of those present whose stories were also featured in its pages. She then encouraged everyone to not only allow her the pleasure of signing their copy, but to request the autograph of those immortalized in her book as well. "I collected quite a few and I will continue to do so," she says of her own copy. The idea, of course, is that years down the road, when future generations leaf through the pages of the book, they are able to see that these incredible people and stories were all in fact very true.

The book launch, which was also a social occasion, featured tables laden with research material including folders of information, newspaper clippings and old photographs that had been gathered over the years. All was up for grabs as Mrs. Furcall had decided the time had come to lighten her files a bit. As a result, visitors sifted through her collection, slipping any items of interest between the pages of their copy of her book.

The move to give away some of her material coincides with a decision that "You'll Live Forever" will be her last book. "At some point you have to stop and I think it's time," she says of writing for publication. As such, her final piece of work is now available in a variety of places across the Valley.



Storyteller and author Jean Furcall launched her latest and final book, 'You'll Live Forever' on Saturday, July 6, in Howick among a crowd of over 100 friends and fans of her writing.

PHOTO: SARAH RENNIE

## Want a great summer read?

136 pages

Part of our 150<sup>th</sup> Anniversary Edition

Filled with a retro view of The Gleaner's 150 years, over 25 pages of photos from the past, historical articles and much, much more.

Makes a wonderful gift

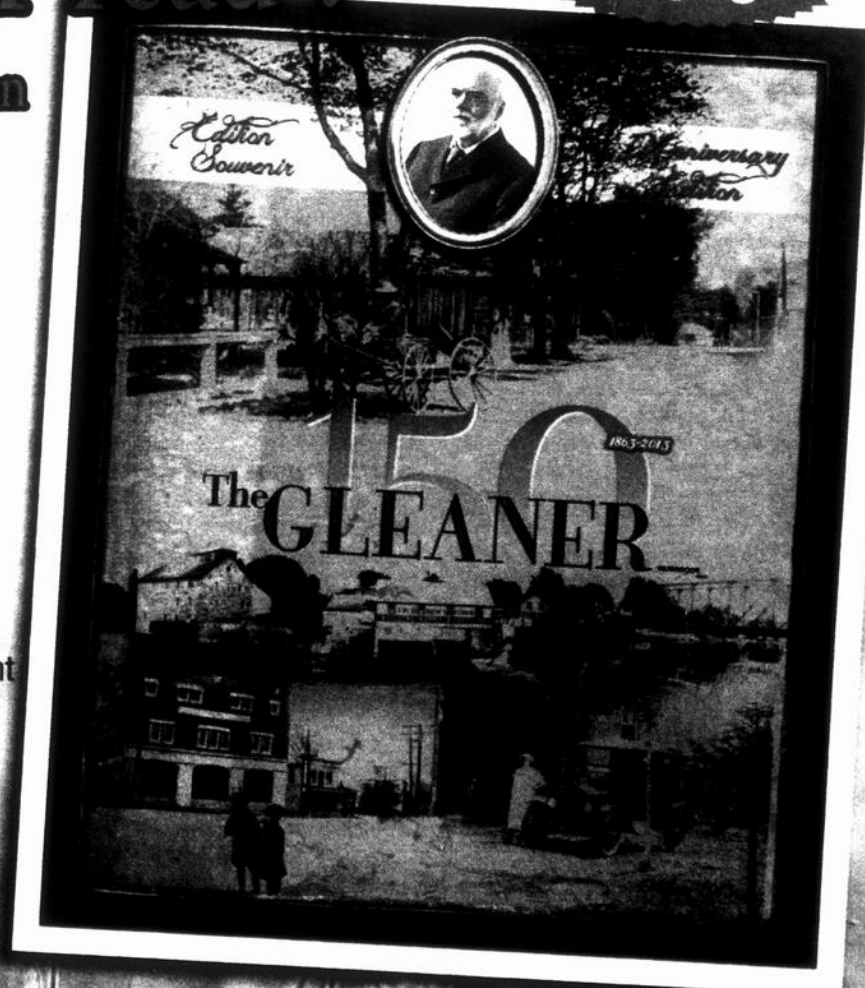
Available at the following locations:

- Amateur Amigos, Franklin
  - Armstrong
  - St-Stan
  - Marché Tradition, St-Anicet
  - Biscuiterie Giroux, Valleyfield
  - IGA Hudson
  - Town Hall, Municipality of Hemmingford
  - Town Hall, Municipality of Très-St-Sacrement
- Also available at The Gleaner office

Great price at only

**\$14.95**

(tax included)



1425578

# Births and Deaths

Cards of Thanks • In Memoriams • Engagements

## BORN

**AIKMAN** – Douglas, Annabel and big sister, Mélodie, are pleased to announce the arrival of Emrik Laurent on May 31, 2013, weighing 8 lb. 3 oz., in Gatineau, QC. Proud grandparents are Roger and Annie Claux of Gatineau and Hazel Aikman of Ormstown.

1429223

**BRYSON-GRANT** – John and Laura are proud to announce the birth of their daughter Taya Charleigh Grant Bryson on December 13, 2012, 5 lb. 7 oz., Foothills Medical Center, Calgary. Very excited grandparents are Christena and Donald Bryson and Beatrice and Richard Grant.

1429742

**LUKASSEN** - Kevin and Kathleen (Winter) are thrilled to announce the birth of their daughter Charlotte Aurora, on July 5th 2013 at the Hôpital Anna-Laberge. Proud grandparents are John and Nancy Lukassen, Donald Winter, and Gayle Irving, as well as great grandparents Bruce Hamilton and Donalda Irving.

1429591

## DIED

**RAITHBY, Doreen (nee Cameron) 1922-2013** - From Howick, on July 6th, 2013 at the age of ninety years passed away Mrs. Doreen Cameron, beloved wife of late Donald Frederick Raithby. She is survived by her children Donna (Bill), Thomas, Ken (Linda) and Rick (Sylvie), her grandchildren Cindy, Janet, Michael, Debbie, Karen, Jeff, Nancy, Amanda, Dale, Scott and her great grandchildren as well as her sisters Beth, Margaret and Pat, relatives and friends. The funeral service was held Saturday, July 13th, in the Georgetown Church, Howick. In lieu of flowers, donations to the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital would be appreciated. Funeral Director: RÉSIDENCE FUNÉRAIRE J.M. LOISELLE, 22 Picard St., Ste-Martine, Tel: 450 427-2332  
www.residence-loiselle.com

1429748

**TRAVERS, Percy** - Passed away in Ormstown on July 5, 2013 Percy Travers, aged 89 years. Beloved husband of the late Mary Travers (née McInerney). He leaves to mourn his son Raymond (Helen Forrester) also Catherine Hinchcliffe, three grandchildren Percy, Brad and Jennifer (Jesse Jackson), two great grandchildren Cody and Kara, his sister Blanche Bertin also many relatives and friends. Visitation was held Wednesday, July 10, 2013 from 1 to 3 p.m. at Rodrigue Montpetit et Fils Funeral Home, 170, Châteauguay St., Huntingdon followed by the Funeral Service at 3 p.m. at the Funeral Home Chapel. Burial at St-Paul's Anglican Cemetery, Herdman at a later date. Donations may be made in his memory to the Barrie Memorial Hospital, Ormstown. Online condolences and tributes may be made at www.rodriguemontpetitfils.com

1429352

## CARD OF THANKS

Many thanks for the wonderful response to the book launch of *You'll Live Forever*. Also my appreciation goes to Brenda Elder for her computer skills and artistic talents in formatting the book. It was great to have Karen, Jean and Thyra help with the refreshments.

P.S. Correction, page 28: Please change Stuart to Stewart.

Jean Furcall

Thank you to everyone for making our party such a memorable occasion. Music by Neil MacKay's band was special and the food by Trevor and Wendy was a hit with everyone.  
**Jack & Gloria**

1429328

Don't forget the Havelock Fair. I will be there playing music in the afternoon with other musicians, still going strong. Thanks Ken Sutton – Neil McKay for the good news. Put Havelock on the map. Rene by playing music.

Rene Foran

The Johnny Cash of Huntingdon Living Legend

1429344



## Lynn Cunningham

The family of the late Lynn Cunningham would like to thank the staff and the volunteers at the Huntingdon County Hospital for their kind care during Lynn's last year. We would also like to thank those who took the time to send cards and made visitation to the funeral home. We appreciate all your kind deeds, good thoughts and memories.

The Cunningham Family

1429741

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Kelly G.S. Inc.  
Funeral Home  
Pre-arrangement-Cremation  
Jacques Montpetit,  
President  
450.264.5331  
170 Châteauguay, Huntingdon  
www.rodriguemontpetitfils.com

**Little Denmark**  
HEMMINGFORD, QUÉ.  
When Only The Best Will Do  
For Beautiful Flowers  
1.800.363.1446  
450.247.2718

## MAYOR OF SAINTE-BARBE

### Louise Lebrun to seek a second term

The Mayor of Sainte-Barbe, Louise Lebrun, announced last week she will be seeking a second term during the upcoming municipal elections in November.

#### PATRICE LAFLAMME

patrice.laflamme@quebecormedia.com

#### TRANSLATED BY SARAH RENNIE

Ms. Lebrun had already confirmed her candidacy for mayor of the municipality at the last council meeting on June 3. "I want to continue for another term to complete the projects already underway including the enormous construction of sewers and water services evaluated at more than \$32 million. Also, I am very enthusiastic about the idea of undertaking projects such as residential, social-economic, cultural and environmental services development as well as watch the continued embellishment of our beautiful municipality," said Ms. Lebrun, by way of a press release issued Monday after-



Sainte-Barbe Mayor, Louise Lebrun, has decided to seek a second term in the coming November municipal elections. PHOTO ARCHIVES

noon.

"I offer all of my energy and my commitment to citizens for another term of four years," said the Mayor.

Ms. Lebrun suggests she has already received the support of many citizens in Sainte-Barbe. She will soon begin a local tour to speak with citizens to "listen to their needs and their concerns."

## LETTERS FROM OUR READERS

### No underestimating the importance of Barrie ER

Today my husband has two legs, and possibly his life because the Barrie Memorial Hospital has a night-time emergency

Excruciating pain in his leg sent us to the emergency on the night of June 25. The expertise and quick thinking of the medical staff on duty included sending a picture by cell phone to the Royal Victoria Hospital and had William leaving by ambulance at 1:30 am. procedure

#### DIED

**ANDERSON, Ross G. – 1933-2013** – Died on July 11, 2013 at the Barrie Memorial Hospital, Ormstown. After surviving numerous health problems, died from gastric cancer. Devoted husband to Helen (Stevenson), son of the late Willard and Ethel Anderson. As it would be impossible to thank the many devoted hospital personnel, etc. who prolonged a happy life, my genuine appreciation to all. As he wished, there will be no visitation or funeral. Interment at a later date. Donation to the Barrie Memorial Hospital Foundation or the Women's Auxiliary, 28 Gale St., Ormstown, Quebec. JOS 1K0 would be appreciated. As a memorial to Ross, a tree will be planted in a National Forest. A tree grows memories live. Funeral Entrusted to Rodrigue Montpetit et Fils, 170 Châteauguay, Huntingdon, 450-264-5331. Online condolences and tributes may be made at www.rodriguemontpetitfils.com

1429749

done and in the recovery room before 6:00 am. The circulation in his leg had been blocked

I made it a point to be at the RVH in his room by 7:00 am each morning in order to see and hear the doctors' prognosis as they made their rounds. Twice we heard the statement "You're lucky, Mr. Templeton, to have not lost your leg." We are very aware that this luck began at the Barrie Memorial Hospital night-time emergency

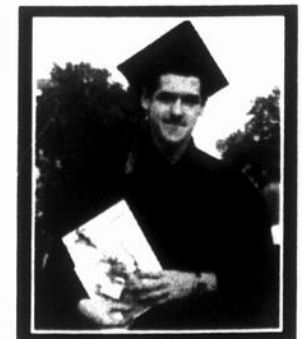
If this can happen to a man who never smoked, over ate or was sedentary who among us can be so sure we will never have a night-time dilemma and need the services close at hand at the Barrie Memorial Hospital night-time emergency

Our everlasting thanks and prayers go to the doctors and nurses who are on duty in the emergency at any time

Our thanks also to the patience of the patients it was necessary to bump that night

Joan Sylvester Templeton

## Graduation



**Jesse Barr**  
Congratulations Jesse!  
I am so proud of you,  
Love Mom

1429043

# Vintage Motorcycle Club holds 23rd Annual Rally in the Valley

**August 1991 saw the first holding of the annual Canadian Vintage Motorcycle Group (CVMG) Rally in the Chateauguy Valley, south-west of Ormstown, and for 23 years since then the event has been a great success every year, attracting vintage motorcycle enthusiasts from far and wide, from Quebec, neighbouring provinces and the USA.**

The CVMG is a Canada-wide association of over two thousand vintage motorcyclists from all walks of life, devoted to the preservation, restoration, maintenance and riding of all marques of antique two-wheeled motorised transport. Its members prefer to pass up today's modern dernier-cri technology in favour of the elegance and simplicity of the polished aluminium mechanical marvels of yesteryear.

Each year, hundreds of enthusiasts gather in Ormstown for a summer "field meet" to proudly show off their vintage motorcycles. It's quite a show and attracts many visitors to admire and chat about old bikes, or browse the motorcycle flea market, hoping to find that rare part they've been looking for. CVMG club members especially sport their latest restorations, projects and lucky "barn finds".

Participants and visitors are charged a small admission fee and all proceeds are given to a local charity. In 2012, the Barrie Hospital was presented with a cheque for \$750 and in past years, donations have been made to the Montreal Children's

Hospital.

All motorcycles are welcomed by the club but the emphasis is on machines older than 25 years of any "nationality", whether British, Continental European, American, or the newer Japanese classics. The older the better!

As well as the prestigious "Concours d'Élégance" show and the bike parts flea market, lots of other fun activities take place. Well-organised Road Runs for both vintage and newer motorcycles take place regularly that explore the beautiful surrounding Suroit countryside, even dropping in at local history spots and places of interest. For Off-Road enthusiasts there is a challenging Trials Demonstration, and all can partake in a corn roast on Saturday evening whilst listening to a concert of live music put on by the Durham Country Poets from 5pm to 7pm.

The 2013 event will be held on Saturday, August 3, at the Pritchard Farm, 2268 Gore Road (Gite Centaure, Rang du Trois). Everyone is welcome, and you don't need to own an old bike to come join in the fun. The rally site has facilities for weekend campers, including toilets, refreshment facilities, and even a swimming pool for children.

Bring along that old Matchless that your grandfather rode in WW2. Dump that box of old m/c engine parts into a box and bring it along to the flea market! Bring those old photos of you and your friend on holiday with the Honda. (Submitted by Andy Hall and Eric Pritchard)



The 2013 edition of the Vintage Motorcycle Club's annual Rally in the Chateauguy Valley will be held on Saturday, August 3, at the Pritchard Farm, 2268 Gore Road (Gite Centaure, Rang du Trois). PHOTO PROVIDED

## RAILWAY LINE IN HUNTINGDON

### Concrete measures to contain any major rail accident

**The question as to whether an accident similar to the one that hit Lac-Mégantic over ten days ago could strike areas bordering the railway from Massena in New York State to Kahnawake clearly deserves to be asked.**

**PATRICE LAFLAMME**

Patrice.laflamme@quebecmedia.com

**TRANSLATED BY SARAH RENNIE**

The answer is that both the municipal authorities in Huntingdon and the CSX Corporation have already deployed a series of concrete measures to limit the negative effects of any major accident that could occur along the railway.

In responding to questions by Huntingdon Mayor Stéphane Gendron, the chief of the municipal fire department, Mr. Pierre Clement, indicated an "intervention protocol" has already been established with the rail company in the event of a fire or derailment, especially in the event a train is carrying dangerous cargo. "In the event of any emergency on the railway in our region, we will establish a security perimeter and communicate with the office or with the CSX emergency team available 24 hours a day, 365 days a year to determine the procedures for hazardous materials being transported. We will set up a command post if necessary to work with the different resources of our neighbouring fire

departments and mutual aid, police, the company responsible for the products being transported, public safety and any other services," said Mr. Clement.

The Huntingdon Fire Department is also able to rely on close cooperation with CSX if a rail accident should occur at any time in the region. "The company has two employees on board each train to help or advise us on hazardous materials. It also has emergency response teams available 24 hours a day, 365 days a year, based in Lachine, Watertown, New York, and a distribution centre in Massena, New York. There is also the possibility of working with the emergency response team from Zinc Electrolyse, 24 hours a day, 365 days a year, when needed for their products," added Mr. Clement.

Firefighters in Huntingdon followed a one-day training on CSX interventions along the rail line in 2002. Mr. Clement also suggested he has sent a request to CSX for a training update "for our own fire department" and the company "should be able to accommodate us in the months ahead."

Mr. Clement also noted the municipal fire department uses the 2012 version of the guide to emergency measures issued by Transport Canada, "which is a document for first responders on emergency measures in the event of a transport accident involving hazardous materials."



## UNIQUE IN QUEBEC

Experience the thrill of being surrounded by 8 cheetahs on an elevated walkway 860 feet long.

30 minutes away from Montreal  
450-247-2727 • parcsafari.com



HEMINGFORD

# Municipality now has second defibrillator

**In Hemmingford, lives can be saved by the presence of not one but two automated external defibrillators, including one obtained through donations by two national non-profit organizations.**

**PATRICE LAFLAMME**  
patrice.laflamme@quebecormedia.com

TRANSLATED BY SARAH RENNIE

The Boston Pizza Foundation and The Cowan Foundation both sponsored the purchase of a second unit of the same type that was installed last week at the Town Hall in Hemmingford, located on Frontier Street. A first automated external defibrillator was acquired by the two municipalities last February and was installed at the Recreation Centre on Goyette Street.

"The municipal authorities of the town had sent a request in February to acquire an automated external defibrillator. Hemmingford Township Mayor Paul Viau heard the news and contacted us to say that we could have one free of charge," said Pascale Giroux, the Deputy Director-General for Hemmingford Village.

Both municipalities received the device last Wednesday, but it was not until the following day that the Fondation des maladies du coeur et de l'AVC



Marie-Joëlle Dubreuil of the Fondation des maladies du coeur et de l'AVC, as well as Hemmingford Township Mayor Paul Viau, Deputy Director-General for Hemmingford Village Pascale Giroux and Hemmingford Village Mayor Drew Somerville, hold the new automated external defibrillator for the two municipalities.

PHOTO: FONDATION DES MALADIES DU COEUR ET DE L'AVC

announced the arrival of the device for both locations.

In addition to funding the purchase of the device, the Boston Pizza Foundation and The Cowan Foundation assumed the costs for training individuals to use the equipment in emergency situations. As a result, a dozen people from both municipalities have been trained to be able to

use the defibrillator says Giroux.

The new device will be placed on a wall of the Town Hall, inside a case and protected by an alarm system. "The Town Hall is a public place where people spend a lot of time. In addition to the staff of the two municipalities, the building is frequently used by non-profit organizations to hold their meetings," said Giroux.

"These devices will be placed in public places across Canada, including community centres, sports centres and shopping malls. Among the criteria for determining the places where the devices were most needed, was the response time in an emergency, the higher risk of incidence of sudden cardiac arrest in public places and the community's preparation and implementation of a program allowing public access to the defibrillator," said Marie-Joëlle Dubreuil, the Activity Coordinator for the Monteregie sector of the Fondation des maladies du coeur et de l'AVC.

## HAUT SAINT-LAURENT FAMILY RESOURCE CENTRE

### Four mothers benefit from Beauty Day

**The Haut Saint-Laurent Family Resource Centre (CRF) is very proud of the beauty day that took place in May. This day was inspired by the generous offer by Nancy Vallee, who wished to offer her services for free to participants at the CRF. Nancy is a past participant at the CRF, she has attained a degree as a stylist.**

The Haut Saint-Laurent Family Resource Centre (CRF) is very proud of the beauty day that took place in May. This day was inspired by the generous offer by Nancy Vallee, who wished to offer her services for free to participants at the CRF. Nancy is a past participant at the CRF, she has attained a degree as a stylist.

The team at the CRF decided to organise a day dedicated to beauty care for four lucky mothers. The names of 4 mothers who had frequented the CRF over the winter months were drawn. The mothers were offered

a massage by esthetician (Juste pour toi) Linda Duhaime, manicure by Claudine Paquette and hair cut by Nancy Vallee. All of the treatments were offered free of charge.

To help ensure their ability to participate the CRF also offered free baby-sitting at our drop in day care for the children of the participants during their treatments.

The day ended with the mothers each receiving a bouquet of flowers donated by 'De fleur en fille' situated in Huntingdon and a gift bag containing cosmetic products donated by Pharmaprix and Jean Coutu in Valleyfield.

The CRF offered these four mothers the opportunity to be pampered and cared for all in a comforting and welcoming environment.

The Family Resource Centre would like to take the opportunity to remind all mothers and future mothers that they are beautiful and essential. "We look forward to offering this special day for participants again in the near future."



Moms Anita Richer and Caroline Joncas were treated to a beauty day care of the Haut-Saint-Laurent Family Resource Centre in Huntingdon. PHOTO PROVIDED

## PROFESSIONAL DIRECTORY

**PIERRE MEILLEUR, a.g.**  
Land Surveyor  
Tel: 450.264.4090 Fax: 450.264.0178  
St. Luc, York, Huntingdon  
E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca

**DUMAS LEDUC, CA INC.**  
Chartered Accountants  
Farm Taxation  
Farm Transfers  
1445 Route 201, Ormstown  
Tel.: 450.829.3466

**Clinique Vétérinaire Champlain**  
Veterinary Clinic  
Dr. Shannon S. Whatman  
450.247.0090  
525 Ave. Goyette  
Hemmingford QC J0L 1H0

**Dolores Pilon Nathalie Daoust**  
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS  
11 King St., Huntingdon  
Tel.: 450.264.5336  
HOWICK OFFICE by appointment

**VOYAGES ARIANE TRAVEL**  
Les Galeries d'Ormstown  
ariane@rocler.com  
450.829.3882 / 3593  
2268 Gore, Ormstown, Quebec  
www.rocler.qc.ca/ariane  
**GÎTE CENTAURE B&B**

**RAYMOND JAMES\***  
Independent Financial Services  
Wealth Management Investments RRSP's  
Life Insurance Critical Illness  
Jeffrey Guenneville Financial Advisor  
Todd Cote Business Development  
2870 route Harwood, St-Lazare, QC J7T 2H7  
Tel: 450.202-0999 Toll Free: 855.292.0999  
www.raymondjames.ca

**MAIN RACINE**  
I.P.  
ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST  
DESIGN - PLANS  
RESTORATION  
By appointment  
Tel.: 450.264.9428

**BILINGUAL AUCTIONEER**  
Our business is SALES  
**dH**  
Tel.: 450.829.3356  
**DEAN HOOKER**  
www.deanhooker.com

**CGA Jean-Luc Crête**  
B.S.C., C.G.A.  
FINANCIAL STATEMENTS  
ESTATE PLANNING  
INCOME TAX RETURNS  
450.264.6907  
107 LAKE ST., HUNTINGDON

**RENÉ DULUDE**  
**FORESTRY ENGINEER**  
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON  
TEL.: 450.264.6137

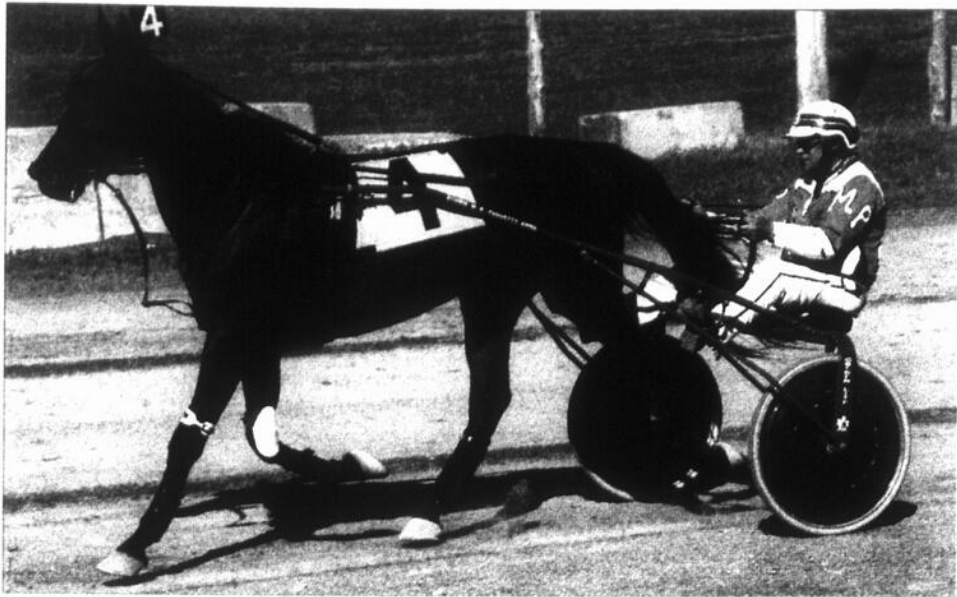
**Communications Baldwin**  
Finding the right words  
**Lucie-Ana Baldwin**  
Proofreading translation  
450.264.4478  
www.scribere.biz  
http://ca.linkedin.com/in/labaldwin  
communicationsbaldwin@gmail.com

**450.264.5231**  
**Hans Odermatt**  
mr.o@rocler.qc.ca  
Fax: 450.264.2916  
**Monsieur/Mr. O**  
Café  
Internet  
149 Châteauguay, Huntingdon  
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

**OSTEOPATHY**  
Marie-Paule Poirier, RN  
32A, Hunter, Huntingdon, Qc  
tel. 450.264.6003  
Gentle manipulation of the muscles and bones to give relief of back pain, sciatic nerve, migraine, and more

**Michel Quindon O.O.D.**  
& **Josée Caza O.O.D.**  
**OPTICIANS**

Glasses • Contact lenses  
Eye exam by optometrist  
525, Ellice, #1 Beauharnois 450.225.6752  
132 St-Jean-Baptiste Châteauguay 450.691.0280  
70 Châteauguay Huntingdon 450.264.9532  
4 Bridge, local A-6 Ormstown 450.829.3001



To the delight of horse racing fans across the Valley, the track at the Ormstown Fairgrounds will once again play host to a stop on the CRCCQ racing circuit on Saturday, July 27. The races will begin at 1 pm. PHOTO BY SARAH RENNIE

## Horse racing back again in Ormstown

**Following a very successful comeback last July after a ten-year absence, horse racing will once again be coming to the Haut Saint-Laurent in collaboration with the Livestock Breeders Association of the District of Beauharnois.**

**PATRICE LAFLAMME**

patrice.laflamme@quebecormedia.com

**SARAH RENNIE**

The racetrack at the Ormstown Fairgrounds will play host to a stop on the Circuit Régionale des Courses de Chevaux du Québec (CRCCQ) on Saturday, July 27. A total purse of \$12,000 is on the line, and races will begin as of 1 pm.

"After the hugely successful return of horse racing in Ormstown in 2012 after ten years, the local horse racing committee is enthusiastic to be able to offer another thrilling afternoon to the public," said Pierre-Paul Naud, Promotional Director and board member of the CRCCQ.

The local committee secretary, Chris Rember, reports that several teams from

across Quebec "have already expressed their interest" in coming to Ormstown for the horse racing competition. "The horse owners present last year were all pleased to see that the facilities were first class," he added.

Last summer, at least 1,100 people attended the event, and nearly \$13,000 was brought in via betting on the races. "The results obtained in 2012 demonstrates the level of support and interest in the region for this type of event," said Mr. Rember.

Once again, this summer the audience will be able to bet on their favorites on site. The race program will be supervised by the Quebec Alcohol, Racing and Gaming Commission as well as the Canadian Pari-Mutuel Agency.

In addition to racing, other activities have also been planned to entertain visitors throughout the afternoon.

The 2013 CRCCQ calendar features eleven stops between June and September. In addition to the event in Ormstown, the circuit will also stop during the summer in Bedford, Saint-Hugues, Saint-Esprit, Chandler, Saint-Aimé-des-Lacs, Nouvelle et Ayer's Cliff.

**SAINT-CHRYSOSTOME**

## Temporary bridge to be built

**A temporary bridge will be built at the axis of Thérèse Street over the Black River in Saint-Chrysostome in conjunction with the reconstruction of the Métras Bridge scheduled for late summer.**

**PATRICE LAFLAMME**

patrice.laflamme@quebecormedia.com

**TRANSLATED BY SARAH RENNIE**

The provincial Transport Ministry (MTQ) announced on July 5 that the work will take place from Monday to Friday, from 7 am to 5:30 pm, as of the 19th. "This work will take place without disrupting traffic," said Marjolaine Gagné, a Communications Advisor to the Regional Director of the Montérégie West office of the MTQ.

The construction of the temporary

bridge in the wake of the reconstruction work being done on the Métras Bridge will take approximately five months.

The MTQ has awarded the contract for the reconstruction of the bridge to the BSL Inc. firm, which has offices in Montreal and Quebec City.

It will cost around \$2 million to rebuild the Métras Bridge, which connects Notre-Dame Street with Route 209. The MTQ will be responsible for all costs related to the work as part of its project planning for the 2013-2015 period.

During the construction period, access to Route 209 will be closed to cars and trucks at this point. However, vehicles will be able to use the temporary bridge on Thérèse Street and then take Route 203.

**HUNTINGDON COUNTY HOSPITAL FOUNDATION**

## Honour of presiding over golf tournament given to Jim Leahy

**The 26th annual golf tournament to benefit the Huntingdon County Hospital Foundation will be presided over by the founder of Leahy Orchards, Mr. Jim Leahy.**

**PATRICE LAFLAMME**

patrice.laflamme@quebecormedia.com

**TRANSLATED BY SARAH RENNIE**

Regular participants in this classic and golf fanatics will meet at the Saint-Anicet Golf Club on Wednesday, August 28, for this year's edition. The organizing committee is hoping to attract 144 players.

As honorary chairperson for the tournament, Mr. Leahy will be succeeding the former Auditor General of Canada, Ms. Sheila Fraser.

"The members of the Foundation make a list of people who make important economic, social or political contributions across our territory. The name of Mr. Leahy emerged and he was approached to the honorary chairperson for the for the golf tournament this year," said Pierre Dubois, the Communications and Public Relations Advisor with the Haut Saint-Laurent Health and Social Services Centre. Mr. Dubois also suggested that Mr. Leahy would also take part in the round of golf. "He will be with us during the day," he confirmed.

Leahy Orchards was founded in 1979

by Mr. Leahy, and he still remains very involved in the family business. His son Michael now holds the position of President and CEO, however Mr. Leahy has remained as the Chairman of the Board of Directors.

Last year, 141 golfers took part in the tournament. This year's event will once again adopt the "shotgun" formula that was introduced in 2011. Quartets of players will each start at a different hole with the tournament starting simultaneously at noon. At the end of their round, golfers will be expected at the clubhouse for cocktails with a dinner to follow at 6:30 pm.

The organizing committee has not set a goal for the amount of money it hopes to raise. "Last year, as it was the 25th anniversary of the tournament, we raised \$25,000 net. It is for sure that we would like to collect the same," said Mr. Claude Ménard, the President of the Foundation.

Proceeds from the event will be used to fund the development of a four-season solarium for residents of the long-term care facility to enjoy.

Local businesses looking to sponsor a hole will have their ads posted at the hole and during the dinner. Players can register for the tournament or receive more information by calling Céline Demers at 450-829-2321 ext. 2038. Places are limited.



## Huntingdon Scouts head to Alberta Jamboree

After one-and-a-half years of planning and fundraising, the 1st Huntingdon Scouts attended the Canadian Scouting Jamboree in Sylvan Lake, Alberta. On Saturday, July 6, four leaders and eleven very excited Scouts flew from Montreal to Alberta for the week-long event. Pictured here are: Back Row: Leaders, Steve Carrigan, Patrick Dineen, Michael Pagé and Kevin Carrigan, Middle Row: Miguel Duteau, Harrison Crevier-Daoust, Michael Robidoux, Emiley Buermans, Brian Pallett, Front Row: Julian Robidoux, Austin Bourgon, Asher Helm. Dylan

Buckman, Dustin Latendresse-Leslie, and Denver Buckman. A group of volunteers, including: Scout Leader Ken Watson, Beaver Leader Cynthia Roy, Group Committee member Mary Pauline Vatsis, Venturers Samuel Larocque and Matthew Cloak and Scout Brendan Pallett, left earlier in the week to help prepare for the event. The 2013 Canadian Scout Jamboree brought youth, leaders and volunteers from across the country and from around the world together for the ultimate Scouting experience from July 6 to 13.

PHOTO PROVIDED

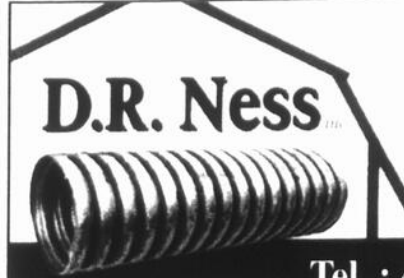
**GM** Gérard Maheu inc.

289, RANG DU 5, ST-LOUIS DE GONZAGUE  
450 377-1420 1 800 465-1420  
info@gerard-maheu.qc.ca

Moulées Feeds

**DUNDEE**

69 FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON  
450 264-5970  
info@dundee-feeds.qc.ca



Dale Ness & Ronald Ness

Metal roofing & Siding • Standing lock tin  
Aluminium & Soffit • Steel Culverts  
Plastics Culverts • Septic tank • Drainage pipe

drness@bellnet.ca  
5 Mill Road, Howick QC J0S 1G0

Tel. : 450 825-0002 Fax : 450 825-0005

**EXPO ORMSTOWN RESULTS 2013**

**Holstein**

**Female Junior Calf** - Born after March 1, 2013 - DUBEAU BROKAW PURPLE HAZE - Ferme Dessauges  
Best Bred Owned - Kostka Windbrook Arizona - Ferme Kostka SENC

**Female Intermediate Calf** - Born between December 1, 2012 and February 29, 2013 - DUBEAU BROKAW NO QUARTER - Ferme Fampage  
Best Bred Owned - LESBERTRAND ZELGA DIE TACHA - Ferme BPD Inc

**Female - Senior Calf** - Born between September 1, 2012 and November 30, 2012 - LEACHLAND CINDERS - Ferme Drouin et Fils. Best Bred Owned - LESBERTRAND AFTERS-CHOCK ALTIE - Ferme BPD Inc

**Female - Summer Yearling** - Born between June 1, 2012 and August 31, 2012 - RAYON D'OR WINDBROOK QUACK - Ferme BPD Inc  
Best Bred Owned - DUBEAU DUNDEE URLACHER - Ferme Dubeau

**Female - Junior Yearling** - Born between March 1, 2012 and May 31, 2012 - DUBEAU ATWOOD MAGNOTTA - Ferme Dubeau. Dennalie Holstein  
Best Bred Owned - DUBEAU ATWOOD MAGNOTTA - Ferme Dubeau. Dennalie Holstein

**Female - Intermediate Yearling** - Born between December 1, 2011 and February 28, 2012 - VAL-BRISSON CONTRASST ILLARANTE - Ferme Rubis. Ferme Val Brisson Hugues Menard/Sylvain Boyer  
Best Bred Owned - VAL-BRISSON CONTRASST ILLARANTE - Ferme Rubis. Ferme Val Brisson Hugues Menard/Sylvain Boyer

**Female - Senior Yearling Heifer** - Born between September 1, 2011 and November 30, 2011 - DUBEAU ALEXANDER HIJAB - Ferme Drouin et Fils  
Best Bred Owned - BEAVER RAY JASPER SPRITE - Ferme Maher/Beaver Ray

**Junior Breeders Herd** - A group of 3 animals - FERME DUBEAU

**Female - 2 year old** - Born between September 1, 2010 and August 31, 2011, in milk, dry or not yet calved for first time - LESBERTRAND SANCHEZ ALMA - Ferme BPD Inc  
Best Udder & Best Bred Owned - LESBERTRAND SANCHEZ ALMA - Ferme BPD Inc

**Female - 3 year old** - Born between September 1, 2009 and August 31, 2010, in milk or dry - EASTRIVER ATWOOD LIZA 974 - JPB Holstein  
Best Udder - EASTRIVER ATWOOD LIZA 974 - JPB Holstein  
Best Bred Owned - DUBONLAIT ROSEPLEX SADRIA - Ferme Dubonlait

**Female - 4 year old** - Born between September 1, 2008 and August 31, 2009, in milk or dry - HOLLYWELL JASPER DOOZY - Ferme Lolisee  
Best Udder - HOLLYWELL JASPER DOOZY - Ferme Lolisee  
Best Bred Owned - DUBONLAIT GOLDWYN JAZZMIN - Ferme Dubonlait

**Female - 5 year old** - Born between September 1, 2007 and August 31, 2008, in milk or dry - MAZYLAKE RFL MLEADER BRITTANY - Ferme Filiking Inc  
Best Udder - MAZYLAKE RFL MLEADER BRITTANY - Ferme Filiking Inc  
Best Bred Owned - FAMPAGE JASPER CIGOGNE - Ferme Fampage

**Female - mature cow** - Born prior September 1, 2007, in milk or dry - HASLAMVILLE RUBENS BRIDGET - Ferme Lolisee  
Best Udder - HASLAMVILLE RUBENS BRIDGET - Ferme Lolisee  
Best Bred Owned - LOLISEE ADOLPH B POLLY - Ferme Lolisee

**Breeders Herd (by exhibitor)** - A group of 3 animals, exhibitor must have bred all animals and own at least 2 - FERME LOLISEE

**Grand Champion** - MAZYLAKE RFL MLEADER BRITTANY - Ferme Filiking Inc

**Reserve Grand Champion** - ROCKY MOUNTAIN SHOTTLE SWIZZLE - Jean Samuel Bacon. Ferme Intense

**Honorable Mention** - LESBERTRAND SANCHEZ ALMA - Ferme BPD Inc

**Junior Champion** - VAL-BRISSON CONTRASST ILLARANTE - Ferme Rubis. Ferme Val Brisson/Hugues Menard/Sylvain Boyer

**Junior Reserve** - RAYON D'OR WINDBROOK QUACK - Ferme BPD Inc

**Junior Honorable Mention** - DUBEAU ATWOOD MAGNOTTA - Ferme Dubeau

**Beauty & Utility** - MAPLELEY GOLDWYN BONNIE - Ferme Alfred J. Latulipe Inc

**Best Udder Champion** - MAZYLAKE RFL MLEADER BRITTANY - Ferme Filiking Inc

**Premiere Breeder Banner** - Ferme Dubeau  
**Premiere Exhibitor Banner** - Ferme Lolisee  
**Junior Breeder Banner** - Ferme Dubeau  
**Junior Exhibitor Banner** - Ferme Drouin et Fils

**Ayrshire**

**Female Junior calf** - Born after March 1, 2013 - TERRACE BANK MOONSHINE - Terrace Bank Farms

**Female Intermediate Calf** - Born between December 1, 2012 and February 29, 2013 - MONEY MAKING OBLIQUE ROSE - A & M Scoble

**Female - Senior Calf** - Born between September 1, 2012 and November 30, 2012 - LASHBURN BBBK MISS RIGHT - Les Fermes McCaig Farms

**Female - Summer Yearling** - Born between June 1, 2012 and August 31, 2012 - MARBRAE POKER'S ADELAIDE - Marbrae Farms

**Female - Junior Yearling** - Born between March 1, 2012 and May 31, 2012 - LASHBURN ELEANOR'S DREAM - Les Fermes McCaig Farms

**Female - Intermediate Yearling** - Born between December 1, 2011 and February 28, 2012 - MARBRAE OBLIQUE S REAGAN - ET - Marbrae Farm

**Female - Summer Yearling Heifer** - Born between September 1, 2011 and November 30, 2011 - LASHBURN KELLYBUCK BRITNEY - Les Fermes McCaig Farms

**Junior Breeders Herd** - A group of 3 animals - Les Fermes McCaig Farms

**Female - 2 year old** - Born between September 1, 2010 and August 31, 2011, in milk, dry or not yet calved for first time - LASHBURN MILLION DOLLAR BABY - Les Fermes McCaig Farms. Marlin Palich  
Best Udder - LASHBURN MILLION DOLLAR BABY - Les Fermes McCaig Farms. Marlin Palich

**Female - 3 year old** - Born between September 1, 2009 and August 31, 2010, in milk or dry - TERRACE BANK WHISPER - Terrace Bank Farms

**Female - 4 year old** - Born between September 1, 2008 and August 31, 2009, in milk or dry - TERRACE BANK ELANA - Terrace Bank Farms

**Female - 5 year old** - Born between September 1, 2007 and August 31, 2008, in milk or dry - TERRACE BANK ESPOIR - Terrace Bank Farms

**Female - mature cow** - Born prior September 1, 2007, in milk or dry - TERRACE BANK TEMPEST - Terrace Bank Farms

**Breeders Herd (by exhibitor)** - A group of 3 animals, exhibitor must have bred all animals and own at least 2 - TERRACE BANK FARMS

**Grand Champion** - TERRACE BANK ESPOIR - Terrace Bank Farms

**Reserve Grand Champion** - TERRACE BANK TEMPEST - Terrace Bank Farms

**Honorable Mention** - MAPLEBURN SHAKER S SKYE - Les Fermes McCaig Farms

**Junior Champion** - LASHBURN KELLYBUCK BRITNEY - Les Fermes McCaig Farms

**Junior Reserve** - LASHBURN ELEANOR'S DREAM - Les Fermes McCaig Farms

**Junior Honorable Mention** - MONEY MAKING OBLIQUE ROSE - A & M Scoble

**Beauty & Utility** - MARBRAE RHIANA - Marbrae Farm

**Best Udder Champion** - LASHBURN MILLION DOLLAR BABY - Les Fermes McCaig Farms. Marlin Palich

**Premiere Breeder Banner** - Terrace Bank Farm  
**Premiere Exhibitor Banner** - Terrace Bank Farms  
**Junior Breeder Banner** - Marbrae Farms  
**Junior Exhibitor Banner** - Marbrae Farms  
**Supreme Show Champion** - MAZYLAKE RFL MLEADER BRITTANY - Ferme Filiking Inc  
**Show Reserve Champion** - TERRACE BANK ESPOIR - Terrace Bank Farms

**Home - Garden - 2013**

**Home Accents**

**Dad's Pyjama Bottoms** - Andrea Cloutier  
**Luncheon set, 4 placemats** - Special prize donated by MAR QUE - Andrea Cloutier

**Centerpiece of tea cloth, fancy - 40x40 or less** - Special prize in memory of Mrs. Wilfred Bryson - Andrea Cloutier

**Buffet set or table runner** - Special prize donated by MAR QUE - Andrea Cloutier

**Coaster set (4)** - Therese Legault

**Fancy cushion - quilted** - (Special prize in memory of Mrs. Wilfred Bryson) - Andrea Cloutier

**Fancy cushion - any other type** - Louise Picard  
**Apron with bib** (Special prize donated by MAR-QUE) Andrea Cloutier  
**Apron, housework without bib** - Andrea Cloutier  
**Tea cozy** - Evelyn Caza  
**Pot holders** - three different designs (Special prize donated by MAR-QUE) - Andrea Cloutier  
**Decorative Trivet** - Andrea Cloutier  
**Picture - counted stitch on Aida cloth - framed** (Special prize in memory of Addie Roy) - Irma Therese Marchand

**Hand Crochet**  
**Afghan, large size** - Barbara Ovens Hope  
**Baby afghan** - Barbara Ovens Hope  
**Crochet doily - 12- and under** - Barbara Ovens Hope  
**Doily - over 12-, mounted** - (Special prize in memory of Lillian Chisholm) - Therese Legault  
**Two pot holders** - Stacey Jamieson  
**Set-infant (not less than 3pieces) up to 1 year mounted** - Stacey Jamieson  
**Granny square article** - Alicia Scott  
**Crocheted slippers** - Barbara Ovens Hope  
**Crochet any small article** - Ellen Bulow  
**Crochet any large article** - Special prize in memory of Addie Roy - Barbara Ovens Hope

**Hand Knitting**  
**Baby's bonnet or cap** - Jean McEwen  
**Baby's knitted jacket** - Diane Furey  
**Infant (not less than 3 pieces) up to 1 year, mounted** - Debbie Lee Henderson  
**Child's set (not less than 3 pieces) 1 to 4 years, mounted** - Debbie Lee Henderson  
**Child's knitted dress** - Barbara Ovens Hope  
**Man's or lady's knitted socks** - Louise Picard  
**Lady's knitted gloves** - Louise Picard  
**Lady's or man's knitted mitts** - Louise Picard  
**Afghan-large knit** - Jean McEwen  
**Lady's or man's sweater- medium knit** - Barbara Ovens Hope

**Lady's or man's sweater- heavy knit** - Gail Fairhurst  
**Lady's sweater- cotton** - Gaby Rutzen  
**Lady's or man's knitted vest** - Doreen Stuer  
**Sweater- child's fine knit** - Barbara Ovens Hope  
**Sweater- child's medium knit** - Gail Fairhurst  
**Baby's carriage robe or afghan** - Thysa Ness  
**Lady's or man's toque** - Therese Legault  
**Handmade bedroom slippers any size** - Louise Picard  
**Any handmade article in knitting not listed- small** - Louise Picard  
**Any handmade article in knitting not listed- large** - Louise Picard  
**Child's mitts** - knit - Therese Legault  
**Special Concession Knitters prize for outstanding exhibit** - Jean McEwen

**Quilts - Comforters -Rugs**  
**Fancy bedspread/duvet other than quilt** - Andrea Cloutier  
**Crib quilt- handquilting considered** - Special prize donated by MAR QUE - Louise Picard  
**Comforter or tied quilt** - Special prize donated in memory of Marjorie Roy - Andrea Cloutier  
**Quilt- machine quilting** - Special prize donated in memory of Phyllis Upton MacDougal - Sylvia Wilson  
**Quilt- cotton pieced, hand quilting considered** - Special prize donated in memory of Lillian Chisholm - Linda Rennie  
**Quilt top- cotton, ready for quilting Large - Special prize donated by MAR-QUE - Louise Picard**  
**Quilt top- cotton, ready for quilting small** - Sharon Rember  
**Quilt - appliqué** - Patricia Chisholm  
**Quilt block- 12- x 12** - Jean Lawrence  
**Quilt by a new quilter** - Alison Orr  
**Quilt- by two or more people** - Special prize donated by MAR QUE - Jean Lawrence  
**Crib quilt from a panel** - Louise Picard  
**Bed runner** - Special prize donated by MAR QUE - Andrea Cloutier

**Wall hanging, cotton - ready to hang** - Louise Picard  
**Miscellaneous**  
**Tote bag - padded/quilted** - Louise Picard  
**Tote bag - unpadded** - Linda James Ryan  
**Any handmade article in handicraft by a person 70 years or over** - Andrea Cloutier  
**Any large handmade article in handicraft not otherwise listed** - Diane Morrison  
**Any small handmade article in handicraft not otherwise listed** - Special prize donated in memory of Marjorie Roy - Andrea Cloutier

**Doll in handmade clothing- clothing only to be judged** - Andrea Cloutier  
**Novelty toys- handmade (including teddy bears)** - Ann Deccaen  
**Greeting card** - Marlene Eastwood  
**Any handmade article in sewing not otherwise listed in clothing** - Laura Brown Jodoin  
**Any handmade article in sewing not otherwise listed except clothing** - Special prize donated by MAR QUE - Andrea Cloutier  
**Any handmade article in recycled material, except wood** - Joanne McAdam  
**Any handmade article in recycled metal** - Joe Batin  
Child's dress for child under 12 years - not smoking - Andrea Cloutier  
**Any smocked item** - Andrea Cloutier  
**Shelf Sitter** - Andrea Cloutier  
**All occasion decorated door hanging** - Andrea Cloutier  
**Wreath, all occasion (not Christmas)** - Ann Deccaen  
**Handmade jewellery** - Laura Brown Jodoin  
**Christmas table centre piece** - Andrea Cloutier  
**Christmas tree ornament (1)** - Andrea Cloutier  
**Christmas door hanging** - Special prize donated by MAR QUE - Kelly Rewbotham  
**Christmas sewing** - Andrea Cloutier

**Woodworking**  
**Any article in wood - large** - Michel Martin  
**Any article in wood - medium (small table, etc.)** - Philippe Perrault  
**Any article in wood - small (e.g. article to sit on table)** - Michel Martin  
**Any article made out of recycled wood - not painted** - Templeton  
**Woodworking done on a Lathe** - Roy Tambaer

**Baking**  
**Fancy yeast bread** - Germain Brunet  
**Homemade bread- white** - Germain Brunet  
**Homemade buns or rolls- 1/2 dozen** - Evelyn Caza  
**Whole wheat bread** - Germain Brunet  
**Health bread** - Germain Brunet  
**Baking powder biscuits- 1/2 dozen** - Darlene Sabetta  
**Sweet rolls/ cinnamon 1/2 dozen** - Katherine Sabetta  
**Muffins- (3)- chopped nuts and/or fruit** - Marguerite Jean Sproule Leger  
**Muffins- (3) - bran** - Katie Cavers - Sutton  
**Quick bread- lemon 1/2 loaf** - Marguerite Jean Sproule Leger  
**Quick bread with fruit and/or nuts 1/2 loaf** - Linda James Ryan  
**Spice Cake not frosted at least 6 x 6 piece on a plate** - Patricia VanWinder  
**Sponge cake** - Marguerite Jean Sproule Leger  
**Jelly Roll at least 6" piece on a plate** - Marguerite Jean Sproule Leger  
**Carrot cake, not frosted, at least 6 x 6 piece on plate** - Katie Cavers - Sutton  
**Chocolate cake, not frosted, at least 6x 6** - Darlene Sabetta  
**Cake, any variety not listed, at least 6x 6** - Marguerite Jean Sproule Leger

**Decorated cupcakes 5 large on a plate** - Katherine Sabetta  
**Drop cookies (6), Chocolate chip** - Lawrence Valley  
**Drop cookies (6), Peanut butter** - Lawrence Valley  
**Drop cookies (6) with fruit and or nuts** - Darlene Sabetta  
**Doughnuts (6)** - Edith Dupuis  
**Shortbread (6)** - Laura Johnston  
**Box of candy - 1 variety 6 pieces** - Joanne McAdam  
**Squares (6) fancy iced or meringue** - Marilyn Court  
**Squares (6), one variety not iced** - Marilyn Court  
**Food Basket for a shut-in with 5 homemade items** - Evelyn Caza  
**Maple Cake** - Marilyn Court  
**Butter tarts -3 on a plate** - Marilyn Court  
**Pie Small Fruit** - Stacey Jamieson  
**Rhubarb pie** - Marilyn Court  
**Butterscotch Pie** - Special prize donated in memory of Isabel Cavers - Evelyn Caza  
**Pumpkin Pie** - Darlene Sabetta  
**Raisin Pie** - Jean McEwen  
**Apple Pie** - Special prize donated in memory of Floyd Stevenson - Evelyn Caza  
**Marmalade, orange** - Stacey Jamieson  
**Marmalade, three fruit** - Evelyn Caza  
**Rhubarb conserve with fruit and nuts** - Marguerite Jean Sproule Leger  
**Canned Peaches** - Marguerite Jean Sproule Leger  
**Canned Raspberries** - Marguerite Jean Sproule Leger



Asphalte Verner inc.

François Verner, président  
ASPHALT GENERAL CONTRACTOR  
RBQ 2619-5958-10

Since 1965  
199, route 132  
St-Stanislas-de-Kostka  
Tel. : 450 373-5072  
Fax : 450 377-5072

**G.P.A.G.**  
DISTRIBUTION  
Pascal Hurteau, sales  
gpagpascal@gmail.com  
gpagdistribution.com

SALE AND REPAIR OF AGRICULTURAL EQUIPMENT  
**POTINGER**  
2862 Route 201, Ormstown  
Tel. : 450 829-4344  
Fax : 450 829-2791

HEBDOS REGIONAUX  
**QUÉBECOR**

Média

# THE CLASSIFIED ADS

hebdomadaires.ca/petitesannonces

To advertise

## 1 877 750.5052

petitesannonces@quebecormedia.com

Fax : 1 877 884.1266

Payment :   

**REAL ESTATE**

114 à 380

**JOB**

400 à 458

**MERCHANDISE**

500 à 552

**SERVICES**

600 à 740

**VEHICULES**

800 à 850

**SPECIAL EVENTS**

900 à 924

It is the advertiser's responsibility to verify all advertising the first day of publication. Should there be an error, QuebecWeeklies cannot be held responsible for more than one (1) insertion of the ad. The Charter of Rights and Freedom strictly prohibits the publishing of any notice, sign, symbol, emblem or other representation that expresses or implies discrimination or an intent to discriminate. The Consumer Protection Act stipulates, Article 242. All manufacturers and/or merchants are obligated to identify themselves in Art. 242. All manufacturers and/or merchants in any advertisement offering products or services, must include the full street address and not only a post-office box number.

**300**  
↓  
**380**

**PROPERTIES FOR RENT**



**367**

**APARTMENTS FOR RENT**

HEMMINGFORD 4-1/2 bdr, available, 455\$ monthly, no pets, 450-826-4401

HEMMINGFORD 3-1/2 bdr, available, 365\$ monthly, no pets, 450-826-4401

**368** HOUSES FOR RENT

LARGE 5-1/2 BUNGALOW Huntingdon also has ramp leading to front door. 675\$ monthly. Available September. 1st 450-370-6415

**500**  
↓  
**552**

**MERCHANDISE**



**504**

**ANIMALS**

For Sale: Red Angus Bull 28 months old. For more information call: 450-825-2864

**506**

**ANTIQUES ART COLLECTIONS**

ABRACADABRA Turn your hidden treasures into ready cash! International Buyer Waits for you! Home visit, all types of antiques, art, collectibles, paintings, watercolor, tapestries, quilts, linens, postcards, coins, medals, jewelry, 514-921-9072

**517**

**MISCELLANEOUS FOR SALE**

HOT TUB, SPA, Green, Best Price, Best Quality, A- Shades & Linens Available. 1-866-661-1111 www.TheLumberCo.ca

**522**

**COMMERCIAL EQUIPMENT AND ACCESSORIES**

STEEL BUILDINGS/METAL BUILDINGS 60% OFF! 20x28 30x40 40x62 45x90 50x120 60x150 80x100. Sell for balance owed! Call: 1-800-457-2206 www.crownsteelbuildings.ca

**528**

**MACHINERY AND EQUIPMENT**


FARM MACHINERY FOR SALE

Bale Throwing Rack 18. Tire weeder 19.9. Mower Pro Rakes - 900 & 1350. H&S Hay Machine II Tepper. Baler JD338 & JD328. Mower conditioner JD1209. Disk Bldg - Tarpup 9. Tractor JD1830 JD4240. Pledge Harrowers JD34 JD35

Donald Brown Equipment 450-825-2093

**644**  
↓  
**666**

**SERVICES**



**666**

**OTHER SERVICES**

HOUSING mental, violence and you need help? Residence-Eric's Help Center and shelter for women and children. Join our mental violence who can help you! 450-264-2999

**700**  
↓  
**716**

**BILLBOARD /LEISURE**



**716**

**OTHER**

QCNA (Quebec Community Newspapers Association) can place your classified ad into 24 weekly papers throughout Quebec - papers just like the one you are reading right now! One phone call does it all! Call Marlene at QCNA 514-453-6300. Visit: www.qcna.org

**736**

**FINANCIAL SERVICES**

TheLoanProvider.com 500\$+ instant loan. Approved in 1h or less. No credit check. Apply online or by phone. Same day deposit. 1-888-672-7577

**799**  
↓  
**850**

**VEHICULES AND SERVICES**



**827**

**SOLD FOR SCRAP**

SCRAP metal pickup. Call Dan. Cell: 514-291-1068. Office: 450-264-9643

**720**  
↓  
**740**

**BUSINESS FINANCE**



**735**

**ACCOUNTING /TAX**

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450-826-0167. Cell: 514-983-0438

**736**

**FINANCIAL SERVICES**

TheLoanProvider.com 500\$+ instant loan. Approved in 1h or less. No credit check. Apply online or by phone. Same day deposit. 1-888-672-7577

**799**  
↓  
**850**

**VEHICULES AND SERVICES**



**827**

**SOLD FOR SCRAP**

SCRAP metal pickup. Call Dan. Cell: 514-291-1068. Office: 450-264-9643

**846**

**MOTORIZED TRAILERS TENT TRAILERS**

FIFTHWHEEL Saleem 26 feet long 1997 4,000\$ 450-377-7177

**FOR BEST RESULTS ADVERTISE IN**



**The Gleaner**

**66, Chateaugay Huntingdon 450 264-5364**

## AUCTION SALE

To be held at the Dudley Hall  
544 Frontiere St., Hemmingford  
**SUNDAY, JULY 28, AT 11 A.M.**

Tools, military accessories, C.P. Lantern, chairs, band saw, belt sander, router, MC 10" table saw, Craftsman mitre saw, furniture, motorcycle accessories for 1976 Goldwing, Troy-bilt rear garden tiller, cedar lined canoe.  
Reserve line: Old Ship anchor. Owner has final decision on sale price.

## RANDALL FINNEGAN

ENCANTEUR-AUCTIONEER  
Home 450 264-3653, Cell.: 450 601-7111  
Cell.: 450 601-8218  
Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com> 1429177

## AUCTION

For:  
**Austin and Sara Dineen**  
528 chemin de Planches  
Godmanchester, QC  
J0S 1H0  
1/2 mile from Huntingdon  
**Friday, July 26, 2013**  
**at 10:30am**

**Complete herd dispersal « BATA »**

Excellent choice of 89 purebred Holsteins  
Classification: ~ 9 EX with EX-92-2E, EX-91-2E, EX-91, EX-90-6E, 2 EX-90 3E, 4 EX-90, ~ 20 VG with 5 VG-88, 4 VG-87 4 VG-86, 7 VG, ~ 18 GP ~ 1G ~ 3 NC  
The herd has won master breed. Several awards for milk quality as well.  
The herd consists of 51 purebred Holstein cows calving this year, 13 serviced or pregnant heifers, 19 open heifers and 6 breeding heifers. All animals sired by or were inseminated to the best bulls of the breed, such as: Goldwyn, Dundee, Outside, Toystory, Sanchez, Damion, Seaver, Sid, Stanleycup. Milk pay: fat 4.30%, protein 3.52%. Average CCS 100000. 3 supervised inspections by Valacta will be carried out before the sale. Heifers are tested for neospora and leucosis.


Milking, nutrition and stable equipment: 1250 gallon Dari Koolmilk tank with 2 - 3HP compressors also Therma-Stor heat recuperation unit, De Laval 2 inch pipeline system for 60 cows, 2-2-2 DeLaval receiving glass jar. Dari-Chem washer for pipeline and milk tank, 5 Boumatic Companion detachers, De Laval 7.5 HP compressor, Dairy Cheq@ MilkGuard monitor, 30 one touch, Weaverline electric feed cart, 3 4-foot Victoria fans- one with thermostat, 2 Aston variable-speed fans, Teamco 85 ft pivoting steel barn cleaner with 600 ft of chain, assorted drinking troughs, four PFB calf pens, 2 GSI grain silos-1 is 2 tons and one is 5 tons. PFB grain cart, Patz 98B silo unloader, biostat SC20/20.

The machinery includes: New Holland 355 feed grinder, New Holland 790 Forage Harvester with Metal Alert II, New Holland 824 2-row corn head, New Holland F62B (new) forage blower, Dion 1016 forage box-3 Beater with Roof, 16 foot Flex offset, 3-furrow Kverneland moldboard plow, 3 pts. New Holland 791 Tandem axle manure spreader, Little Giant 38 ft elevator on wheels, home-made animal trailer, Bradco excavator with hydraulic pump, Kilbros 350 grain box, seven calf huts including a mega and a round, a round bale manger, hayrack and several other small items too long to enumerate.

Terms: cash, check or bank loan.  
Canteen on site.  
Photos on our website.  
Herd catalogue available in July.

For information contact the owners at  
**450 264-6930 or the auctioneer**  
**Les Enchères**  
**René Houde (2011) inc**  
7655, rue St-François  
Sherbrooke, J1C 0V4  
Tel : 819-846-6267  
Cell : 819-820-4013  
Cell : 418- 226-8371  
Fax : 819-846-4918  
Website: [www.encanshoude.com](http://www.encanshoude.com) 1429159

**John Ryan**  
[www.johnryan.ca](http://www.johnryan.ca)  
**PAINTINGS AND DRAWINGS**



**Custom Framing**  
John Ryan • 450.264.2231  
3340 Ridge Road, Godmanchester Qc  
J0S 1H0

**Cabinetmaking**  
Daniel Sabourin, President  
450 264-6292  
auxboisfins@beimnet.ca

- Kitchen cabinet
- Bathroom vanity
- Cabinetmaking
- Mouldings

**AUX BOIS FINS**  
2699 Powercourt, Allardville, QC J0S 1A0

**AUCTION SALE**

FOR JEAN-PIERRE LAZURE  
421, ch. Rivière des Feves Sud,  
St-Urbain Premier

**SUNDAY, AUGUST 4 AT 11 A.M.**

Ford 5610 tractor with loader 2x4, approx. 4500 hrs, 2 hay wagons, Ford Hyd. Plow, tin hay elevator on wheels, cattle rack holder, Boa Ski, Ski-doo in 70s - 440, lumber, house furniture. Pictures on internet.

**RANDALL FINNEGAN**  
ENCANTEUR-AUCTIONEER  
Home 450 264-3653, Cell.: 450 601-7111  
Cell.: 450 601-8218  
Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com> 1430496

**AUCTION SALE**

To be held at 2620 Route 209  
(Old Caisse Populaire Bank)  
town of St-Antoine Abbé, Que.

**SUNDAY, JULY 21 AT 11 A.M.**

5 pc. dining room set inc. buffet, old parlor table and chairs, 5 pc. cherry bedroom set, 2 pc. French Provincial sofa set, settee set, pine book case with glass doors, old chairs, apt. size washer and dryer, 2 pc. style dresser and make up dresser, sofa set, several tea cups, doilies, tea cups inc. 4 plaid cups inc. Nova Scotia, Cape Breton, Breton Island, New Brunswick, tartans, PEL, Royal Albert, marble toy stand, wicker table, Depression glass, paintings, linens, old woollen army blankets, afghans, vases, old breakfast drop leaf table, old hall table, woollen blankets, Hugo combination walker and seat on wheels, Blue Mountain pottery, along with many more items. Pictures on internet.

**RANDALL FINNEGAN**  
ENCANTEUR-AUCTIONEER  
Home 450 264-3653, Cell.: 450 601-7111  
Cell.: 450 601-8218  
Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com> 1422493

# POLICE REPORT

## Tools and mechanical appliances stolen from trailer

A number of tools and mechanical appliances were stolen from a trailer at some point between July 5 and 8 from the

sewer and water services construction site in Sainte-Barbe. The crime took place on the work site, which is located on Route 132 at the intersection with Montee du Lac. The stolen articles, valued at \$3,500, belong to a company from Windsor that has been subcontracted by the Loiselle Excavation firm from Salaberry-de-Valleyfield.

## 26-foot boat stolen

A 26-foot boat was stolen near a private residence Bord de l'Eau Road in Sainte-Barbe on July 6 at some point between 10 and 11 pm. The red and white Futura-brand watercraft had been attached to a trailer when it was stolen. The motorboat is valued at more than \$10,000.

## Slightly injured in two-car collision

A young woman was slightly injured in a collision involving two cars on July 6 on

Highway 138 in Godmanchester. The woman was driving her car at normal speed when she struck the car in front of her. Both vehicles were heading east. The driver of the car, a 26-year-old resident of Huntingdon, suffered minor injuries and was taken by ambulance to the Suroit Hospital in Salaberry-de-Valleyfield. The occupant of the other vehicle, a 58-year-old Huntingdon resident, was not injured. According to officers of the Sûreté du Québec's (SQ) Haut Saint-Laurent detachment called to the scene, the driver had been distracted while driving, which could have resulted in the accident.

## Grain trailer stolen

A farmer on Route 203 in Tres-Saint-Sacrement was visited by thieves who made off with a grain trailer on July 5 at some point between 12:30 pm and 1 pm. The red-coloured trailer is valued at around \$3,000.

## Bell cable stolen

A metal cable belonging to Bell was torn from a post on the Rockburn Sideroad in Hinchinbrooke. Following the discovery of the theft, a municipal employee alerted the company, which then alerted the police.

## Mailboxes damaged

In just two days, mailboxes were vandalized in two municipalities in the Haut Saint-Laurent. One of the mailboxes was damaged with the help of an object at some point between June 29 and June 30 near a private residence on the Upper Concession in Ormstown. The second mailbox was broken between June 30 and July 1 at the curb of a residence on the First Concession in Elgin. Officers from the SQ's Haut Saint-Laurent detachment are investigating these crimes.

**ANNUAL MEMORIAL SERVICE**  
At Christ Church Cemetery Franklin Centre  
**August 4, 2013 at 2 p.m.**



## Wedding Reception

In honour of **Kerry Rennie & Patrick McGuire**  
Saturday, August 3, 2013 - 8:30 p.m.  
Grove Hall  
165 Chateauguay, Huntingdon  
Everyone welcome - Best wishes only

*The Little White Church*  
**Russeltown Flatts**  
1826-2013  
**187<sup>th</sup> Celebration**  
Sunday, July 28  
2:30 p.m.  
Patricia Gilmore, Worship leader  
Marcil Lavallée, organist  
"The Qualified" Barbershop Quartet  
Refreshments will be served afterward  
[www.littlewhitechurch.ca](http://www.littlewhitechurch.ca)

RESTAURANT  
**PLANÈTE TERROIR**  
DEWITTVILLE • QC  
450 264 6501  
[www.planeteterroir.com](http://www.planeteterroir.com)

Antiquités Leroux  
**SALES AND PURCHASES**  
WE BUY GOLD, SILVER, COINS  
t. 450 373-7500  
57 C. Church Street, Ormstown

**GARAGE SALE**  
Saturday, July 20th  
1978 Ridge Road Huntingdon  
If rain postponed to August 17th

**GARAGE SALE**  
July 27 & 28  
August 3 & 4  
August 10 & 11  
505 - 1<sup>st</sup> Concession Hinchinbrooke  
Rain or shine Sale is inside

Things to do... Places to go... Read all about it in  
**The Gleaner**  
450 264-5364

**30<sup>th</sup> Annual Valley Flower Show**  
"A Floral Symphony"  
Friday, July 26, 2013, 1-4 p.m.  
Ormstown Curling Club, 7 Chateauguay St.  
\$5 entry, includes light refreshments  
All proceeds to the **Barrie Memorial Hospital.**

**25<sup>th</sup> Wedding Anniversary**  
Shirley Monique & Kevin Parisien  
Saturday, July 20th - 7:30 p.m.  
Huntingdon Legion  
Everyone welcome - Best wishes only

Come help **HAROLD TAYLOR** Celebrate his 90<sup>th</sup> Birthday  
At the Huntingdon Legion August 3, noon-5 p.m.  
In lieu of gifts donations in memory of Mac Arnold to the Barrie Memorial Hospital Women's Auxiliary would be appreciated

**4 FAMILY YARD SALE**  
July 20-21, 9 a.m.-4 p.m.  
474 Welsh Rd., Franklin  
Mags, truck liner, shoes, purses, Avon, books, furniture, cherry table, Winnebago, old buggy & sleigh, French doors, some antiques, knick knacks something for everyone

**God's Backyard Bible Camp**  
July 29 - August 2  
9 a.m.-noon  
At St. John's Anglican Church, Huntingdon  
Free for ages 3 & up  
Kids will have a blast  
Everyone welcome

Royal Canadian Legion Ormstown - Branch 196  
**COLD BUFFET**  
Friday, July 19  
5-7 p.m.  
Reservations 450 829-3320  
Donation \$14.

**Fort Covington Fire Department**  
**ANNUAL CHICKEN BBQ**  
Sunday, August 4, 11 a.m.  
Fort Covington Fire Station  
BBQ Chicken and all the trimmings  
See you there!

**23<sup>rd</sup> ANNUAL VINTAGE MOTORCYCLE RALLY**  
SATURDAY 3<sup>rd</sup> AUGUST  
GATES OPEN 9am  
ANTIQUE BIKE SHOW  
CONCOURS D'ÉLÉANCE  
FIELD GAMES  
MotoX and Trials demos  
CORN ROAST  
CANTEEN  
Music by the Durham County Poets from 5pm 'til 7pm  
Admission \$7  
Profits to the Barrie Memorial Hospital  
Pritchard Farm, 2268 GORE ROAD

Des nouvelles tous les jours

www.gleanersource.com

facebook.com/Gleaner.Source

**Un deuxième défibrillateur externe automatisé à Hemmingford P14**

HUNTINGDON

**De nouveau dans la mire du Collège des médecins P15**

QUÉBECOR Média

# La Source

## du Haut Saint-Laurent

TRAGIQUE ACCIDENT DE TRAIN À LAC-MÉGANTIC

### Une résidante de Howick touchée par la tragédie

Le lundi,  
15 juillet 2013  
N°28 24 pages \$1.30 plus taxes ?



Informe la communauté depuis  
**1863**

**On est en vacances!**

Fermé le  
**vendredi 19 juillet à 17 h**  
Ouvert le **lundi 5 août à 9 h**

Pas de parution les  
**22 et 29 juillet 2013**

La **Source**  
du Haut Saint-Laurent

**450 264-5364**



1407597

**La catastrophe ferroviaire qui a vivement secoué la petite ville de Lac-Mégantic il y a maintenant une dizaine de jours s'est répercuté jusque dans le Haut Saint-Laurent. Une citoyenne de la région a été touchée par cette tragédie qui a durement ébranlé cette localité estrienne.**



Lorsque Vicky Tremblay a appris en regardant le bulletin de nouvelles télévisées de 7h le 6 juillet que Lac-Mégantic était en état de choc à la suite d'un gigantesque déraillement de train, elle a tout de suite pensé à contacter sa mère, native de Sainte-Cécile de Whitton, petit village sis à côté de la localité sinistrée, où se trouvent encore aujourd'hui des membres de sa famille.

«À la suite de mes vérifications, j'étais contente d'entendre que ma famille qui est à Lac-Mégantic n'habitait pas près de la voie ferrée à cette hauteur-là, a confié la jeune femme au Gleaner/La Source.

Mme Tremblay a fait savoir que trente minutes plus tard, en recontactant sa mère pour s'assurer qu'elle avait parlé avec ses proches, elle a vite compris que son petit frère, qui est le parrain de la jeune femme, «manquait à l'appel». Il se trouvait au fameux resto-pub MusiCafé de Lac-Mégantic, qui longe la voie ferrée sur laquelle le train de la compagnie Montreal, Maine & Atlantic Railway (MMA) est passé.

«Depuis ce jour, nous attendons toujours des nouvelles, et pas les bonnes... a confié la jeune femme. Jean Pierre Roy, un entrepreneur de très bonne réputation dans la région, père de trois magnifiques enfants, est toujours manquant. Honnêtement, une chance que ma famille Roy est immense et que les membres soient proches l'un de l'autre, malgré les distances géographiques, mais l'attente est insupportable... Imaginez ce que tout les gens de Lac-Mégantic vivent.»

Depuis le 6 juillet en matinée, rivée



Une citoyenne de Howick, Vicky Tremblay, a été touchée par la catastrophe ferroviaire qui a durement ébranlé Lac-Mégantic il y a plus d'une dizaine de jours. Jean-Pierre Roy, le parrain de la jeune femme, faisait partie des personnes portées disparues à la suite de cette tragédie survenue dans la petite localité estrienne.

PHOTOS GRACIEUSEMENT DE VICKY TREMBLAY

près de son téléphone et de son ordinateur branché sur le réseau social Facebook, Mme Tremblay a pu rester informée sur tout ce qui entoure la tragédie à Lac-Mégantic et «garder le contact» avec sa famille et ses cousins, en plus de s'assurer qu'un autre de ses oncles, Guy Roy, un pompier, se portait bien.

«En pensant à une tragédie aussi grande que celle-là, qui a fait le tour de la Terre, on a l'impression d'avoir gagné à la mauvaise loterie en ayant des gens qu'on connaît qui n'y ont pas échappé. Rien que d'entendre Mme Marois, M. Harper, la reine Elisabeth II et le pape offrir leurs sympathies aux familles des victimes fait tellement mal», a indiqué Mme Tremblay.

La jeune mère de famille a tenu le lendemain à venir en aide aux citoyens de Lac-Mégantic affectés par ce grave incident par le biais d'une collecte de vêtements, d'aliments non périssables, de produits hygiéniques, de livres, de couvertures et de draps de lits et aussi d'articles pour enfants. Tous ces produits ont été mis dans des boîtes pour être acheminés mardi à la polyvalente Montignac, où

plusieurs citoyens ont été hébergés dans les jours suivant le drame.

«J'ai dû refuser des dons en cours de route car la voiture de mes parents était très remplie lors de leur livraison mardi», a dit Mme Tremblay.

Une artiste du Haut Saint-Laurent, Alyson Champ, a décidé de son côté de faire sa propre part pour aider concrètement les sinistrés de Lac-Mégantic. La peintre a choisi de vendre aux enchères une de ses toiles à l'huile, illustrant un cheval de courses.

Les personnes intéressées ont pu faire leurs offres du lundi au mercredi. La mise initiale a été fixée à 50\$. Le tableau a finalement trouvé preneur pour 600\$.

Les recettes découlant de cet encan artistique ont été versés à la Croix-Rouge.

Mme Tremblay a dit espérer sincèrement que le gouvernement va revoir tout les règlements de sécurité et les normes d'inspection concernant le transport ferroviaire de produits dangereux au Canada.

«Cette journée-là n'aurait pas dû exister», a dit Mme Tremblay, atterrée.

## HEMMINGFORD

# Un deuxième défibrillateur externe automatisé qui sauvera des vies humaines

**À Hemmingford, des vies humaines pourront être grandement sauvées grâce à la présence de non pas un mais de deux défibrillateurs externes automatisés, dont un obtenu grâce à des dons en argent de deux organismes sans but lucratif nationaux.**

PATRICE LAFLAMME

patrice.lafamme@quebecormedia.com

La Fondation Boston Pizza et The Cowan Foundation ont tous deux commandité l'achat d'un deuxième appareil du même type, qui a été installé la semaine dernière à l'hôtel-de-ville de Hemmingford, situé sur la rue Frontière.

Un tout premier défibrillateur externe automatisé avait été acquis par les deux municipalités en février dernier en vue de l'installer au centre récréatif, sur la rue Goyette.

«Les autorités municipales du village avaient adressé une demande en février dernier pour acquérir un défibrillateur externe automatisé. Le maire du canton, Paul Viau, a appris la nouvelle et a communiqué avec nous pour nous dire que nous pouvions en avoir un sans frais», a précisé la directrice générale adjointe du village de Hemmingford, Pascale Giroux.

Les deux municipalités ont reçu l'appareil mercredi dernier. Ce n'est toutefois que le lendemain, par le biais d'un communiqué de presse, que la Fondation des maladies du cœur et de l'AVC, a annoncé la mise en place d'un tel dispositif pour les deux localités.

En plus de financer l'acquisition de l'appareil, la Fondation Boston Pizza et The Cowan Foundation ont assumé les frais pour la formation des personnes qui auront à utiliser l'appareil dans les situations urgentes.



Marie-Joëlle Dubreuil, coordonnatrice d'activités pour la section de la Montérégie de la Fondation des maladies du cœur et de l'AVC, de même que Paul Viau, maire du canton de Hemmingford; Pascale Giroux et Drew Somerville, respectivement directrice générale adjointe et maire du village de Hemmingford, tiennent dans leurs mains le nouveau défibrillateur externe automatisé dont les deux localités viennent de se doter.

Une douzaine de personnes des deux municipalités ont été dûment formées afin de pouvoir utiliser le défibrillateur externe automatisé, selon Mme Giroux.

«L'hôtel-de-ville est un lieu public où

passent beaucoup de personnes. En plus du personnel des deux municipalités, l'édifice est fréquemment utilisé par des organismes sans but lucratif pour y tenir leurs réunions», a souligné Mme Giroux.

## VOIE FERRÉE LONGEANT HUNTINGDON

## Des mesures concrètes pour circonscrire tout accident ferroviaire majeur

**La question à savoir si un accident ferroviaire majeur identique à celui qui a durement frappé la petite localité de Lac-Mégantic il y a maintenant plus d'une dizaine de jours pourrait se produire dans les localités qui longent la voie ferrée allant de Messina dans l'État de New York jusqu'à la réserve autochtone de Kahnawake mérite clairement d'être posée. La réponse est que tant les autorités municipales de Huntingdon que la compagnie CSX peuvent déjà déployer une série de mesures concrètes pour limiter les effets négatifs de tout incident majeur pouvant survenir le long du chemin de fer desservant la ville.**

PATRICE LAFLAMME

patrice.lafamme@quebecormedia.com

Répondant à questions du maire de Huntingdon la semaine dernière, Stéphane Gendron, le directeur de la brigade de protection des incendies de la municipalité, Pierre Clément, a fait savoir qu'un «protocole d'intervention» a d'ores et déjà été établi avec l'entreprise advenant le déraillement ou l'incendie d'un train sur le chemin de fer qui traverse la localité, particulièrement quand il transporte des produits dangereux.

«Lors de tout incident impliquant une urgence ferroviaire sur notre territoire, nous établissons un périmètre de sécurité et nous communiquons avec le bureau ou avec une équipe d'urgence de CSX disponible 24 heures par jour et 365 jours par année pour déterminer les procédures à suivre pour le ou les produits dangereux qui sont à l'intérieur. Nous établissons un poste de commandement au besoin pour travailler avec les ressources de nos services de sécu-

rité incendie voisins de l'Entraide Mutuelle, la police, la compagnie responsable du produit transporté, la sécurité civile et bien d'autres services», a indiqué M. Clément.

Le corps de pompiers de Huntingdon peut d'ailleurs miser sur l'étroite collaboration de CSX si un incident ferroviaire devait survenir en tout temps sur le territoire de la municipalité.

«L'entreprise dispose en tout temps de deux employés à bord de chaque train pour nous aider ou encore aviser sur le ou les produits dangereux qui s'y trouvent et compte aussi sur des équipes d'intervention d'urgence 24 heures par jour et 365 jours par année, qui sont basées à Lachine et à Watertown dans l'État de New York, ainsi qu'un centre de répartition à Massena dans l'État de New York. Il y a aussi la possibilité d'avoir l'équipe d'urgence 24 heures par jour et 365 jours par année de Zinc Electrolyse au besoin

pour leur produits», a fait savoir M. Clément.

Les pompiers de Huntingdon ont suivi en 2002 une formation d'un jour avec CSX sur les interventions d'urgences à mettre de l'avant au niveau de la voie ferroviaire qui longe la municipalité.

M. Clément a dit avoir envoyé une demande à CSX pour une mise à jour de la formation «pour notre propre corps de pompiers» et la compagnie «devrait être en mesure de nous accommoder dans les mois à suivre».

M. Clément a aussi indiqué que la brigade des pompiers de la municipalité utilise la version 2012 du guide des mesures d'urgences publié par Transports Canada, «qui est un document destiné aux premiers intervenants sur les mesures d'urgences au cours de la phase d'un incident de transport mettant en cause des marchandises dangereuses.»

# Marché de Noël

**Samedi 20 juillet 2013**  
**de 9 h à 13 h**

[www.marchefermierhuntingdon.ca](http://www.marchefermierhuntingdon.ca)

Ann Minh Thu Quach sera présente de 9 h à 11 h

Animation

GARAGE

## RESTAURANT LEONIDAS DELI

À tous nos clients, notre famille vous dit un gros merci pour votre soutien des dernières années. Nous serons fermés du 8 au 31 juillet inclusivement. Nous réouvrirons le 1<sup>er</sup> août. Cette vacances nous permettra de partager du temps en famille et faire le plein. Au plaisir de vous revoir, vous, nos clients.

*Jimmy, Tommy, Andrianna et l'équipe vous dit*

**un gros MERCI et à bientôt!**

## HUNTINGDON

## Une citoyenne de nouveau dans la mire du Collège des médecins du Québec

**Sept mois après avoir été punie par le Collège des médecins du Québec pour avoir enregistré un plaidoyer de culpabilité de pratique illégale de la médecine, une résidente de Huntingdon, Gisèle Cartier, se retrouve une fois de plus dans la mire de cet organisme.**

**PATRICE LAFLAMME**

patrice.laflamme@quebecormedia.com

Des constats d'infraction ont été émis à l'endroit de Mme Cartier par le Collège des médecins du Québec le 2 mai dernier. Deux d'entre eux ont été produits après que cette corporation professionnelle eut établi que le ou vers le 14 janvier dernier, la défenderesse «a agi de manière à donner lieu de croire qu'elle était autorisée à exercer la médecine» et «a exercé illégalement la médecine» sur la personne d'une femme qui agissait comme enquêteuse pour l'organisme, qui avait alors utilisé le nom de Nathalie Marchand, lors d'une consultation qui s'est déroulée au 28, rue Bell à Châteauguay. Les deux autres ont été signifiés alors que la citoyenne de Huntingdon avait de nouveau rencontré cette même dame au même lieu de rendez-vous le ou vers le 21 janvier dernier.

Pour chacun des cas, le Collège des médecins du Québec a soutenu que Mme Cartier a posé des actes médicaux «alors qu'elle ne possédait pas un permis valide et approprié et qu'elle n'était pas inscrite au tableau» de l'organisme.

Dans chaque cas, le Collège des médecins du Québec avait statué que Mme Cartier agissait en contradiction avec l'article 32 du Code des professions, commettant ainsi une offense la rendant passible d'une amende variant de 3 000\$ à 40 000\$ plus les frais.

Invitée par The Gleaner/La Source à réagir aux plaintes logées par le Collège des médecins du Québec, Mme Cartier a dit «s'être posé la question à savoir si ça valait la peine de répondre aux malfaisances dites lors des assemblées du conseil de ville et répandues dans le journal local» avant de répéter encore une fois que «jamais, je ne me suis affirmée comme étant médecin ou faisant partie de l'ordre des médecins.»

Mme Cartier a ensuite tenu à souligner qu'«à la suite d'une première plainte formulée par le maire Gendron lui-même au Collège des Médecins et de la deuxième plainte qui a suivi, «aucun de mes clients ne sont impliqués dans ces deux plaintes et que jamais, il n'y a eu de preuves que j'exerçais ma profession de naturopathe au domicile du 52, rue Churchill, contrairement à ce qui a été écrit la semaine passée dans The Gleaner/La Source.»

Selon la dame, les deux seules plaintes faites au Collège des médecins du Québec «ont été relatives à mes bureaux commerciaux de Huntingdon et de Châteauguay, et n'ont aucun lien avec mon domicile actuel.»

Quant à savoir si elle croit que M. Gendron a tort d'entamer un recours en justice contre elle, Mme Cartier a répondu qu'elle considère cette décision comme du «harcèlement acharné contre moi pour avoir perdu une cause en cour auparavant, blessant son égo, en se servant maintenant de son pouvoir d'élu en fin de mandat, quitte encore à en faire payer le prix aux contribuables pour la Xe fois.

«Personne ne peut salir mon nom, et mon intégrité de thérapeute, outre ceux qui pensent nuire à ma profession sans connaître les bienfaits de mon apport à la société», a indiqué Mme Cartier, qui se décrit comme une thérapeute.

## MAIRIE DE SAINTE-BARBE

## Louise Lebrun en quête d'un deuxième mandat

**La mairesse de Sainte-Barbe, Louise Lebrun, a annoncé la semaine dernière qu'elle va solliciter un deuxième mandat à la tête de la localité lors des élections municipales de novembre prochain.**

**PATRICE LAFLAMME**

patrice.laflamme@quebecormedia.com

Mme Lebrun avait déjà confirmé sa candidature à la mairerie de la municipalité lors de la séance publique du conseil municipal du 3 juin dernier.

«Je désire poursuivre pour un autre mandat afin de terminer les dossiers déjà commencés dont entre autres l'énorme chantier des services d'égout et aqueduc évalué à plus de 32 millions\$. Aussi, je suis très enthousiasmée à l'idée d'entreprendre des dossiers de développement résidentiel-économique-culturel-environnemental-services sociaux, en plus de voir à l'embellissement de notre belle municipalité», a indiqué Mme Lebrun par voie de communiqué de presse émis lundi après-midi.



La mairesse de Sainte-Barbe, Louise Lebrun, va solliciter un deuxième mandat à la tête de la localité lors des élections municipales de novembre prochain.

PHOTO: D. ARCHIVES

«J'offre toute mon énergie et ma détermination à tous les citoyens pour un autre mandat de quatre ans», a ajouté la mairesse sortante.

Mme Lebrun a dit avoir déjà reçu les appuis de plusieurs citoyens de Sainte-Barbe qui supportent sa candidature.

La mairesse sortante entreprendra sous peu une tournée auprès des citoyens de la localité afin de «recueillir leurs besoins et leurs préoccupations.»



# 0 \$\*

## VÉRIFICATION DES FREINS ET DE LA SUSPENSION

\*Offre valide jusqu'au 10 août 2013

## FAITES DIAGNOSTIQUER VOS LIQUIDES!

Huile à transmission, à moteur, liquide de freins, fluide de servodirection, filtre à air, essuie-glaces, courroies, boyaux, antigel, batterie... Un petit bulletin qui permet de vérifier les liquides automatiquement sous vos yeux!

1429256

## ENTRETIEN DE LA TRANSMISSION

### RABAIS 33%

entretien tous les 3 ans\*

L'entretien régulier prolonge la durée utile de la transmission

Les Options du service d'entretien sont:

- remplacer le filtre et remplir avec du liquide de transmission auto approuvé selon la garantie
- vidanger le système pour enlever liquide usé/débris, remplir avec du liquide de transmission auto approuvé selon la garantie
- vidanger le système pour enlever liquide usé/débris, remplacer le filtre et remplir avec du liquide de transmission auto approuvé selon la garantie.

\*se reporter au manuel du propriétaire

## SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT

### RABAIS 33%

entretien tous les 2 ans\*

Pour un fonctionnement efficace des pièces du système

Le service comprend:

- Evaluation du système de refroidissement avec rapport écrit
- Essai du système sous pression
- Vidange ou purge sous pression du système pour retirer débris et liquide usé
- Remplissage avec du liquide antigel approuvé selon la garantie\*\*

\* se reporter au manuel du propriétaire.

Frais de gestion environnementale pouvant être exigés.

\*\* Antigel de longue durée offert.

\*Techniciens agréés par l'industrie • Service de qualité • Toutes les marques et tous les modèles



**CANADIAN TIRE**

Michel Choinière, propriétaire  
1770, BOUL. MGR. LANGLOIS, VALLEYFIELD  
MAGASIN : 450 373-0123  
CENTRE DE L'AUTO : 450 371-8357

Offre valide jusqu'au 10 août 2013



# Une Fête nationale québécoise fort réussie à Huntingdon



Le chanteur René Riel de Huntingdon a soulevé les spectateurs avec ses chants entraînants lors des festivités de la Fête Nationale à Huntingdon le 24 juin dernier.

PHOTO FOURNIE PAR RAMONA ROUGERIE

**Pour la cinquième année de suite, la Fête nationale du Québec a été célébrée dans la joie à Huntingdon à l'endroit habituel, l'école secondaire Arthur-Pigeon. Comme il y avait menace de pluie dans la**

**journee, les activités se sont déroulées à l'intérieur de l'école et non pas à l'extérieur.**

Le programme de la journée a mis en vedette plusieurs artistes de la région dont les deux plus remarquables furent sûrement René Riel de Huntingdon et Pierre Lachance de Saint-Anicet. Les deux ont su enthousiasmer leur auditoire avec un choix de chansons toutes plus entraînantes les unes que les autres. Le trio de Jerry Harrigan, Claude Lafleur et Georges Boucher a donné le goût de danser à plusieurs personnes présentes.

Le jeune Patrick Daoust d'Ormstown, aux commandes d'un puissant système de son, a contribué à l'atmosphère de fête qui régnait dans la salle. Des promenades à cheval sur la pelouse devant l'école, offertes gracieusement par David D'Aoust et certains élèves de son école d'équitation, ont fait le bonheur de plusieurs jeunes.

Tout le long de la journée, on pouvait sentir les effluves des grillades préparées à l'extérieur pour la cinquième année par le dévoué Charles-Antoine Tremblay et des délicieux hot dogs préparés par Mme Ellen Bulow. Un kiosque

où des bénévoles vendaient bière, eaux gazeuses, croustilles et autres ont permis à tous de se désaltérer.

Le député provincial Stéphane Billette, du Parti libéral, et la députée fédérale du NPD, Mme Anne Minh-Thu Quach, sont venus offrir leurs vœux de Bonne Fête nationale à l'assistance.

Le Discours patriotique, une partie importante du programme de la journée,

fut prononcé par Karine Jacques, membre du comité qui a organisé la fête.

Remerciements et félicitations à l'Association des amis et amies de la langue française pour leur dévouement et leur bon travail qui a fait de la cinquième édition de la Fête nationale à Huntingdon un grand succès »

Ramona Rougerie

## SAINT-CHRYSOSTOME

### Un pont temporaire sera construit

**Un pont temporaire sera érigé dans l'axe de la rue Thérèse, surplombant la rivière Noire, à Saint-Chrysostome, en marge de la reconstruction du pont Métras, prévue vers la fin de l'été.**

**PATRICE LAFLAMME**

patrice.laflamme@quebecormedia.com

Le ministère des Transports du Québec (MTQ) a fait savoir le 5 juillet en après-midi que les travaux se dérouleront du lundi au vendredi de 7h à 17h30, du 19 au 29 juillet.

« Ces travaux n'occasionneront aucune entrave à la circulation », a précisé Marjolaine Gagné, conseillère en communications à la direction régionale de l'ouest de la Montérégie du MTQ.

L'aménagement de ce pont tempo-

raire s'inscrit dans la foulée de la réfection du pont Métras, dont les travaux seront d'une durée approximative de cinq mois.

Le MTQ a confié le contrat de reconstruction du pont à la firme Constructions BSL inc. qui a des bureaux à Montréal et à Québec.

Il en coûtera environ deux millions\$ pour rebâtir le pont Métras, qui relie la rue Notre-Dame à la route 209. Le ministère assumera l'ensemble de la facture reliée aux travaux qui font partie de sa programmation de projets pour l'année 2013-2015.

Pendant la durée des travaux, l'accès à la route 209 sera interdit aux voitures et aux camions, à la hauteur du lien routier. Néanmoins, les véhicules pourront utiliser le pont temporaire sur la rue Thérèse puis emprunter la route 203.

## Naissances et Décès

Remerciements • À la mémoire de • Fiançailles

### REMERCIEMENTS

Merci



Lynn Cunningham

La famille de feu Lynne Cunningham désire remercier le personnel et les bénévoles à l'hôpital de Huntingdon pour les bons soins au cours de la dernière année de Lynn. Nous tenons également à remercier ceux qui ont pris le temps d'envoyer des cartes et sont venus au salon funéraire. Nous apprécions toutes vos bonnes actions, de bonnes pensées et de souvenirs.

La famille Cunningham

1429994

## LETTRES DE NOS LECTEURS

### Un service exceptionnel que nous risquons de perdre

À la suite de l'article du Gleaner/La Source à l'effet que Huntingdon veut quitter le CITHSL pour adhérer au CITSO, est-ce qu'il a ya quelqu'un qui a pensé à consulter les usagers régulier avant de prendre cette décision? Est-ce que M. Gendron et le conseil de ville ont déjà utilisé le transport en commun? Je crois bien que NON! Est-ce que M. Gendron et le conseil de ville ont déjà utilisé le service de CITSO? Encore une fois NON!

Je suis déménagé de Châteauguay à Huntingdon sachant qu'il y avait un excellent service de transport en commun offert par Dufresne. L'horaire est limité, mais il y a toujours moyen d'essayer de nouvelles options afin d'améliorer cette horaire.

Plusieurs personnes qui utilisent CITSO à Châteauguay ne sont pas enchantées du tout. J'ai utilisé ce service pendant plusieurs année et jamais leur service peut être comparé au service offert par Dufresne. Leurs autobus ne sont pas maintenus comme ceux de Dufresne. Souvent, ils sont en panne. Ils sont souvent en retard et ils ne sont pas aussi propres que ceux de Dufresne.

Le service que Dufresne et ses chauffeurs offre aux usagers est exceptionnel. Une équipe de chauffeurs courtois et sympathiques et un service toujours à l'heure. Rare sont les fois que nous ne sommes pas l'heure. En six ans

de voyageements, environ trois retards majeurs dus à la température (tempête de neige)

Déjà l'impact du retrait de la ville de Mercier de la CIT du Haut Saint-Laurent sur la compagnie Dufresne va être énorme. Si toutes les municipalités se retirent, nous allons détruire une petite entreprise locale québécoise. Nous devrions supporter nos entreprises locales et non les détruire.

En plus de toutes les promesses non réalisées, M. Gendron veut faire un dernier coup d'éclat avant la fin de son mandat en nous offrant un service à mon avis beaucoup moindre que celui déjà offert par Dufresne.

Une cliente plus que satisfaite des services de Dufresne et désolé d'apprendre que nous risquons de le perdre.

Karine Bonneville  
Huntingdon

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Kelly G.S. Inc.  
Salon funéraire  
Pré-arrangement-incinération  
Jacques Montpetit  
président  
450 264-5331  
170 Châteauguay, Huntingdon  
www.rodriquemontpetit.com

**La Source**  
du Haut Saint-Laurent

www.gleaner-source.com

66, rue Châteauguay  
Huntingdon (Québec) J0S 1H0  
Téléphone 450 264-5364 Télécopieur 450 264-9521  
Petites annonces 1 877 750-5052

Directrice: Sheri Graham  
Les nouvelles:  
La Source (Section française):  
Patrice Laflamme  
The Gleaner (Section anglaise):  
Sarah Rennie  
Bureau: Liz Elliott, Evelyn Winter  
Conseillers/sters publicitaires: Nicole Jacob  
Line Hurteau

Infographie:  
Centrale de montage Sun Media  
Directeur général régional:  
région Montérégie ouest: Robert Fichaud  
Directeur général - région Québec Ouest:  
Jean-François Piché  
Directeur général régional: Québecor Media  
Mario Marois

Abonnement annuel: Local 36 00\$ Hors zone 44 00\$ États-Unis 60 00\$

Tirage: 4 000 exemplaires  
Édité par Corporation Sun Media,  
ayant son siège social au 612, rue  
Saint-Jacques, Montréal, Qc. H3C  
4M8, imprimé par l'Imprimerie  
Mirabel, ayant son siège social au  
12,800 rue Brault, Mirabel, Québec,  
J7J 1P3

**SUN MEDIA**  
Une compagnie de Québecor Média

**QUÉBECOR**  
Ventes Média



# VÉHICULES D'OCCASION CERTIFIÉS



**2010 CHEVROLET AVALANCHE 1500 1WD**



Stock 02936A  
62 806 km *Spécial* **27 988 \$\***

**2010 KIA RONDO**

Stock 33280A  
55761 km



Prix à neuf 45248\$\* *Spécial* **13 499 \$\***

**2012 CHRYSLER 200**

Stock 02920A  
40 511 km



*Spécial* **14 988 \$\***

**2012 CHEVROLET SILVERADO 2500 HD CREW CAB LWB**

Stock ste-laval  
51 856km,  
4 X 4



*Spécial* **43 999 \$\***

**2012 FORD ECONOLINE CARGO COMMERCIAL**

Stock 02941A  
40550 km



*Spécial* **20 799 \$\***

**2012 CHRYSLER 300**

Stock 02942A  
27192 km  
Prix à neuf :  
37 245\$\*



*Spécial* **23 999 \$\***

**2010 KIA RIO EX**

Stock 33189B  
20734 km



*Spécial* **10 480 \$\***

**2013 CHEVROLET CAMARO CONVERTIBLE LT**

Stock 02927A  
30 075km



*Spécial* **31 999 \$\***

- GARANTIE DU MANUFACTURIER
- PRIVILÈGE D'ÉCHANGE 30 JOURS OU 2 500 KM
- INSPECTION EN 150 POINTS ET +
- ASSISTANCE ROUTIÈRE 24H

**2011 CHEVROLET MALIBU LT**

Stock 33178A  
31 342 km



*Spécial* **13 888 \$\***

**2011 CHEVROLET SILVERADO 1500 2WD REGULAR CAB**

Stock 02919B  
27 373 km



*Spécial* **18 999 \$\***

- PLUS DE 40 VÉHICULES EN STOCK
- TAUX DE FINANCEMENT À PARTIR DE 4,99%
- VÉHICULES INSPECTÉS SUR PLACE PAR DES MÉCANICIENS PROFESSIONNELS

AUTOMOBILES *Régate*

**Buick GMC Chevrolet**

1325, boul. Mgr Langlois, Salaberry-de-Valleyfield 450 373.4372 • 1 800 268-9859 www.grouperegate.com

## RAPPORT DE POLICE

### Boîtes aux lettres endommagées

En l'espace de deux jours, des boîtes aux lettres ont été vandalisées dans deux municipalités du Haut Saint-Laurent. L'une d'elles a été endommagée avec l'aide d'un objet entre le 29 et le 30 juin près d'une maison privée du chemin Upper Concession à Ormstown. La seconde boîte postale a été brisée entre le 30 juin et le 1er juillet en bordure du chemin de la Première Concession à Elgin. Les agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) enquêtent sur ces méfaits.

### Légèrement blessée dans une collision impliquant deux voitures

Une jeune dame a été légèrement blessée dans une collision impliquant deux voitures le 6 juillet en matinée sur la route 138 à Godmanchester. La femme était à bord d'une auto en pleine vitesse qui a brusquement heurté celle qui le précédait, dans laquelle se trouvait un homme de 50 ans. Les deux véhicules circulaient en direction est. La conductrice de la voiture, une résidente de Huntingdon de 26 ans, a subi des blessures mineures qui lui ont valu de se rendre par ambulance à l'hôpital du Suroît de Salaberry-de-Valleyfield.

L'occupant de l'autre auto, un citoyen de Huntingdon âgé de 58 ans, s'en est tiré indemne. Selon les agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) appelés sur place, la conductrice aurait été distraite tout en conduisant son véhicule, ce qui aurait causé l'accident.

### Vol d'un bateau de 26 pieds

Un bateau de 26 pieds a été dérobé près d'une résidence privée du chemin de Bord de l'Eau à Sainte-Barbe le 6 juillet entre 22h et 23h. Le véhicule nautique de marque Futura, de couleurs blanche et rouge, était fixé à sa remorque quand il a été volé. L'embarcation à moteur est évaluée à plus de 10 000\$.

### Câble métallique de Bell arraché d'un poteau

Un câble métallique de Bell a été arraché d'un poteau sur la montée Rockburn à Hinchinbrooke ces derniers jours. À la suite de la découverte de ce bris, un employé municipal de la localité a alerté l'entreprise qui a contacté les forces policières.

### Remorque agricole volée

Un producteur agricole s'est fait dérober une remorque à grains le 5

juillet entre midi 30 et 13h sur la route 203 à Très-Saint-Sacrement. Le véhicule sans moteur de couleur rouge, évalué à environ 3 000\$, se trouvait dans un champ au moment du vol.

### Outils et appareils mécaniques volés dans une remorque

Des outils et des appareils mécaniques contenus dans une remorque ont été

volés entre le 5 et le 8 juillet sur le chantier de construction des infrastructures pour la fourniture en eau potable et le traitement des eaux usées à Sainte-Barbe. Le délit s'est produit sur le site des travaux, qui se trouve sur la route 132, à l'intersection de la montée du Lac. Les articles dérobés, évalués à 3 500\$, appartiennent à une firme de Windsor qui agit comme sous-contractant pour la compagnie Loisselle Excavation de Salaberry-de-Valleyfield.

### PROPAGATION DE LA BACTÉRIE ERV

### Les mesures de prévention sont levées à l'hôpital Barrie Memorial

**L'éclosion de la bactérie ERV, soit l'entérocoque résistant à la vancomycine, est maintenant terminée à l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown.**

**PATRICE LAFLAMME**  
patrice.laflamme@quebecormedia.com

La direction du centre de santé et de services sociaux (CSSS) du Haut-Saint-Laurent a annoncé lundi après-midi la levée des mesures de prévention de la propagation de cette bactérie, destinées aux visiteurs de patients hospitalisés de l'unité de médecine/chirurgie qui se trouve au troisième étage de l'établissement.

Pour s'assurer de contrôler efficacement cette bactérie dans le centre hospitalier et d'en limiter la propagation, des règles avaient été mises en vigueur

à cet égard le 21 mai dernier. Ainsi, les heures de visites se faisaient de 14h à 16h et de 18h à 20h. Les visites étaient limitées à une personne à la fois. De plus, tout visiteur devait s'adresser au poste infirmier avant de se diriger vers la chambre du patient à rencontrer.

Les visiteurs devaient aussi respecter les consignes données par le personnel de l'unité.

Durant cette période, ces mesures ont été rigoureusement respectées rigoureusement par les visiteurs, selon Pierre Dubois, responsable des communications du CSSS régional.

Ces mesures transitoires avaient été mises en place afin de réduire le plus possible l'exposition des autres patients à la bactérie et d'assurer la sécurité également des visiteurs et des employés.

# Aimeriez-vous avoir une bonne lecture pour l'été ?

Achetez une copie de notre 150<sup>e</sup> cahier souvenir

Une vue retro des 150 ans du Gleaner, plus de  
25 pages de photos anciennes, d'articles  
historiques et bien plus encore.

En vente aux endroits suivants :

- Dépanneur Amigo, Franklin
- IGA Ormstown
- Jardin St-Stan
- Marché Tradition, St-Antoine
- Biscuiterie Giroux, Valleyfield
- IGA Huntingdon
- Hôtel de la Ville, Municipalité d'Hemmingford
- Hôtel de la Ville, Municipalité Très-St-Sacrement
- Aussi disponible au bureau du Gleaner

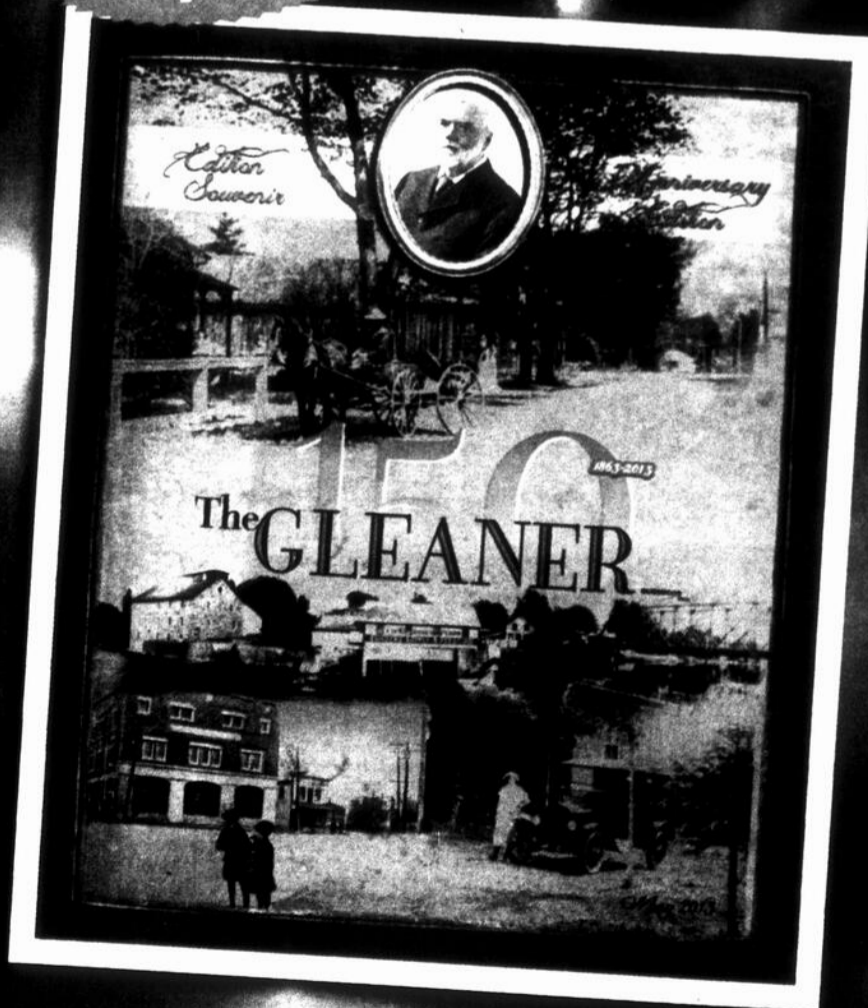
Une bonne  
idée cadeau

Un bon prix  
à seulement

**14.95\$**

(Taxes incluses)

136 pages



# Yvette Martin Boucher franchit le cap des 100 ans

**Une étape fort importante de l'existence personnelle de Yvette Martin Boucher a été franchie jeudi. Cette dame est devenue à son tour centenaire ce jour-là.**

**PATRICE LAFLAMME**

patrice.laflamme@quebecormedia.com

Pour célébrer son 100e anniversaire de naissance, des membres de la famille de Mme Martin Boucher se sont réunis dans sa maison de la rue Kelly à Huntingdon. Une quinzaine de personnes étaient de la fête.

Les membres de sa famille éprouvent beaucoup de tendresse et affichent une profonde admiration pour cette femme qui a vécu durant un siècle marqué notamment par l'arrivée de plusieurs innovations sur les plans technique et technologique et par de grands changements au niveau des moeurs dans la société.

«Ma mère est passée de la route à chevaux à l'autoroute électronique. Elle a vécu tout cela et a su s'adapter aux changements», a indiqué Pierrette Martin, l'une des filles de Mme Martin Boucher.

Native de Huntingdon, Mme Martin Boucher est issue d'une famille de onze enfants. Cinq de ses frères et soeurs sont encore vivants, eux qui sont maintenant âgés de plus de 80 ans.

Après avoir passé son enfance et une partie de son adolescence dans sa localité natale, Mme Martin Boucher finit par trouver l'âme-soeur et convole en justes noces, alors qu'elle est âgée de 21 ans. En janvier

1935, elle va épouser William Martin et leur union va s'échelonner sur 46 belles années. Son mari s'éteint en 1981 à l'âge de 75 ans et dix mois.

Quatorze enfants sont nés de cette union. Mme Martin Boucher compte aussi 35 petits-enfants, 48 arrière-petits-enfants et six arrière-arrière-petits-enfants.

Quant à savoir ce qu'est le secret d'une telle longévité, les enfants de la vieille dame croient beaucoup que la musique peut entrer en ligne de compte. «Quand elle entendais des «reels», elle se mettait à taper du pied. Quand elle travaillait ou quand elle faisait de la couture, elle aimait entendre de la musique. Elle disait qu'avec cela, on oubliait nos petits bobos, ça remontait le moral et ça la maintenait en vie, a fait savoir Pierrette Martin.

Après la mort de son mari, Mme Martin Boucher a continué de vivre seule dans sa maison. Encore présentement, la dame coule des jours paisibles dans sa demeure où elle n'a guère le temps de s'ennuyer, puisque certains de ses enfants vont la visiter plusieurs fois chaque semaine. «Ici, elle est toujours bien entourée et ne manque jamais de rien», selon Pierrette Martin.

Rollande Martin, une autre des filles de Mme Martin Boucher, a expliqué que chez elle, «sa mère se fait aider par des employés du CLSC Huntingdon deux fois par jour quotidiennement pour son bain et que l'établissement fournit une aide financière pour 35 heures de gardiennage.» «Nous voulons de cette façon qu'elle conserve une certaine



Entourée de plusieurs membres de sa famille réunis dans sa maison de la rue Kelly à Huntingdon, Yvette Martin Boucher a célébré son 100e anniversaire de naissance jeudi. PHOTO PL

autonomie à la maison le plus possible», a-t-elle indiqué.

Malgré le poids des années qui s'est fait sentir au gré du temps, la vieille dame continue de prendre la vie du bon côté. «Aujourd'hui, même en chaise roulante, elle accueille la vie comme elle vient et s'ajuste continuellement à toutes les étapes de celle-ci. Même si elle ne peut parler que très peu, elle a sa façon bien à elle de communiquer avec nous, de façon positive», a dit Pierrette Martin.

Selon les membres de sa famille, la vénérable dame est parvenue à traverser allègrement ce siècle, parsemé ici et là d'obstacles et aussi de beaux souvenirs.

«Sa vie n'a pas toujours été facile. Elle a fait sa valise dans sa tête une fois ou l'autre dans sa vie. Mais ce qui l'a fait avancer chaque jour et l'a soutenue sur sa route, c'est l'amour de ses enfants, le soutien de ses proches et sa foi en Dieu à qui elle savait parler et aussi la musique», a confié Pierrette Martin.



**UNIQUE AU QUÉBEC**

Sur une passerelle de 260 mètres, vivez une expérience unique entouré de 8 guépards arrivés d'Afrique du Sud en 2013.

À seulement 30 minutes de Montréal  
450-247-2727 • parcsafari.com

**PARC SAFARI**

«Graduation École St-Jean, Howick 2013  
Félicitations à nos diplômés!»



Mickaël Aubry  
Émilie Coulombe  
Samuel Crête

Félix Duchesne  
Laurie Langevin  
Émile Laramée

Mathis Lefebvre  
Audrey Taillefer  
Jared Templeton

**Merci à nos commanditaires :**

Caisse Desjardins du  
Haut-Saint-Laurent  
Crèmerie St-Antoine Abbé  
Crête Excavation inc.  
Déménagement Éric Lefebvre  
Distribution Lazure inc.

Librairies Boyer  
Municipalité Howick  
Municipalité Très Saint-Sacrement  
Stéphane Billette, député provincial  
Anne Quach, députée fédérale

HEBDOS RÉGIONAUX QUÉBECOR Média **LES PETITES ANNONCES** hebdosregionaux.ca/petitesannonces

**Pour annoncer**  
**1 877 750.5052**  
 petitesannonces@quebecormedia.com  
 Télécopieur : 1 877 884.1266  
 Paiement :   

<b>IMMOBILIER</b> 114 à 380	<b>EMPLOI ET FORMATION</b> 400 à 458	<b>MARCHANDISE</b> 500 à 552	<b>SERVICES</b> 600 à 740	<b>VÉHICULES</b> 800 à 850	<b>ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX</b> 900 à 924
--------------------------------	---	---------------------------------	------------------------------	-------------------------------	---

Nos annonceurs sont priés de vérifier leurs annonces dès le premier jour de publication. L'hebdos Québecor ne se tient pas responsable pour plus d'une (1) insertion d'une annonce erronée. L'article 11 de la Charte des droits et libertés de la personne déclare que: "Nul ne peut diffuser, publier ou exposer en public un avis, un symbole ou un signe comportant discrimination, ni donner une autorisation à cet effet. La Loi sur la protection du consommateur stipule que: Article 242: "Aucun commerçant ne peut, dans un message publicitaire, omettre son identité et sa qualité de commerçant. Article 243: "Aucun commerçant ou manufacturier ne peut, dans un message publicitaire, concernant un bien ou un service offert au consommateur, indiquer, comme une adresse, une case postale sans mentir, ni en induire en erreur."

**LES VERGERS**  
**IVANHOË FAILLE**  
**BLEUETS CULTIVÉS**  
**GÉANTS À VENDRE**

**2419, route 202**  
 1-1/2 mille à l'est de Franklin Centre, sur la route 202  
**Ouvert de midi à 19 h pour la vente**  
**AUTO CUEILLETTE 8 h à 15 h**  
**Tél.: 450 827-2742**

**286**  
**288**  
**BUREAU COMMERCIAL INDUSTRIEL**

ORMSTOWN centre-ville 5 Church beau local à louer 650\$ mois plus taxes tout inclus. Beaucoup fenestration marquée. 514-825-4003

**287**  
**COMMERCIAL INDUSTRIEL**

ORMSTOWN centre-ville 5 Church beau local à louer 650\$ mois plus taxes tout inclus. Beaucoup fenestration marquée. 514-825-4003

**300**  
**380**  
**IMMOBILIER LOCATION**

ORMSTOWN grand 4-1-2 neuf air climatisé thermopompe échangeur d'air grand locker intérieur grand stationnement pour personne âgée semi-retraitee ou retraitée. 514-434-2714

**367**  
**LOGEMENTS À LOUER**

HEMINGFORD 4-1-2 libre 455\$ mois pas d'animaux 450-826-3401

**367**  
**LOGEMENTS À LOUER**

HEMINGFORD 5-1-2 libre 675\$ mois pas d'animaux 450-826-3401

**367**  
**LOGEMENTS À LOUER**

HUNTINGDON grand 5-1/2 550\$ mois nouvellement renove 2e etage bail 1 an minimum Enquête et reference demandees. Disponible 1er août 450-264-4929

**367**  
**LOGEMENTS À LOUER**

HUNTINGDON 3-1-2 420\$ ms Propre libre immédiatement Pour personne seule retraitée. Pour informations 450-370-4648 450-567-4648

**367**  
**LOGEMENTS À LOUER**

ORMSTOWN grand 4-1-2 neuf air climatisé thermopompe échangeur d'air grand locker intérieur grand stationnement pour personne âgée semi-retraitee ou retraitée. 514-434-2714

**367**  
**LOGEMENTS À LOUER**

ORMSTOWN 4-1-2 bas duplex renove entrees avenue secheuse secteur tranquille 550\$ mois Libre immédiatement. Aute: 514-690-2004

**368**  
**MAISONS À LOUER**

HUNTINGDON bungalow 5-1-2 avec tampe d'arces 675\$ mois 1er Septembre 450-370-6415

**500**  
**552**  
**MARCHANDISE**

A vendre 1 taureau Red Angus 28 mois pour plus d'information 450-825-2864

**504**  
**ANIMAUX**

A vendre 1 taureau Red Angus 28 mois pour plus d'information 450-825-2864

**600**  
**640**  
**AMÉLIORATIONS ET ENTRETIEN DE PROPRIÉTÉS**

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Res demeuré est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider 450-264-2999

**636**  
**SERVICES DIVERS**

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Res demeuré est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider 450-264-2999

**720**  
**740**  
**AFFAIRES FINANCIÈRES**

Prêts de 500\$ et +  
 Service simple, sécuritaire et rapide.  
 Approbation en 1h ou moins.  
 Sans enquête au bureau de crédit.  
 Demande en ligne ou par téléphone.  
 Dépôt direct dans votre compte la journée même.

**720**  
**ARGENT À PRÊTER**

Prêts de 500\$ et +  
 Service simple, sécuritaire et rapide.  
 Approbation en 1h ou moins.  
 Sans enquête au bureau de crédit.  
 Demande en ligne ou par téléphone.  
 Dépôt direct dans votre compte la journée même.

**\*ArgentDirect.com\***

Prêts de 500\$ et +  
 Service simple, sécuritaire et rapide.  
 Approbation en 1h ou moins.  
 Sans enquête au bureau de crédit.  
 Demande en ligne ou par téléphone.  
 Dépôt direct dans votre compte la journée même.  
**\*1-888-374-5777\***

**735**  
**SERVICES COMPTABILITÉ/IMPÔT**

SERVICE d'impôt à l'année Cueillette et livraison disponibles Diane 450-826-0167 Cell 514-983-0438

**799**  
**850**  
**AUTRES VÉHICULES ET SERVICES**

FIFTHWHEEL Salem 26 pieds de long 1997 4 000\$ 450-370-1137

**846**  
**ROULOTTES, MOTORISÉS, TENTES-ROULOTTE**

FIFTHWHEEL Salem 26 pieds de long 1997 4 000\$ 450-370-1137

**Sitôt placé, sitôt vendu!**

**1 877 750-5052**

**VENTE DE GARAGE**  
**27 & 28 juillet**  
**3 & 4 août**  
**10 & 11 août**

**505 - 1<sup>er</sup> Concession Hinchinbrooke**  
 Beau temp, mauvais temps  
 Vente à l'intérieur

**30<sup>e</sup> exposition annuelle des Fleurs de la Vallée**  
**"Une Symphonie Florale"**

**Vendredi, 26 juillet 2013, 13 h à 16 h**  
**Club de Curling Ormstown, 7 rue Chateauguay**  
**5\$ entrée, inclus un léger rafraichissement**

Tous les profits de l'exposition sont directement remis à **L'Hôpital Barrie Memorial** 1431046

**RESTAURANT PLANÈTE TERROIR**  
 DEWITTVILLE • QC

450 264 6501  
 www.PLANETETERROIR.COM

**Légion Royale Canadienne Ormstown, Filiale 196**

**BUFFET FROID**

**Vendredi 19 juillet 2013 de 17 h à 19 h**

Réservations **450 829-3320** **Don 14\$**

**CONSTRUCTION RICHARD MYRE inc.**  
**Entrepreneur Général**

CONSTRUCTION - RENOVATION  
 Residential - Commercial - Industriel

450 264-3058  
 410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

**HEMINGFORD CANTON**

Belle propriété renovee avant gardé cachet d'autrefois. Possibilité bureau a domicile, salon coiffure, etc. Grand terrain clôturé, site exceptionnel avec arbres fruitiers.

**domicilia** ODETTE DURIVAGE  
 Cell : 450-802-8724  
 Sans frais : 1-877-440-8363

**VENTE DE GARAGE 4 FAMILLES**  
**20 & 21 juillet, 9h à 16h**  
**474, Chemin Welsh, Franklin**

Roues mag, doublure de camion, souliers bourses, Avon, livres, meubles, table en cerisier, Winnebago, vieux buggy et traineau, portes françaises, des antiquités, bibelots, quelque chose pour tous les goûts.

**23<sup>e</sup> RALLYE ANNUEL DE MOTOS ANCIENNES SAMEDI 3 AOÛT**  
**OUVERTURE À 9H00**

EXPOSITION DE MOTOS  
 CONCOURS D'ÉLÉGANCE  
 JEUX CHAMPÊTRES  
 DÉMO DE MOTOX ET TRIALS  
 EPLUCHETTE DE BLÉ D'INDE  
 CANTINE  
 Musique de 17h00 à 19h00  
 "Durham County Poets"  
 Admission \$7  
 Les profits iront à l'hôpital Barrie

**Ferme Pritchard, 2268 GORE ROAD**

**ENCAN**

Pour **Austin et Sara Dineen**  
**528, chemin de Planches**  
**Godmanchester, QC**  
**À 1/2 mille de Huntingdon**  
**JOS 1H0**  
**Vendredi le 26 juillet 2013 à 10 heures 30**

**Dispersion complète du troupeau "BATA"**

89 Têtes d'animaux Holstein pur sang de tres grand choix  
 Classification de 9 EX dont EX-92 2E EX-91 2E EX-91 EX-90 6E 2 EX-90 3E 4 EX-90 - 20 TB dont 5TB-88 4 TB-87 4 TB-86 7 TB - 18 BP - 1B - 3 NC  
 Le troupeau a déjà été maître éleveur Plusieurs certificats de qualité du lait  
 Le troupeau est composé de 51 vaches Holstein pur sang vêlant en tout temps de l'année 13 taures saillies ou gestantes 19 taures ouvertes et 6 genisses d'élevage. Tous les animaux proviennent ou ont été inséminés par les meilleurs taureaux de la race tel que Goldwyn Dundee, Outside Toystory Sanchez Damion, Seaver Sid, Stanleycup. Paye de lait 4 30% gras 3 52% protéine CCS moyen 100 000 3 contrôles supervisés de Valacta seront effectués avant la vente. Les taures sont testées leucose et neospora  
 Equipements de traite nutrition et etable réservoir a lait Dari Kooli 1250 gallons avec recuperateur de chaleur Therna-Stor, pipeline De Laval 2 po installation pour 60 vaches reception 2-2-2 en verre, laveuse Dari-Chem pour pipeline et réservoir a lait, 5 retraités Companion avec unites Boumatic, compresseur De Laval 7 5 HP thermographe Milk Garde Dairy check, 30 one touch soigneur a ensilage Weaverline électrique, 3 fans 4 pi Victoria dont un avec thermostat, 2 fans Aston vitesse variable, nettoyeur d'etabie Teamco 85 pi montée pivotante trust d'acier 600 pi de chaine, abreuvoirs assortis, 4 parcs a veaux PFB, 2 silos a moulée dont un 2 tonnes GSI et un 5 tonnes, chariot a moulée PFB, videur a ensilage Patz 988 biostat SC20.20  
 La machinerie comprend: moulange New Holland 355, fourragere New Holland 790 Metal Alert II tête a mais New Holland 824 2 rangs et ramasseur andain, souffleur ensilage New Holland F62B (neuf), voiture a ensilage Dion 1016 avec toit 3 batteurs, off set Flex 16 pi, charrue Kverneland 3 versoirs att, 3 pts, epandeur a fumier New Holland 791 tandem, elevateur sur roues Little Giant 38 pi, remorque animaux home made, excavatrice Bradco sur 3 pts avec pompe hydraulique, voiture a grain Kilbros, 7 huttes a veaux dont une mega et une ronde, mangeoire a balle ronde, râtelier a foin et plusieurs autres petits items trop long a enumerer  
 Conditions: comptant, cheque ou prêt bancaire  
 Cantine sur les lieux  
 Photos sur notre site  
 Catalogue du troupeau disponible en juillet  
**Pour informations, s'adresser aux propriétaires au 450-264-6930 ou à l'encanteur**  
**Les Enchères**  
**René Houde (2011) inc**  
 7655, rue St-François  
 Sherbrooke, J1C 0V4  
**Tél : 819-846-6267**  
**Cell : 819-820-4013**  
**Cell : 418- 226-8371**  
**Fax : 819-846-4918**  
 Website: [www.encanshoude.com](http://www.encanshoude.com)

**GUIDE PROFESSIONNEL**

<b>Dolores Pilon</b> <b>Nathalie Daoust</b> NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE 11, rue King, Huntingdon Tél.: 450.264.5336 BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous	<b>RENÉ DULUDE</b> <b>INGÉNIEUR FORESTIER</b> 1287 CH. GORE, HUNTINGDON TÉL.: 450.264.6137	<b>PIERRE MEILLEUR, a.g.</b> <b>Arpenteur-Géomètre</b> Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178 31, rue York, Huntingdon Courriel: <a href="mailto:meilleur@rocler.qc.ca">meilleur@rocler.qc.ca</a>
---	---	---

# De nombreux véhicules vont s'entrechoquer à Saint-Chrysostome

**De nombreux amateurs de sensations fortes vont se diriger vers Saint-Chrysostome pour assister à ce qui est maintenant devenu le plus important derby de démolition de véhicules au Québec au fil des ans.**

**PATRICE LAFLAMME**

patrice.laflamme@quebecormedia.com

Les meilleurs conducteurs de bolides du Québec et de l'Ontario se rassembleront les 20 et 21 juillet dans la municipalité. Comme à tous les ans, ce grand spectacle de deux

jours se déroulera sur une piste spécialement aménagée à même le grand terrain de la salle communautaire, située du 411, rang Saint-Antoine.

Durant les deux jours de cette compétition, environ 240 voitures et camionnettes seront mises en pièces. Les spectateurs seront témoins des épreuves dans les classes «autos quatre cylindres», «autos six-huit cylindres», «pick-up une demi-tonne et trois quarts de tonne», «mini pick-up», «van» et «van (full size)».

Les épreuves auront lieu le 20 juillet de 16h à 23h et le lendemain entre midi et 18h.

Entre 175 et 180 pilotes casse-cous vont converger vers Saint-Chrysostome. «C'est sensiblement le même nombre de coureurs depuis à peu près une dizaine d'années», a déclaré lundi soir au Gleaner/La Source le président du comité organisateur de la compétition, Yvan Bourdeau.

Plusieurs grands noms des derbys de démolition de véhicules seront présents dans la municipalité. Les spectateurs

pourront applaudir sur place des concurrents bien connus comme le Montréalais Martin Ménard et David Desgroseilliers de Saint-Étienne de Beauharnois, maints fois champions de cette compétition.

La totalité ou à tout le moins la plupart des champions de la compétition de l'an dernier seront de retour cette année pour défendre leurs titres, selon M. Bourdeau.

Bon nombre de concurrents de Haut Saint-Laurent seront inscrits à la compétition. «Parmi ceux qui seront présents à Saint-Chrysostome, il y aura Jocelyn Laberge de Saint-Chrysostome, Mathieu Laberge d'Ormstown, Marc-Antoine Yelle de Saint-Antoine-Abbé, Pierre Prévost de Havelock et Mathieu Vincent de Franklin. Il y en aura d'autres», a souligné M. Bourdeau.

Les meilleurs concurrents de chacune des catégories vont se partager une bourse globale d'environ 20 000\$.

Les membres du comité organisateur

anticipent un volume de spectateurs aussi sinon plus imposant que l'an dernier à cette compétition qui se tiendra beau temps mauvais temps. L'an passé, près de 7 000 personnes avaient assisté aux deux jours d'activités sur la piste, selon ce qu'a fait savoir M. Bourdeau.

Le derby de démolition de Saint-Chrysostome viendra en aide, comme par les années passées, à Leucan et aux Chevaliers de Colomb de la localité. Tous les profits de cette compétition seront d'ailleurs versés aux deux organismes. Aussi, pour chaque billet vendu, 50 cents seront versés à la Société Alzheimer du Suroît.

Pour obtenir plus de renseignements ou pour se procurer des billets pour la compétition, il faut entrer en contact avec la secrétaire, Mélissa Bourdeau, au 450-826-0456, le directeur technique, Donald Bourdeau, au 450-826-4888 ou avec le président du comité organisateur, Yvan Bourdeau, au 450-826-0349.

## AVIS D'APPEL D'OFFRES

Propriétaire: Municipalité du Canton de Havelock  
481 Route 203  
Havelock (Québec)  
J0S 2C0  
mun.havelock@explornet.com

Objet: Travaux de refecton du Rang St. Charles du Chemin Cowan (2 secteurs) et du Chemin Covey Hill

Chaque: #4684

Description: Les travaux consistent principalement à la réalisation des travaux de refecton décrits ci-bas sur les chemins suivants:

Rang St. Charles: Largeur de la voie de roulement: 5,7 m  
Largeur de: 2,915 m  
Chemin Cowan Secteur #1: Largeur de la voie de roulement: 5,7 m  
Largeur de: 2,915 m  
Chemin Cowan Secteur #2: Largeur de la voie de roulement: 5,7 m  
Largeur de: 2,915 m  
Chemin Covey Hill: Largeur de la voie de roulement: 5,7 m  
Largeur de: 2,915 m  
L'ouvrage de localisation en annexe. Les travaux comprennent également les éléments suivants:

1. Travaux de pavage  
2. Décapage et remise en forme de la fondation  
3. Remise en forme de la fondation  
4. Reprofilage de la chaussée  
5. Pose d'un liant d'accrochage  
6. Travaux de pavage  
7. Préparation et mise en forme des accotements  
8. Travaux de raccordement des entrées privées  
9. Travaux de marquage  
10. Divers travaux connexes mais non décrits spécifiquement

Pour plus de détails, consulter les plans joints en annexe à ce avis.

La Municipalité du Canton de Havelock demande des soumissions pour les travaux décrits ci-dessus. Elles devront être présentées dans une enveloppe scellée et le soumissionnaire devra être correctement identifié.

Les conditions des charges ainsi que la formule de soumission peuvent être consultées et/ou obtenues auprès du bureau du système électronique d'appel d'offres (SEAO) à partir du 11 juillet 2013, selon les modalités et les coûts indiqués sur le site du SEAO à l'adresse suivante: [www.seao.qc.ca](http://www.seao.qc.ca)

La soumission sera considérée, toute soumission devra être accompagnée:

1. d'un cautionnement de soumission ou d'un chèque visé équivalant à 10% du montant de la soumission, fait à l'ordre de la Municipalité de du Canton de Havelock, et valide pour une période de soixante (60) jours suivant l'ouverture des soumissions;

2. d'une lettre d'intention de la part d'une compagnie autorisée à porter caution, s'engageant à fournir un cautionnement d'exécution équivalent à 50% du montant du contrat, et d'une garantie de paiement des gages, matériaux et main-d'œuvre équivalent à 50% du montant du contrat.

Les cautionnements émis par les compagnies détenant un permis d'assureur au Canada seront acceptés aux termes du Règlement d'appel d'offres.

Seules les offres présentées par les entrepreneurs qui auront rempli les documents d'appel d'offres, au même nom que celui sous lequel le soumissionnaire sera considéré.

Dans le cas d'un consortium, cette exigence est considérée satisfaite lorsque chacune des parties s'est procuré lesdits documents.

Les soumissions seront reçues à l'Hôtel de Ville de la Municipalité du Canton de Havelock, à l'adresse indiquée ci-dessus, au plus tard le 8 août 2013 à 14h00, pour être ouvertes publiquement à la même heure et au même endroit.

Les travaux pourront débuter à partir du 12 août 2013 et devront être complètes le 15 octobre 2013 au plus tard.

La Municipalité du Canton de Havelock ne s'engage à retenir ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées.

André Pilon, Jr. Ingénieur  
Pour informations  
Cell: 819-421-1299

1431311

## PARC SAFARI

### Le centre de recherche et de reproduction des guépards ouvre ses portes

**Plus de 500 personnes, dont le haut-commissaire d'Afrique du Sud au Canada, Membathisi Mdladlana, ont assisté le vendredi 5 juillet à l'inauguration officielle du centre de recherche et de conservation des guépards au Parc Safari de Hemmingford.**

**SARAH RENNIE**

sarah.rennie@quebecormedia.com

**TRADUCTION PATRICE LAFLAMME**

patrice.laflamme@quebecormedia.com

«Aujourd'hui, vous êtes les bienvenus en Afrique au Québec», a déclaré M. Mdladlana, qui a accueilli les quelque 500 visiteurs présents pour l'inauguration au nom du peuple de l'Afrique du Sud. Il ne faut pas oublier qu'ici (au Parc Safari), nous avons des animaux en provenance d'Afrique du Sud, et en Afrique du Sud, nous avons une autre sorte d'animal, un animal politique en M. Nelson Rolihlahla Mandela, qui traverse une période très difficile dans sa vie. Joignons nos prières vers Nelson Mandela», a-t-il lancé, en encourageant les visiteurs à réfléchir sur la liberté qu'ils ont d'assister à une telle cérémonie protocolaire, lui qui a brièvement raconté la lutte menée par M. Mandela pour libérer son pays du joug de l'apartheid en tant que premier président noir de son pays de 1994 à 1999.

M. Mdladlana a également eu la gentillesse de fournir à la foule une mise à jour très personnalisée sur l'état de santé du révolutionnaire et homme politique de 94 ans, qui reposait à l'époque dans un état critique dans un hôpital de Pretoria. «Nous avons été avertis de ne pas nous trouver très loin du bureau» a-t-il indiqué, soulignant que, bien qu'il pouvait être rappelé dans son pays à tout moment, il voulait à tout prix assister à l'inauguration officielle du centre de recherche et de conservation sur les guépards du site animalier.

Un certain nombre d'invités spéciaux se sont joint à M. Mdladlana pour saluer le

travail accompli par le président du Parc Safari, Jean-Pierre Ranger, au cours des trente derniers mois, avec un investissement total de 4,7 millions\$ dans le site animalier. Le projet de développement de 30 mois du complexe zoologique comprenait la création de la Plaine Africaine avec une passerelle surélevée de 180 mètres, de la Terrasse Afrika, de la Ferme des Cinq continents agricole et de la Lagune des Dauphins ainsi que la remise à neuf du Sentier des Cerfs. Au moins 5 000 arbres et arbustes de même que trois kilomètres de sentiers aménagés ont également été ajoutés au site du Parc Safari. Le projet a culminé avec la mise en place d'une passerelle surélevée de 260 mètres offrant aux visiteurs de bien voir le centre de recherche et de conservation des léopards ainsi que ses huit nouveaux habitants tachetés.

Unique en Amérique du Nord, le nouveau centre de recherche et de conservation des guépards est à la pointe des sciences zoologiques. Les bâtiments abritant ces bêtes sont extrêmement modernes et ont été conçus en ayant à l'esprit le confort de ces animaux toute l'année.

«C'est pour se mettre à l'écoute de ce que nos visiteurs ont à nous dire que nous avons amélioré le Parc Safari», a déclaré M. Ranger avec un large sourire, en faisant allusion à sa vision à long terme pour assurer l'évolution du site animalier. «Il est possible de faire un Parc au Québec, qui est accessible toute l'année», a-t-il dit.

«C'est une passion. Un amour», a déclaré le maire du canton de Hemmingford et préfet de la MRC des Jardins-de-Napierville, Paul Viau, en parlant du dévouement de M. Ranger pour le développement du Parc Safari et de son souci d'implanter une partie de l'Afrique dans la région. Après avoir célébré son 40e anniversaire l'an dernier, c'est une «histoire de réussite», a fait savoir le ministre provincial du Tourisme, Pascal Bérubé, qui

a qualifié le lieu zoologique de «joyau touristique québécois».

«Il s'agit d'une carte postale pour notre région. Il s'agit d'un beau terreau d'expérience pour près de 300 emplois offerts à des jeunes de la région», a déclaré Stéphane Billette qui, tout en promettant son aide continue pour la prochaine phase de développement du Parc Safari, a fait savoir qu'il compte parmi les centaines d'anciens employés du site zoologique.

La passerelle surélevée dans l'enclos des guépards est maintenant accessible aux visiteurs et les huit nouveaux guépards peut être vus de près, tout comme les quelque 6 000 autres espèces d'animaux de partout dans le monde qui se trouvent au Parc Safari jusqu'en octobre.



**Pour l'inauguration officielle du centre de recherche et de conservation des léopards du Parc Safari le vendredi 5 juillet, le président du site animalier, Jean-Pierre Ranger (à droite) était accompagné de plusieurs invités spéciaux qui sont (de gauche à droite), Robert Duteau, maire de Saint-Bernard-de-Lacolle; Yves Daoust, président de la CRÉ Vallée-du-Haut-Saint-Laurent; Membathisi Mdladlana, haut-commissaire d'Afrique du Sud au Canada; Stéphane Billette, député de Huntingdon; Pascal Bérubé, ministre provincial du Tourisme; et Paul Viau, maire du canton de Hemmingford et préfet de la MRC des Jardins-de-Napierville.** PHOTO

SARAH RENNIE

## D'UN FOYER À L'AUTRE

### Festival annuel du maïs de Saint-Anicet

Le festival annuel du maïs de Saint-Anicet aura lieu du 18 au 21 juillet. Les célébrations débuteront le 18 juillet avec une soirée de poker «Texas Holdem» sous le chapiteau à 19h et une autre de bridge à la salle du conseil municipal à 19h. Le lendemain, les citoyens seront invités de 16h à 18h à apporter des articles à donner en vue de l'«encan du silencieux» qui se tiendra le jour suivant. Une soirée de bingo est aussi prévue sous le chapiteau dès 19h. Le 20 juillet, il y aura activités divertissantes pour les enfants de zéro à douze ans avec dîner gratuit pour eux, dégustation de mets iroquoiens avec les animateurs du site Droulers/Tsionhiakwatha, promenades en kayak et en rabaska, souper de poissons du lac Saint-François et de fesse de bœuf à volonté et soirée dansante. Un brunch suivi d'une messe à l'église, un tournoi amical de volleyball de plage, un tournoi amical de pétanque et la traversée de la grande baie de Saint-Anicet seront au menu des festivités le 21 juillet. Les 20 et 21 juillet,

des expositions d'œuvres artistiques et de pièces artisanales du Cercle de Fermières de la localité se dérouleront au local de la société historique et au centre communautaire. Pour plus de détails sur les activités, il faut consulter la page 17 du numéro de La Source du 8 juillet ou se procurer un dépliant disponible dans plusieurs établissements en région ou auprès du Club Optimiste de Saint-Anicet. Il est également possible d'obtenir des billets pour certains événements ou plus de renseignements en appelant Michel Chrétien au 450-264-6007 ou André Picard au 450-264-7021.

### Grande corvée de nettoyage du lac Saint-François

Les Amis de la réserve nationale de faune du lac Saint-François organise une grande corvée de nettoyage du lac Saint-François le samedi 27 juillet de 9h à 15h. Un lunch gratuit sera remis à chacun des participants. Les personnes intéressées peuvent confirmer leurs présences sur la page Facebook du site à [www.facebook.com/amisrnfacstfrancois](http://www.facebook.com/amisrnfacstfrancois).

### TOURNOI DE GOLF BÉNÉFICE DE LA SOCIÉTÉ ALZHEIMER DU SUROÏT Des anciens joueurs de la Ligue nationale de hockey présents à Saint-Anicet

**Le club de golf de Saint-Anicet recevra de nouveau des anciens porte-couleurs du Canadien de Montréal et d'autres clubs de la Ligue nationale de hockey (LNH) le 9 août. Près d'une demi-douzaine d'anciens joueurs seront sur place pour participer au huitième tournoi annuel de golf Elmer Lach de la Société Alzheimer du Suroît.**

Depuis 2010, le nom d'Elmer Lach est accolé à ce tournoi de golf, à la suite d'une décision prise l'année précédente par le comité organisateur. Cet attaquant-étoile du Bleu-Blanc-Rouge a toujours pris part au tournoi depuis sa création en 2006.

Maintenant âgé de 95 ans, M. Lach ne sera toutefois pas présent à Saint-Anicet cette année.

En dépit de l'absence de M. Lach, Normand Baron, Mario Faubert, Don Marshall et Pierre Plante sont au nombre des ex-hockeyeurs qui ont accepté l'invitation des dirigeants de l'organisme et du comité organisateur, toujours présidé par Yves Léveillé, directeur

général de la caisse Desjardins du Haut Saint-Laurent. Nicolas Deslauriers, un jeune défenseur de Saint-Anicet qui évolue pour les Kings de Los Angeles, sera aussi de la partie.

Les golfeurs prendront le départ simultanément vers midi. Tout comme lors des sept premières éditions, les participants joueront selon la formule «deux balles-meilleure balle».

Un brunch sera servi pour les participants à 10h. Un cocktail aura lieu à 17h30, suivi du souper à 18h30.

Placé cette année sous la présidence d'honneur du député provincial de Huntingdon, Stéphane Billette, ce tournoi de golf permet à la Société Alzheimer du Suroît d'amasser des fonds destinés au bon fonctionnement de ses points de services instaurés dans la région de même qu'au développement et au maintien de programmes de soutien et de services pour les personnes atteintes de la maladie et leurs proches.

Pour plus d'informations sur le tournoi de golf, il suffit de communiquer avec la Société Alzheimer du Suroît au 450-373-0303 ou encore au numéro sans frais au 1-877-773-0303.

### MRC DU HAUT SAINT-LAURENT

## Le concours annuel de photos revient en force

**Le concours de photos de la MRC du Haut Saint-Laurent, placé cette année sous le thème «Solitude», revient en force.**

Ce concours s'adresse à tout chasseur d'images, qu'il soit débutant ou professionnel, qui habite sur le territoire de la MRC du Haut Saint-Laurent ou qui fréquente une école de ce territoire. Les participants peuvent s'inscrire dans l'une ou l'autre des deux catégories suivantes: dix-sept ans et moins et dix-huit ans et plus.

Chaque concurrent doit remplir une fiche de participation en ajoutant un maximum de trois photos dans le format 8" X 10", bien identifiées. Pour chaque envoi, il faut joindre une copie numérique de chaque cliché sur un cédérom dûment identifié. Une enveloppe affranchie doit être incluse pour le retour des portraits.

Pour illustrer leurs clichés, les concurrents doivent aborder le thème choisi pour le concours.

Les œuvres photographiques seront affichées du 28 septembre au 14 octobre

cois. Pour renseignements supplémentaires: 450-264-5908 ou [info@amisrnfacstfrancois.com](mailto:info@amisrnfacstfrancois.com).

### Barbecue à la Ferme Chatrac

L'Association de la relève agricole de la Montérégie Ouest (ARAMO) ainsi que le Groupe de la relève agricole de la région du Haut Saint-Laurent organisent un barbecue pour le samedi 3 août en soirée à la Ferme Chatrac, située au 933, chemin des Prairies à Saint-Anicet. Tous les producteurs agricoles et les citoyens de la Montérégie sont invités à se joindre aux membres des deux organismes pour cette activité. Grillades de lard et hot dogs sont au menu de ce repas champêtre. Aucune inscription n'est requise pour participer à cette fête. Le coût de l'acti-

tivité est de quinze dollars pour les membres et de 20\$ pour les non-membres. Le souper est prévu pour 19h30 mais les participants peuvent arriver plus tôt.

### Exposition annuelle de fleurs de la vallée de la Châteauguay

La 30e grande exposition florale annuelle de la vallée de la Châteauguay, placée sous le thème «Une symphonie florale» se tiendra le 26 juillet 2013 de 13h à 16h au club de curling d'Ormstown (7, rue Châteauguay). Des pouces verts de la région feront voir aux visiteurs leurs plus beaux arrangements floraux sur le site. De légers rafraîchissements seront servis sur place. Tous les fonds recueillis seront versés à l'hôpital Barrie Memorial.

### FOIRE DE HUNTINGDON

## Une vingtaine d'équipes attendues au tournoi de volleyball extérieur

**Le tournoi de volleyball extérieur du Club Optimiste de Huntingdon revient pour une onzième année consécutive. Cette compétition sportive aura lieu le 10 août, à l'occasion de la 185e Foire de Huntingdon.**

L'an passé, 20 équipes s'étaient inscrites à ce tournoi. Cette année, le comité organisateur espère en accueillir le même nombre. Bon nombre d'entre elles ont déjà confirmé qu'elles allaient prendre part à cette compétition qui se déroulera en une seule journée.

«Pour pouvoir prendre part à notre tournoi, les équipes se doivent de s'inscrire aussi rapidement que possible. Chaque année, il faut s'attendre à en refuser», a indiqué Jean-Luc Crête, l'un des organisateurs de la compétition.

L'an dernier, le mauvais temps est venu perturber la conclusion du tournoi. En raison de la pluie, les matchs ultimes dans les deux catégories n'avaient pu être complétés.

Année après année, des équipes provenant notamment du Haut Saint-Laurent mais aussi de Salaberry-de-Valleyfield, de la région de Vaudreuil-Soulanges, de Montréal et même de Lachenaie s'inscrivent au tournoi.

Deux des équipes finalistes dans leurs catégories respectives l'an dernier, Familia et Béton Brunet, ont confirmé leurs présences au tournoi cette année.

Ce tournoi comportera deux catégories, comme par les années passées. Les équipes pourront évoluer dans les

volets «compétition» et «récréation». Chaque équipe sera assurée de disputer deux parties contre les autres clubs de sa section avant la ronde éliminatoire.

Dans la classe «récréation», chaque équipe sera composée d'au moins six joueurs alors que la division «compétition», chaque formation doit aligner quatre joueurs. Chacune d'elles devra aligner au moins une femme.

Tout au long du tournoi, des bouteilles d'eau et des fruits seront distribués gratuitement aux participants, gracieuseté du supermarché IGA Bergeron de Huntingdon.

Les inscriptions seront prises sur place de 8h à 9h. Les parties commenceront à 9h et se dérouleront sur les quatre terrains sablonneux aménagés sur le site de la Foire.

Chaque équipe devra déboursier 60\$ pour être inscrite au tournoi.

Une bourse globale de 1 200\$, remise conjointement par le Club Optimiste de Huntingdon et le comité organisateur de la Foire, sera répartie parmi les deux meilleures équipes de chaque catégorie. Chacune des deux équipes championnes touchera 400\$ alors que chaque club finaliste recevra 200\$.

Aussi, des cadeaux seront distribués à toutes les équipes présentes sur place.

Pour s'inscrire à ce tournoi, il faut entrer en contact avec M. Crête au 450-264-6907 ou au 450-264-6269, avec Georges Lacombe au 450-264-4007 ou au 450-544-1370 ou avec Joey Robidoux au 450-264-5321 ou au 450-264-6354.

Les gagnants se verront remettre des bourses, allant de 100\$ à 300\$ dans la catégorie des dix-sept ans et moins et de 100\$ à 400\$ dans celle des dix-huit ans et plus.

Les participants ont jusqu'au 31 août prochain pour soumettre leurs clichés.

Les règlements du concours de même que les fiches de participation sont disponibles aux Galeries Ormstown, au siège administratif de la MRC Le Haut-Saint-Laurent ou encore sur le site Internet [www.mrshsl.com/vie-culturelle\\_concours-photographies](http://www.mrshsl.com/vie-culturelle_concours-photographies).

aux Galeries Ormstown.

Un jury évaluera chacune des photos en fonction de l'originalité, de l'émotion qu'elle suscite, de la perfection technique et de la beauté des couleurs et des formes.

Le grand public pourra choisir les meilleures photos pendant les Journées de la Culture dans le Haut Saint-Laurent, soit le 28 septembre prochain de 10h à 16h aux Galeries Ormstown. Un prix en argent de 250\$ sera décerné par votation du public pour chacune des deux catégories de photos.

# Ameublement Maheu Inc.



**Denis Castagnier,**  
Manager  
478, chemin St-Louis  
Saint-Étienne-de-Beauharnois  
**450 429-4303**

# Les Équipements St-Pierre 2007 inc.

Specialty : New and used parts for tractors



Marc-André St-Pierre, owner

132, rue Centrale, St-Stanislas-de-Kostka

Office : 450 371-0920

1 888-699-0678

Office & Fax : 450 371-4363

eq.st-pierre@rocler.qc.ca

# EXPO ORMSTOWN RESULTS 2013

**Preserved cherries, one pint** - Edith Dupuis  
**Preserved Strawberries, one pint** - Marguerite Jean Sproule-Leger  
**Preserved Blueberries, one pint** - Marguerite Jean Sproule-Leger  
**Apple Jelly** - Marguerite Jean Sproule-Leger  
**Jelly, Crabapple** - Marguerite Jean Sproule-Leger  
**Jelly, except apple** - Marguerite Jean Sproule-Leger  
**Jelly spiced for meats** - Marguerite Jean Sproule-Leger  
**Peach Jam** - Marguerite Jean Sproule-Leger  
**Raspberry Jam** - Marguerite Jean Sproule-Leger  
**Strawberry Jam** - Marguerite Jean Sproule-Leger  
**Plum Jam** - Marguerite Jean Sproule-Leger  
**Freezer Jam, Strawberry** - Stacey Jamieson  
**Freezer Jam, Raspberry** - Marguerite Jean Sproule-Leger  
**Jam, any other variety** - Marguerite Jean Sproule-Leger  
**Homemade wine - red** - Susan Evans  
**Homemade wine - white** - Susan Evans  
**Bread - Butter Pickles** - Special prize donated in memory of Addie Roy - Marguerite Jean Sproule-Leger  
**Chili Sauce/chow chow - spicy** - Special prize donated in memory of Addie Roy - Marguerite Jean Sproule-Leger  
**Chili sauce - fruit** - Marguerite Jean Sproule-Leger  
**Salsa** - Marguerite Jean Sproule-Leger  
**Pickled Beets** - Special prize donated in memory of Addie Roy - Laura Brown-Jodoin  
**Any other pickle not listed** - Caitlin MacDougall  
**Any relish** - Marguerite Jean Sproule-Leger  
**Best of Show** - Collection of 5 jars - Home preserve display - Stacey Jamieson  
**Maple syrup extra light** - Stanley Lalonde  
**Maple syrup light** - Aaron Stacey  
**Maple syrup medium** - Aaron Stacey  
**Maple butter** - Aaron Stacey  
**Stirred Maple sugar** - Aaron Stacey  
**Maple product display 2' x 3'** - Stacey McClintock

**Fine Art**  
**Oil painting - original** - Special prize donated in memory of Addie Roy - Gwendolyn Leslie  
**Oil painting - copy** - Evelyn Caza  
**Oil painting by a person 70 years+** - Denise Maheux  
**Oil painting original by a beginner** - Evelyn Caza  
**Oil painting, copy - by a beginner, include a sample of the image used** - Special prize donated in memory of Phyllis Upton MacDougall - Evelyn Caza  
**Painting in acrylics** - Frank Barrette - Melody Elder  
**Painting in acrylics copy sample of image used included** - Melody Elder  
**Water colour painting - framed with glass** - John Peddie  
**Charcoal or pencil drawing by person over 18 years** - Lillian Brown  
**Folk Art - oil painting on unusual object** - Julien Charest  
**Amateur photography - Pet and child photo enlarged - framed - 8" x 10" - 1 photo** - Kelly Rewbotham  
**A photo: reflecting - Special Anniversaries - Framed, 8" x 10"** - Michel Martin  
**Amateur photography, 8" x 10" framed. Weather in the Chateauguay Valley** - Louis Riel  
**Amateur photo - B-W - architectural theme 5 - unframed - mounted - red bristle board** - Special prize donated in memory of Addie Roy - Caitlin MacDougall  
**Amateur photo - coloured portrait collection of children - 5 pieces - unframed blue Bristol** - Special prize in memory of Addie Roy - Katherine Caza  
**Amateur photo - coloured portrait collection Spring in Bloom 5 pieces - unframed yellow** - Louis Riel  
**Amateur photo - coloured nature photos - 5 pieces - unframed green Bristol** - Louis Riel  
**Stained Glass** - Louise Rollin  
**Scrapbooking: Nature - 1 page** - Special prize donated by Diane Eastwood - Melodie Rewbotham  
**Scrapbooking: 1 page - Travel Theme** - Special prize donated by Diane Eastwood - Eileen Corbeil  
**Scrapbooking: 1 page - Special occasion** - Special prize donated by Diane Eastwood - Caroline Berger  
**Scrapbooking: 1 page - Sports theme** - Special prize donated by Diane Eastwood - Marlene Eastwood  
**Scrapbooking: 1 page - A day at the fair** - Special prize donated by Diane Eastwood - Kelly Rewbotham  
**Scrapbooking: 1 page - My Grandparents** - Special prize donated by Diane Eastwood - Eileen Corbeil  
**Faux Vitrail** - Janet Scobie

**Junior Division**  
**Kindergarten: Draw a picture of a fire truck** - Robert Legris - Ormstown Elementary  
**Gr 1 - Make a flower in yarn art** - Ormstown Elementary  
**Gr 2 - Cover a milk carton and design your own tables for it** - Ormstown Elementary

**Gr. 3 - Make a pet rock** - Ormstown Elementary  
**Gr 4 - Decorate a bottle to look like a clown** - Ella Bourgon  
**Gr 5 - Create a windsock to celebrate the fair's theme.** - Ormstown Elementary  
**Gr.6 - Create a mortar board for your graduation** - Ormstown Elementary  
**Woodwork by child 12 years and under - finished** - William Orr  
**Model Kit** - Ann Decaen  
**Lego or Knex creation (small)** - Travis Cavers  
**Lego or Knex creation - large** - Noel Erskine  
**Any crochet article by person 18 years and under.** - Eileen Corbeil  
**Any article in knitting by person 18 years and under.** - Special prize donated by Debbie Henderson - Emily McKay  
**Any article in sewing by person 18 years and under** - Emily McKay  
**Gift wrapped present** - Ella Bourgon  
**Christmas decoration (1)** - Jackson Rember  
**Holiday decoration (not Christmas)** - Brian Sproule  
**A greeting card** - Emily McKay  
**Windchimes with pennies** - Emma Anderson  
**Macrame bracelets - collection of 3** - Eileen Corbeil  
**Decorate a straw hat using the fair's 2013 theme** - Ella Bourgon  
**Bookmark** - Emily McKay  
**Wreath - any type** - Emma Anderson  
**Dress up a teddy bear or stuffed animal to look like a 4-H member - by child 12 years and under** - Randy Chisholm  
**Artwork by child 12 years and under - no glass, reflecting the fair's theme** - Emma Anderson  
**Artwork in charcoal by person 18 years and under - no glass** - Emily McKay (pencil) & Miranda Eastwood (charcoal)  
**Artwork 18 years and under - Water colour painting** - Justine Melancon  
**Scrapbook page by child 12 years and under** - Adele Bryson  
**Any handmade article in Handicrafts not otherwise listed, child 12 years and under** - Alicia Turgeon  
**Any handmade article in Handicrafts not otherwise listed, under 18 yrs** - Miranda Eastwood  
**Muffins (3) by child 12 years and under** - Ella Bourgon  
**Muffins - 3 by child 18 years and under** - Hannah I The Learning Centre  
**Decorated cake/form following the fair's theme** - Ashleigh Cavers  
**Homemade candy - 3 pieces - 18 years and under** - Brandon (The Learning Centre)  
**White cupcakes (3), decorated - 18 years and under** - Special prize donated by Stacey Jamieson - Bianca (The Learning Centre)  
**Chocolate cupcakes (3) - not frosted - 18 and under** - Special prize donated by Stacey Jamieson - Josh and Adam (The Learning Centre)  
**Chocolate chip cookies, 3 on a small plate - 12 years and under** - Special prize donated by Stacey Jamieson - Brian Sproule  
**Cherry Squares - under 18 yrs** - Brittany Knox  
**Poster about the Fair, 11" x 17"** - William Orr

**Cut Flowers**  
**Peony - single bloom** - Judy Duquette  
**Bouquet of peonies** - Special prize donated by the C.V Garden Club - Annie Jack Award - Judy Duquette  
**Vase full of Pansies** - Irene Hamilton  
**Rose - best single bloom** - Special prize donated by Ruth Graham - Mary Greig  
**Iris - three different colours** - Susan Evans  
**Iris - single spike** - Susan Evans  
**Lupin - 3 spikes** - Susan Evans  
**Hosta, arrangement using only leaves** - Susan Evans  
**Arrangement using only foliage** - Judy Duquette  
**Formal dining table centrepiece of cut flowers with candle(s)** - Special prize donated by Ruth Graham - Irene Hamilton  
**Rainbow arrangement of cut flowers 12 years and under** - Brian Sproule  
**Artistic basket of spring flowers with appropriate greenery** - Irene E. Hamilton  
**Artistic arrangement of roadside flowers and grasses** - Brahman McKell  
**Bouquet of lilacs** - Shirley McNaughton  
**Arrangement using a single bloom only - with foliage** - Irene E. Hamilton  
**Decorate a woman's hat with flowers** - Evelyn Caza

**Potted Plants**  
**Geraniums - one pot - single** - Evelyn Caza  
**Geraniums - scented** - Irene E. Hamilton  
**Root begonia, in bloom** - Andrea Cloutier

**Ferns - any variety** - Andrea Cloutier  
**Orchid in bloom** - Danielle Agnew  
**Polly Prim / Baby's Tears** - Hazel Aikman  
**Window Box - Special prize donated in memory of Donald McEwen** - Caitlin MacDougall  
**Any variety flowering potted plant not listed - name if possible** - Special prize donated by Janet Elliott - Andrea Cloutier  
**Any variety non flowering potted plant not listed - name if possible** - Special prize donated in memory of Donald McEwen - Laura Johnston  
**Cactus - any variety** - Special prize donated in memory of Marjorie Roy - Andrea Cloutier  
**African Violet in bloom** - Danielle Agnew  
**African Violet - collection of 3 different colours in one container** - Special prize donated by Janet Elliott - Andrea Cloutier  
**African Violet - miniature** - Andrea Cloutier  
**Hanging basket - variety assembled at home** - Special prize donated in memory of Marjorie Roy - Caitlin MacDougall  
**Most Unusual Plant** - Andrea Cloutier

**Antique Section**  
**Battle of Chateauguay item** - Mary Greig  
**Medicine Bottle** - Cheryl Johnstone  
**Silver Christening Mug** - Roberta Barrington  
**Tobacco Pouch** - Mary Greig  
**Sheet Music** - Caitlin MacDougall  
**Barometer** - Estelle Burton  
**Fishing Rod** - Marilyn Court  
**Cameo** - Marilyn Court  
**Christmas Card** - Thelma Lang  
**Pennies, collection of 5 before 1960** - Shannon Lamb

**Special Saturday Show**  
**Arrangement of cut garden flower mixed variety in a picnic basket** - Special prize donated in memory of Lois McCaig - Judy Doucette  
**Peony, single bloom** - Shirley McNaughton  
**Peonies, side table arrangement** - Judy Doucette  
**Roses, three blooms** - Shirley McNaughton  
**A floating floral arrangement in a rose bowl** - Shirley McNaughton  
**An outdoor, patio plant in an unusual container** - Special prize donated by Ruth Graham-Petch - Susan Evans  
**Formal decoration, cut flowers suitable for dining table (no candles)** - Special prize donated by Ruth Graham-Petch - Judy Doucette  
**Iris, 3 different colours** - Shirley McNaughton

## 4-H - 2013

**4-H Anniversary Scrap Booking Class "our 4-H History"** - Emma Anderson, Howick

**Holstein Classes**  
**Holstein Female calf - Junior** - Born between March 1, 2013 and December 31, 2013 - KOSTKA WINDBROOK ARIZONA - Ella Bryson, Ormstown  
**Holstein Female calf - Intermediate** - Born between December 1, 2012 and February 29, 2013 - LESBERTRAND ZELGADIS TACHA - Guillaume Bertrand, Vaudreuil-Soulanges  
**Holstein Female Calf - Senior** - Born between September 1, 2012 and November 30, 2012 - VAL-BISSON MERIDIAN DORIANE - Judith Menard, Vaudreuil-Soulanges  
**Holstein Female Summer Yearling** - Born between June 1, 2012 and August 31, 2012 - PRERROSS DEMPSEY KELLIE ANN - France Maher, St Anne de Prescott  
**Holstein Female Junior Yearling** - Born between March 1, 2012 and May 31, 2012 - KOSTKA DEMPSEY ROXETTE - Brandon Mather, Huntingdon  
**Grand Champion Holstein** - VAL-BISSON MERIDIAN DORIANE - Judith Menard, Vaudreuil-Soulanges  
**Reserve Champion Holstein** - KOSTKA DEMPSEY ROXETTE - Brandon Mather, Huntingdon  
**Honorable Mention Holstein** - LESBERTRAND ZELGADIS TACHA - Guillaume Bertrand, Vaudreuil-Soulanges

**Ayrshire Classes**  
**Ayrshire female calf, intermediate** - Born between December 1, 2012 and February 29, 2013 - TERRACE BANK MOONSHINE - Kate Lussier - Howick  
**Ayrshire Female calf, senior** - Born between September 1, 2012 and November 30, 2012 - MARBRAE DREAMER'S POPPER - ET - Kevin MacFarlane - Howick  
**Ayrshire, Female, Summer Yearling** - Born between June 1, 2012 and August 31, 2012 - LASHBURN BBBK MISS RIGHT - Ashlie Hardy - Ormstown  
**Ayrshire Female, Junior Yearling** - Born between March

1, 2012 and May 31, 2012 - 1st - MARBRAE POKER'S ADELAIDE - Rachel MacFarlane - Howick  
**Grand Champion Ayrshire** - LASHBURN BBBK MISS RIGHT - Ashlie Hardy - Ormstown  
**Reserve Champion Ayrshire** - MARBRAE DREAMER'S POPPER - ET - Kevin MacFarlane - Howick  
**Honorable Mention Ayrshire** - MARBRAE POKER'S ADELAIDE - Rachel MacFarlane - Howick

**Breed Champion Trophies donated by Centre Financement d'Enterprises Desjardin Grande Vallée des Tisserands**

**Interbreed Champion** - VAL-BISSON MERIDIAN DORIANE - Judith Menard, Vaudreuil-Soulanges  
**Interbreed Honourable Mention** - KOSTKA DEMPSEY ROXETTE - Brandon Mather, Huntingdon

**Dairy Showmanship**  
**The Huntingdon-Ormstown-Beauharnois Holstein Club** donates a trophy for the winner in Junior Showmanship. - Magali Leduc, Vaudreuil-Soulanges  
**The Roland Glen Memorial Trophy** - for the winner in Intermediate Showmanship - Christina Laurin Foret, Laurentides  
**The Alvin Ness Memorial Trophy** - for the winner in Senior Showmanship - Emmanuel Brisson, Ormstown  
**The Allister McArthur Memorial Trophy - Supreme Champion Showperson** - Emmanuel Brisson, Ormstown  
In memory of Wilfred Bryson, - Junior Ayrshire Showmanship Competition - Kevin MacFarlane, Howick  
**Alex & Judy McCaig**, donates a prize to the second prize winner in the Junior Showmanship Competition Sarah Bohemen, Ormstown  
**Lac-Matic**, donates a prize to the second prizewinner in the Senior Showmanship Competition - Ashlie Hardy Ormstown

**Judging**  
**The Oscar Vaillancourt Memorial Trophy** for Junior Judging - Ella Bryson, Ormstown  
**The Lorne Templeton Memorial Trophy** for intermediate Judging - Emily McKay, Howick  
**The James D. Lang Memorial Trophy** for Senior Judging - Mathieu Rouleau, Howick

**Aggregate Specials**  
**Montreal Livestock Exchange Inc.**, highest club aggregate score in 4-H Club activities. A club's aggregate score will be the total of the judging and showmanship scores of its top six members - Ormstown 4-H Club  
**The Ormstown Board of Trade**, for senior aggregate score - Emmanuel Brisson, Ormstown  
**The John McCaig Memorial Trophy** for the runner-up in the highest aggregate score - Brandon Mather, Huntingdon  
**Promutuel** - Trophy for highest intermediate aggregate score - Veronique Brisson, Ormstown  
**The Richard and Ewen McDougall Memorial Trophy** for highest junior aggregate score - Magali Leduc.

**Club Specials**  
**Chateauguay Valley Syndicate** - donates a trophy for annual competition for the winning group of five calves exhibited by a recognized 4-H Club. - St-Anne-de-Prescott  
**The William Bryson Memorial Trophy** for the best club team in the Fitting Competition - Huntingdon 4-H Club  
**Expo Ormstown** donates \$50.00 for the **Best Club Display** - Howick 4-H Club

**Peewee Competition**  
**The Ormstown Vet Clinic Trophy** - for peewees - Lukas Kompan  
Donald Budge Memorial Competition for Jr. or Sr. Purebred Ayrshire calves. open to boys and girls under 9 years - 1st - Lukas Kompan, 2nd - Geordie Woods

**Small Animals - 2013**  
**Poultry**  
**Plymouth Rock - Barred - Cock** - Ken MacFarlane  
**Plymouth Rock - Barred - Hen** - Bernard Desourdy  
**Rhode Island Red - Cock** - English River Poultry  
**Rhode Island Red - Hen** - English River Poultry  
**Chantecler AV - Cock** - Joanne Pulsifer & Martin Paquette  
**Chantecler AV - Hen** - Joanne Pulsifer & Martin Paquette  
**American Class - A.O.B. - Cock** - Monica Grou  
**American Class - A.O.B. - Hen** - Etienne Laliberté  
**Leghorn S.C. or R.C. Light Brown - Cock** - Bernard Desourdy  
**Leghorn S.C. or R.C. Light Brown - Hen** - Bernard Desourdy

**La Coop**  
des Frontières  
**Sonic**

195, Ste-Marie  
Ste-Martine, Québec J0S 1V0  
Tel.: 450 427-2003 • 1 866-427-2003  
Fax : 450 427-2125  
Email: cdfmartine@videotron.ca  
Branch: Ste-Barbe : 450 373-4625  
Branch: St-Polycarpe : 450 265-3142  
Animal & vegetable productions, hardware, fertilizer center, garden center, grain brokerage, public balance, petroleum products.

Construction et toitures  
RBQ : 8319-3680-46  
**Michel Mongeon**  
Huntingdon, Qc  
Specializing in construction and shingle roofs  
212 - Route 202  
Huntingdon, QC J0S 1H0  
(450) 377-0751  
(450) 264-9055

# EXPO ORMSTOWN RESULTS 2013

Andalusian - Cock - Ken MacFarlane  
 Andalusian - Hen - Ken MacFarlane  
 Mediterranean Class A.O.B. Cock - Ken MacFarlane  
 Mediterranean Class A.O.B. Hen - Ken MacFarlane  
 Dorking AV Cock - Bernard Desourdy  
 Dorking AV Hen - Christianne Doucette  
 Orpington Buff - Cock - Bernard Desourdy  
 Orpington Buff - Hen - Bernard Desourdy  
 Sussex A.O.V. Hen - English River Poultry  
 English Class A.O.V. - Hen - Martin Paquette  
 Hamburg A.V. - Cock - Jordan Laplante  
 Hamburg A.V. - Hen - Jordan Laplante  
 Polish A.O.V. non bearded - Cock - Monica Grou  
 Polish AOV - non bearded - Hen - Joanne Pulsifer  
 Houdan AV - Cock - Joanne Pulsifer  
 Houdan AV - Hen - Joanne Pulsifer  
 Faverolle AV - Cock - Jordan Laplante  
 Faverolle AV - Hen - Jordan Laplante  
 Brahma, Dark, Cock - Christianne Doucette  
 Brahma, Dark, Hen - Christianne Doucette  
 Cochin - A.O.V. - Cock - Jordan Laplante  
 Cochin - A.O.V. - Hen - Martin Paquette  
 Langshan - A.V. - Cock - Christianne Doucette  
 Langshan - A.V. - Hen - Christianne Doucette  
 Game, Modern AV Cock - Bernard Desourdy  
 Game, Modern AV Hen - Bernard Desourdy  
 Sumatra - A.V. - Cock - Joanne Pulsifer  
 Sumatra - A.V. - Hen - Ken MacFarlane  
 Phoenix A.V. - Cock - Bernard Desourdy  
 Phoenix A.V. - Hen - Bernard Desourdy  
 Ameraucana AV - Cock - Jordan Laplante  
 Ameraucana AV - Hen - Bernard Desourdy  
 AOB Breeds Classes - Cock - Ken MacFarlane  
 AOB Breeds Classes - Hen - Jordan Laplante

**Bantam Poultry**  
 Game Modern, AOV Cock - English River Poultry  
 Game Modern, AOV Hen - English River Poultry  
 Game Old English, solid colour, Cock - Bernard Desourdy  
 Game Old English, solid colour, Hen - Bernard Desourdy  
 Game Old English, AOV, Cock - Christianne Doucette  
 Game Old English, AOV, Hen - Christianne Doucette  
 Plymouth Rock, AV - Cock - Martin Paquette (Barre) English River Poultry (Blanc), Martin Paquette (Perdrix)  
 Plymouth Rock, AV - Hen - Martin Paquette (Barre) Martin Paquette (Blanc), Martin Paquette (Perdrix)  
 Rhode Island Red - Cock - Bernard Desourdy  
 Rhode Island Red - Hen - Bernard Desourdy  
 Rosecomb - Cock - Bernard Desourdy  
 Rosecomb - Hen - Bernard Desourdy  
 Sebright AV - Cock - Bernard Desourdy  
 Sebright AV - Hen - Bernard Desourdy  
 Wyandotte - Solid Colour - Cock - English River Poultry (White) & English River Poultry (Black)  
 Wyandotte - Solid Colour - Hen - English River Poultry (White) & English River Poultry (Black)  
 Wyandotte - AOV - Cock - Etienne Laliberte  
 Wyandotte - AOV - Hen - Etienne Laliberte  
 AOB Rose comb Bantam - Cock - English River Poultry  
 Cornish - A.V. - Cock - Bernard Desourdy  
 Cornish - A.V. - Hen - Bernard Desourdy  
 Polish AV - Cock - Martin Paquette  
 Polish AV - Hen - Martin Paquette  
 Brahma, AV - Cock - Christianne Doucette (Buff) & Martin Paquette (Light)  
 Brahma, AV - Hen - Martin Paquette (Dark) & Martin Paquette (Buff)  
 Cochin - Black - Cock - Joanne Pulsifer  
 Cochin - Black - Hen - Bernard Desourdy  
 Cochin - White - Cock - Martin Paquette  
 Cochin - White - Hen - Martin Paquette  
 Cochin - AOV - Cock - Joanne Pulsifer  
 Cochin - AOV - Hen - Joanne Pulsifer  
 Mille Fleurs AV - Cock - Bernard Desourdy  
 Mille Fleurs AV - Hen - Bernard Desourdy  
 Silkie - white - may be coloured - Cock - Martin Paquette  
 Silkie - white - may be coloured - Hen - Martin Paquette  
 Silkie - A.O.V. - Cock - Bernard Desourdy  
 Silkie - A.O.V. - Hen - Christianne Doucette  
 AOB, Feather-Legged Bantam - Cock - Jordan Laplante

**Guinea Fowl**  
 Guinea Fowl AV - Cock - Joanne Pulsifer  
 Guinea Fowl AV - Hen - Joanne Pulsifer

**Pheasants, Quail**  
 Pheasant AV - Cock - Joanne Pulsifer

**Pheasant AV - Hen** - Joanne Pulsifer  
 Quail - Cock - Christianne Doucette  
 Quail - Hen - Christianne Doucette

**Peafowl**  
 Peafowl - Cock - Joanne Pulsifer  
 Peafowl - Hen - Ken McFarlane

**Small Caged Birds**  
 Small Cages Birds - Cock - Joanne Pulsifer  
 Small Cages Birds - Hen - Joanne Pulsifer

**Turkey A.V.**  
 Turkey A.B. - Cock - Ken McFarlane  
 Turkey A.B. - Hen - Joanne Pulsifer - Joanne Pulsifer

**Geese**  
 Toulouse AV - Female - Ken MacFarlane  
 Embden - Male - Joanne Pulsifer  
 African - Male - Ken McFarlane  
 African - Female - Ken McFarlane  
 Sebastapol - Male - Monica Grou  
 Sebastapol - Female - Monica Grou  
 Chinese A.V. - Male - Joanne Pulsifer  
 Chinese A.V. - Female - Joanne Pulsifer

**Ducks**  
 Pekin - Male - English River Poultry  
 Pekin - Female - English River Poultry  
 Muscovy AV - Male - Joanne Pulsifer  
 Muscovy AV - Female - Joanne Pulsifer  
 Cayuga - Male - English River Poultry  
 Cayuga - Female - English River Poultry  
 Crested AV - Male - Jordan Laplante  
 Indian Runner - AOV - Male - English River Poultry  
 Indian Runner - AOV - Female - English River Poultry  
 AOB Light - weight - Female - Ken MacFarlane  
 Call - White - Male - English River Poultry  
 Call - White - Female - English River Poultry  
 Call - A.O.V. - Male - Monica Grou  
 Call - A.O.V. - Female - Monica Grou  
 Black East India - Male - Bernard Desourdy  
 Black East India - Female - Bernard Desourdy

**Rabbits**  
 Lionhead AB - Male - Lucien Herbert  
 Lionhead AB - Female - Lucien Herbert  
 Flemish Giant - Male - Martin Paquette  
 Flemish Giant, AV Female - Martin Paquette  
 Dutch, AV - Male - Martin Paquette  
 Dutch, AV - Female - Christianne Doucette  
 Lop AB - Male - Martin Paquette  
 Lop AB - Female - Martin Paquette  
 Lop Mini, AV Male - Joanne Reynolds  
 Netherland Dwarf, AV - Male - Marie-Claude Laliberte  
 Netherland Dwarf, AV - Female - Marie-Claude Laliberte  
 AOB, Standard - Male - Martin Paquette  
 AOB, dwarf/mini - Male - Martin Paquette & Martin Paquette (Mini Rex)  
 AOB, dwarf/mini - Female - Martin Paquette (Mini Rex) & Martin Paquette (Harlequin)  
 Female, AB, with Litter - Martin Paquette

**Pigeons - Doves**  
 Capuchine, AB - Male - Bernard Desourdy  
 Capuchine, AB - Female - Bernard Desourdy  
 Fantail, Clean-legged, AB - Male - Bernard Desourdy  
 Fantail, Clean-legged, AB - Female - Bernard Desourdy  
 Lahore, AV - Male - Bernard Desourdy  
 Lahore, AV - Female - Bernard Desourdy  
 AOB Asian Class - Male - Bernard Desourdy  
 AOB Asian Class - Female - Bernard Desourdy  
 AOB Frill Class - Male - Christianne Doucette  
 AOB Frill Class - Female - Christianne Doucette  
 Swallow, AB - Male - Bernard Desourdy  
 Swallow, AB - Female - Jessy Desourdy  
 Homer, AB - Male - Bernard Desourdy  
 Homer, AB - Female - Jessy Desourdy  
 Modena, AB - Male - Christianne Doucette  
 Modena, AB - Female - Christianne Doucette  
 Pouter, AOB - Male - Bernard Desourdy  
 Pouter, AOB, Female - Bernard Desourdy  
 Nun, AV - Male - Bernard Desourdy  
 Nun, AV - Female - Bernard Desourdy  
 AOB, Exhibition Tumbler class - Male - Christianne Doucette  
 AOB, Exhibition Tumbler class - Female - Christianne Doucette  
 American Giant Runt, AV - Male - Christianne Doucette

**American Giant Runt, AV - Female** - Christianne Doucette

**Miscellaneous**  
 Standard poultry, exhibition (for ex. under 18yrs) - Male - Jessy Desourdy  
 Standard poultry, exhibition (for ex. under 18yrs) - Female - Jessy Desourdy  
 Poultry for egg production - Female - Taylor and Payton McDougall  
 Poultry for meat production - Female - Bernard Desourdy  
 Bantam poultry, clean-legged (for ex. under 18yrs) - Female - Jessy Desourdy  
 Bantam poultry, clean-legged (for ex. under 18yrs) - Male - Jessy Desourdy  
 Bantam poultry, feather-legged (for ex. under 18yrs) - Male - Catherine and Lindsay McKay  
 Bantam poultry, feather-legged (for ex. under 18yrs) - Female - Catherine and Lindsay McKay  
 Rabbit (for ex. under 18yrs) - Male - Taylor & Payton McDougall  
 Rabbit (for ex. under 18yrs) - Female - Catherine and Lindsay McKay  
 Rabbit Female with Litter - Taylor and Payton McDougall  
 Clutch of 8 eggs - Bernard Desourdy  
 Best Standard Rooster - English River Poultry  
 Best Standard Hen - Ken MacFarlane  
 Best Bantam Rooster - English River Poultry  
 Best Bantam Hen - Etienne Laliberte  
 Best Waterfowl Male - English River Poultry  
 Best Waterfowl Female - English River Poultry  
 Best Pigeon Male - Christianne Doucette  
 Best Pigeon Female - Bernard Desourdy  
 Best Rabbit Male - Lucien Herbert  
 Best Rabbit Female - Christianne Doucette  
 Best Chantrelle - Martin Paquette  
 Best Bird in Show - English River Poultry  
 Best Doe with Litter - Martin Paquette

**Horses - 2013**  
 English - Western  
 English Road Hack - A Shameless Dream - Nancy Carr  
 Hunter Hack - Max. 2nd -0- (1 or more jumps, w/tc/hand gallop) - A Shameless Dream - Nancy Carr  
 Lead Line - 10 years - under - horses and ponies - Red Oak Rider - Susan Bush  
 Costume Class - KIDS ONLY - open to all horse divisions - Coldacres Bobsled - Emma Finlayson & Taylor Fafle  
 Pleasure Horse or Pony - Walk/Trot - Rider 14 years - Toxedo - Marianne Gagnon  
 Horse or Pony Equitation Walk/Trot - Toxedo - Marianne Gagnon  
 Pleasure Horse - Walk/Trot/Canter - Shake Ur Money Maker - Kelsey Brunette  
 Horse or Pony Command-Walk/Trot - Toxedo - Marianne Gagnon  
 Pony Pleasure Walk/Trot/Canter - 14 yrs and under, English or Western - Magic Mike - Kelsey Brunette  
 Pony Equitation Walk/Trot/Canter - 14 yrs and under, Western or English - Magic Mike - Kelsey Brunette  
 Pony Command - Walk/Trot/Canter - 14 yrs and under - Western or English - Magic Mike - Kelsey Brunette  
 Western Equitation - Dominating the Field - Amanda Farquhar  
 Western Pleasure - Bear Assets - Brittany Elder  
 Western Pleasure - Stake - Bear Assets - Brittany Elder  
 Youth Western Pleasure - 18 yrs - under - Misty Balance - Cloe Jade Demers  
 Youth Western Equitation - 18 yrs - under - Misty Balance - Cloe Jade Demers  
 Youth English Pleasure - 18 yrs. and under - Shake Ur Money Maker - Kelsey Brunette  
 Youth English Equitation - 18 yrs. and under - Holly Plated Jac - Angélique Côté Yelle  
 Youth Command - 18 yrs - under - Holly Plated Jac - Angélique Côté Yelle  
 English Equitation - Dominating the Field - Amanda Farquhar  
 English Pleasure - Dominating the Field - Amanda Farquhar  
 English Pleasure - Stake - Dominating the Field - Amanda Farquhar  
 Partner Pleasure - English or Western - A Shameless Dream - Nancy Carr  
 Command Class - English or Western - Dolly Jet Slide - Karine Leger  
 Team Class - 3 or more riders to ride abreast, walk/trot - Honey Breeze - Rachel Cleroux - Misty Balance - Cloe Jade Demers - Arizona - Samuel Robidoux  
 Showmanship - Horse - 19 years - over - Bear Assets - Brittany Elder  
 Showmanship Horse and Pony - 18yrs and under - He's a

**Dun Conclusion** - Hannah Deer  
**Versatile Pleasure Horse - Shock em Sweety** - Natalie Leger  
**Ribbons Pairs Pony - Ambercrombie** - Aimée Ramdass & Count my Freckles - Sabrina Sevigny  
**Ribbons Pairs Horse - Shake Ur Money Maker** - Kelsey Brunette

**American Saddlebred**  
 American Saddlebred Three-Gaited Pleasure - Lite Silhouette - Julie Holmes  
 American Saddlebred Three-Gaited Pleasure Driving - Stake - Lite Silhouette - Julie Holmes  
 American Saddlebred Pleasure Driving - I Am Unique - Zac Cyr  
 American Saddlebred Pleasure - Stake -

**Hackney Pony**  
 Hackney Pleasure Pony - High Gate Remarkable - Zac Cyr  
 Hackney Pleasure Pony - Stake - High Gate Remarkable - Zac Cyr  
 Hackney Pony Cob Tail - BCF's Joker's Wild - Zac Cyr  
 Hackney Pony Cob Tail - Stake - BCF's Joker's Wild - Zac Cyr  
 Road Pony - Strike a Pose - Julie Holmes  
 Road Pony - Stake - Chance Encounter - Nathalie Fontaine

**Roadsters**  
 Single Road Horse Hitched to Wagon - Goldin Child - Allen Gleeton  
 Road Horse Hitched to Wagon - Stake - Goldin Child - Allen Gleeton  
 Road Horse Hitched to Bike - One More Time - Lucie Croteau  
 Road Horse Hitched to Bike - Stake - One More Time - Lucie Croteau  
 Road Horse Under Saddle - One More Time - Lucie Croteau

**Shetland Pony**  
 Open Single Harness Pony - What Tomorrow Brings - Mariou Parent  
 Open Single Harness Pony - Stake - What Tomorrow Brings - Mariou Parent

**Miniature Horse**  
 Miniature Horse Driving - Dino - Kristen Kelly  
 Miniature Horse Driving - Stake - Dino - Kristen Kelly  
 Miniature Horse Team Class - Laurie Frost

**Morgan Horse**  
 Morgan Horse Under Saddle - Winning Spirit - Lucie Croteau  
 Morgan Horse Under Saddle - Stake - Winning Spirit - Lucie Croteau  
 Morgan Horse Under Harness - Winning Spirit - Annie Bellefroid  
 Morgan Horse Under Harness - Stake - Winning Spirit - Annie Bellefroid

**Quarter Horse**  
 Quarter Horse - English - Dominating the Field - Amanda Farquhar  
 Quarter Horse - Western - Bear Asset - Brittany Elder

**Draft Horse**  
 Heavy Horse to be Ridden - with or without saddle - Coldacres Bobsled - Emma Finlayson  
 Light or Heavy Draft Shown to Wagon - Country Lane Belgians - Kyle Forsyth  
 Ladies Draft Horse Team - Appointments to count - Pana Len Percherons - Marlowe Robinson  
 Men's Cart Class - Country Lane Belgians - Kyle Forsyth  
 Tandem Class - David and Margo Carson Farms and Auctions - James Kempter  
 Unicorn Class - Country Lane Belgians - Kyle Forsyth  
 4 - Horse Driving Competition - Set course - Foster Family Farm - Chris Kelly  
 6 - Horse Hitch - Ecurie Pro-Motion - Pierre Gagnon  
 6 - Horse Hitch - Classic Series - Ecurie Pro-Motion - Pierre Gagnon  
 8 - Horse Hitch - Ecurie Pro-Motion - Pierre Gagnon

**Draft - Line Classes**  
 Mare - Open Class - Le Heidi - Stewart and Brian Thibault  
 Geldings - Open Class - Le Heidi - Stewart and Brian Thibault  
 Supreme Champion - Le Heidi - Stewart and Brian Thibault  
 Supreme Champion - Le Heidi - Stewart and Brian Thibault

## CUSTOM WORK



1 Lagune 36' Pump  
 2-5300 gallons Aluminum Tanks  
 2 Puma Tractors 230 CVT 50 km/h

Les fermes François Paquin et Fils

François Paquin - Maxime Paquin - Christian Paquin

NEW



Conventional Combine  
 John Deere 9600  
 8 rows 20' grain table

NEW



CHOPPER John Deere 7300  
 6 rows, hay pickup 3 - 22'  
 Meyer boxes Blower Case  
 IH 600



2 balers OPTICUT with Silo  
 Guard Preservative



3 - MS140 manure spreaders with variable rate GPS.  
 Spreading of liquid manure and lime.



2 sprayers

450 264-5218 450 370-2853 450 288-5218 450 601-5219